小林尽新連載！
The summer when I was 13 years old...
The days I was just a boy that didn't know anything
Even after all this time, the summer's heat hasn't changed
That's why when it becomes this season I always remember
Even now, inside me, there's something that hasn't changed....
「夏のあらし！」
NATSU NO ARASHI!

夏のあらし！

An unforgettable summer began

From there, everything was...

In an old town coffee shop

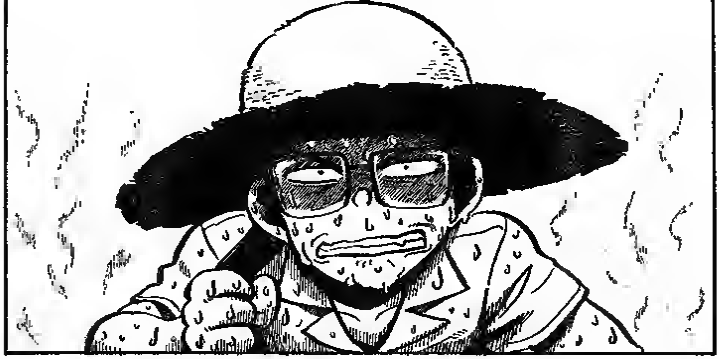
A boy met an older high school girl

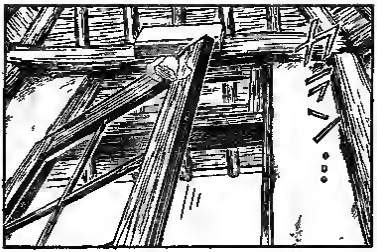
JIN KOBAYASHI

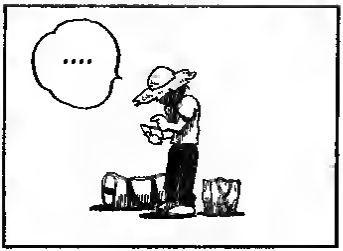
小林 尽

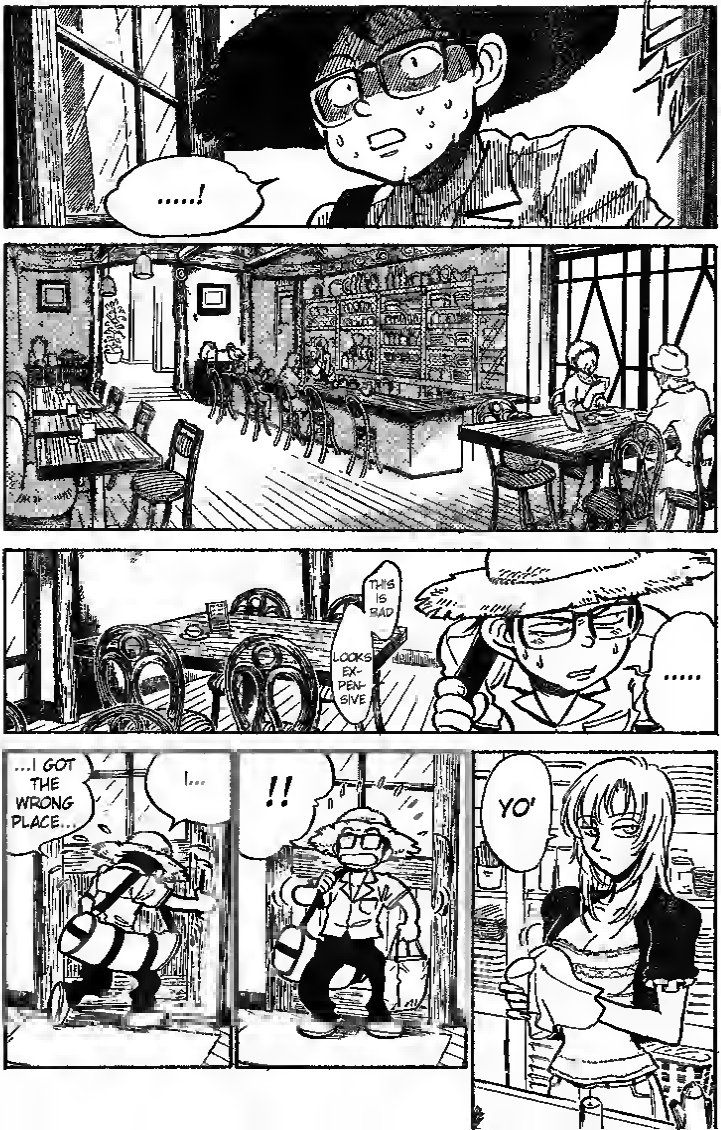
Chapter 1 - The Beginning of Summer

TRANSLATED BY TOWNSOOKS








.....!
THIS IS RAD
LOOKS EX-PEN-SIVE
.....
...I GOT THE WRONG PLACE...
!...
!!
YO'

WELCOME!!

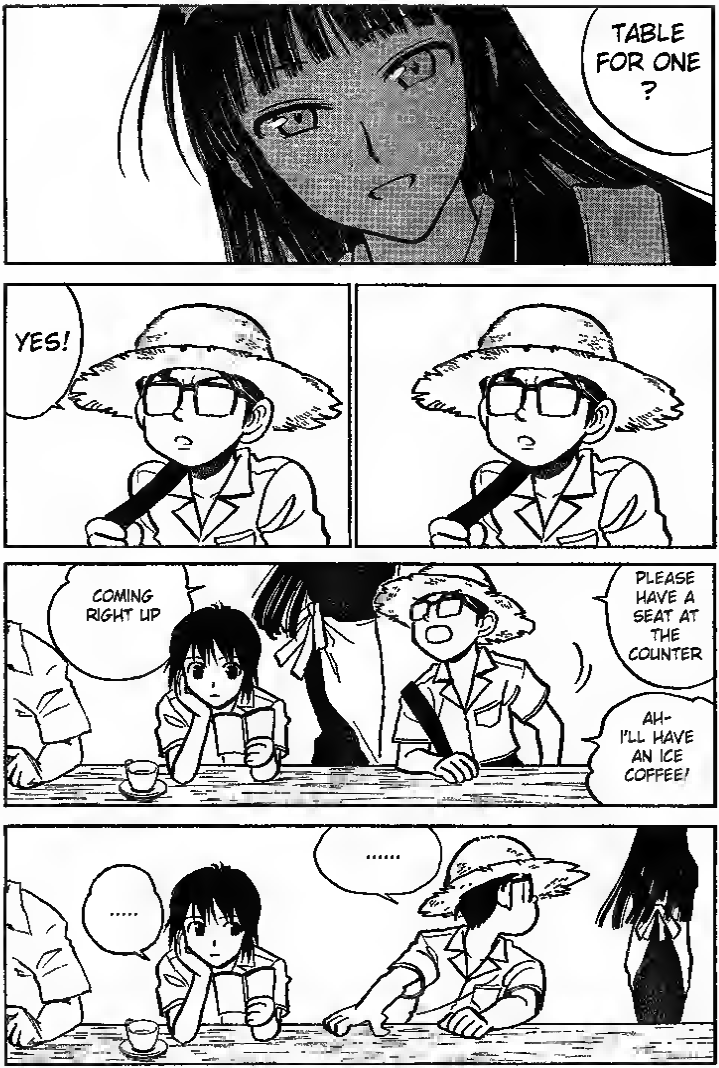
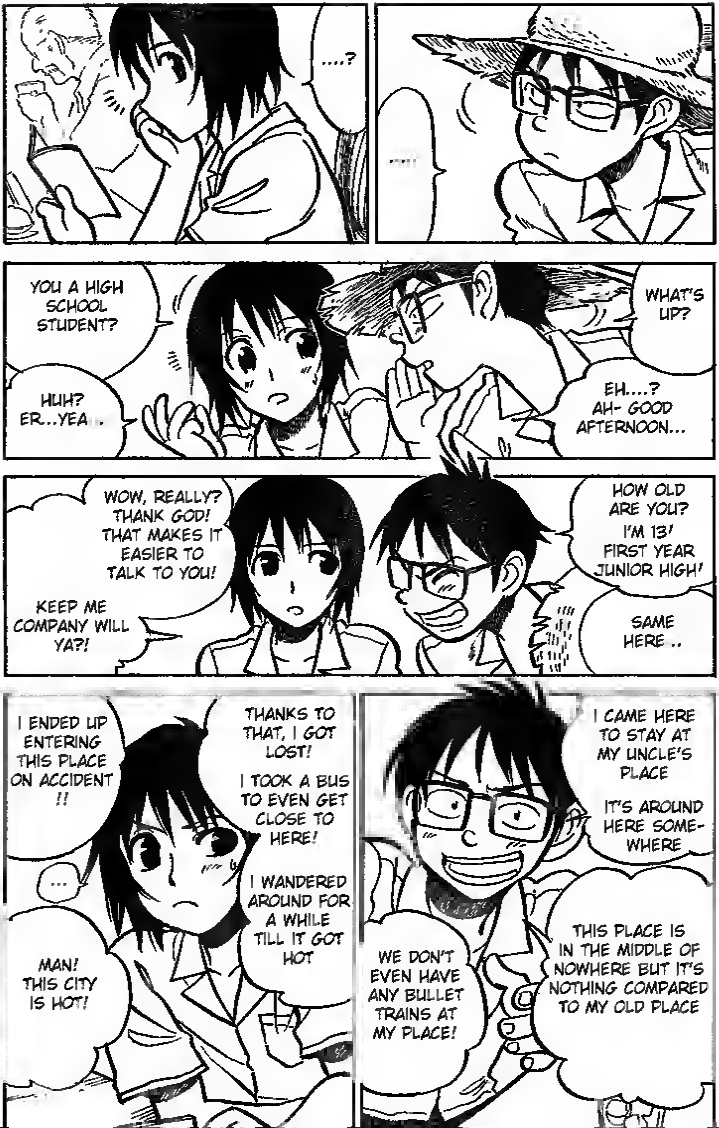
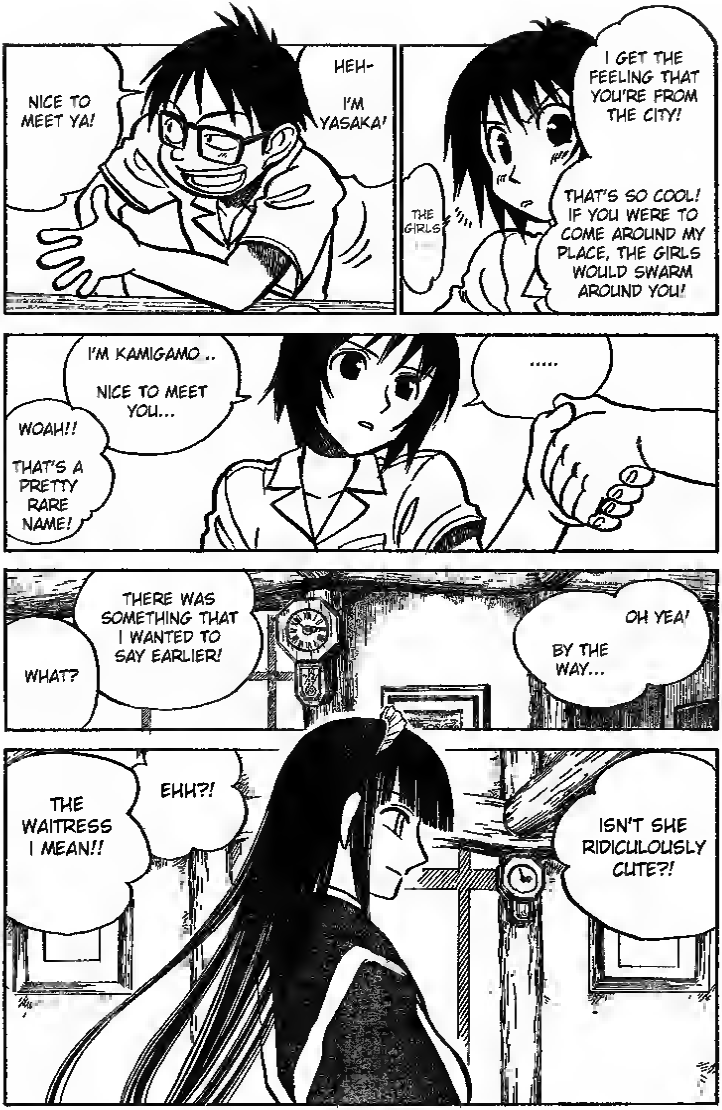
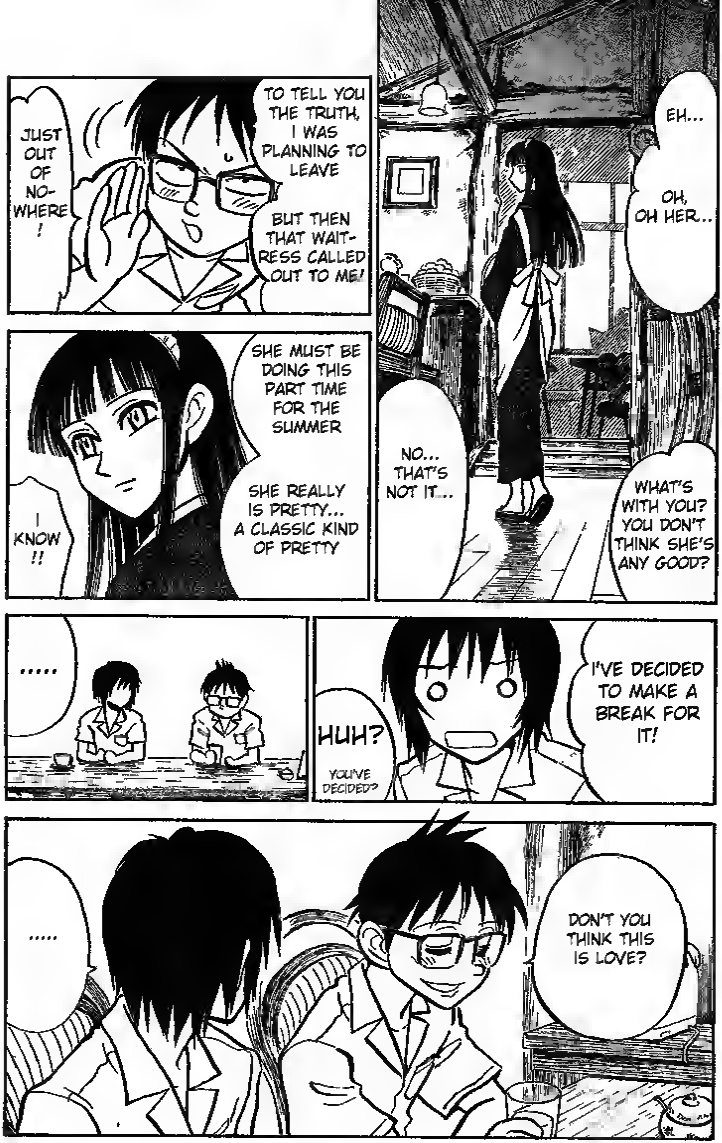


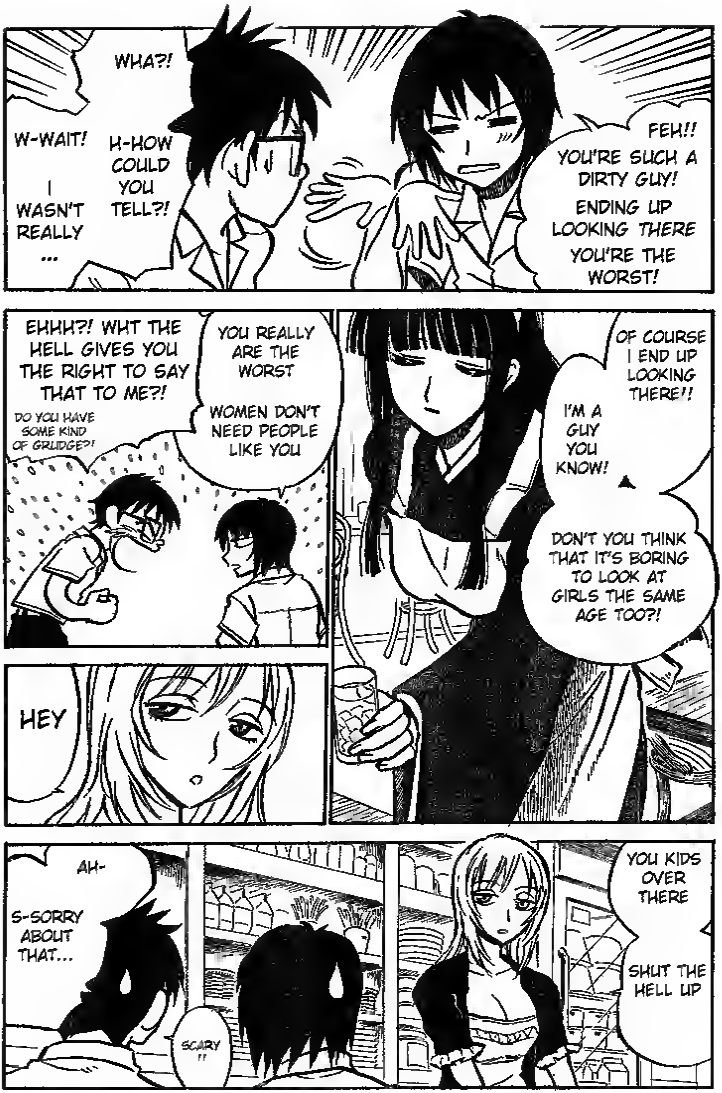
TABLE FOR ONE ?
YES!
COMING RIGHT UP
PLEASE HAVE A SEAT AT THE COUNTER
AH- I'LL HAVE AN ICE COFFEE!
.....
.....


....?
.....
YOU A HIGH SCHOOL STUDENT?
HUH? ER...YEA..
WHAT'S UP?
EH....? AH- GOOD AFTERNOON...
WOW, REALLY? THANK GOD! THAT MAKES IT EASIER TO TALK TO YOU!
KEEP ME COMPANY WILL YA?!
HOW OLD ARE YOU?
I'M 13! FIRST YEAR JUNIOR HIGH!
SAME HERE ..
I ENDED UP ENTERING THIS PLACE ON ACCIDENT !!
...
MAN! THIS CITY IS HOT!
THANKS TO THAT, I GOT LOST!
I TOOK A BUS TO EVEN GET CLOSE TO HERE!
I WANDERED AROUND FOR A WHILE TILL IT GOT HOT
I CAME HERE TO STAY AT MY UNCLE'S PLACE
IT'S AROUND HERE SOME-WHERE
WE DON'T EVEN HAVE ANY BULLET TRAINS AT MY PLACE!
THIS PLACE IS IN THE MIDDLE OF NOWHERE BUT IT'S NOTHING COMPARED TO MY OLD PLACE


NICE TO MEET YA!
HEH-
I'M YASAKA!
I GET THE FEELING THAT YOU'RE FROM THE CITY!
THE GIRLS
THAT'S SO COOL! IF YOU WERE TO COME AROUND MY PLACE, THE GIRLS WOULD SWARM AROUND YOU!
I'M KAMIGAMO ..
NICE TO MEET YOU...
.....
WOAH!!
THAT'S A PRETTY RARE NAME!
THERE WAS SOMETHING THAT I WANTED TO SAY EARLIER!
OH YEA!
BY THE WAY...
WHAT?
EHH?!
THE WAITRESS I MEAN!!
ISN'T SHE RIDICULOUSLY CUTE?!


EH...
OH, OH HER...
WHAT'S WITH YOU? YOU DON'T THINK SHE'S ANY GOOD?
NO... THAT'S NOT IT...
SHE MUST BE DOING THIS PART TIME FOR THE SUMMER
SHE REALLY IS PRETTY... A CLASSIC KIND OF PRETTY
I KNOW !!
TO TELL YOU THE TRUTH, I WAS PLANNING TO LEAVE
BUT THEN THAT WAITRESS CALLED OUT TO ME!
JUST OUT OF NOWHERE !
I'VE DECIDED TO MAKE A BREAK FOR IT!
HUH?
YOU'VE DECIDED?
.....
DON'T YOU THINK THIS IS LOVE?
.....

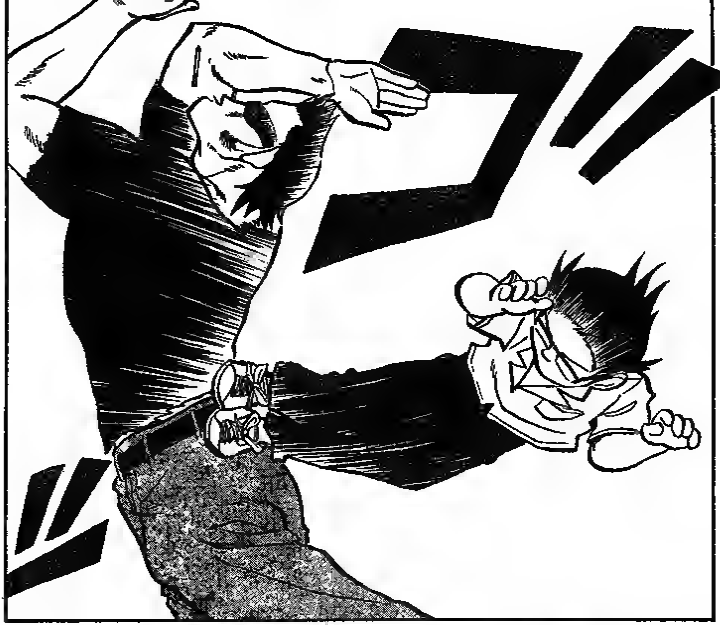
ACHOO!!
!?
WHEW !!
AREN'T OLDER PEOPLE GREAT?
I LIKE PEOPLE THAT ARE MORE MATURE
JUST THINK ABOUT IT...
キラキラ
HEAVENLY BEYOND DESCRIPTION...


WHA?!
W-WAIT!
I WASN'T REALLY ...
H-HOW COULD YOU TELL?!
FEH!! YOU'RE SUCH A DIRTY GUY!
ENDING UP LOOKING THERE YOU'RE THE WORST!
EHHH?! WHT THE HELL GIVES YOU THE RIGHT TO SAY THAT TO ME?!
DO YOU HAVE SOME KIND OF GRUDGE?!
YOU REALLY ARE THE WORST
WOMEN DON'T NEED PEOPLE LIKE YOU
OF COURSE I END UP LOOKING THERE!!
I'M A GUY YOU KNOW!
DON'T YOU THINK THAT IT'S BORING TO LOOK AT GIRLS THE SAME AGE TOO?!
HEY
AH-
S-SORRY ABOUT THAT...
SCARY ''
YOU KIDS OVER THERE
SHUT THE HELL UP

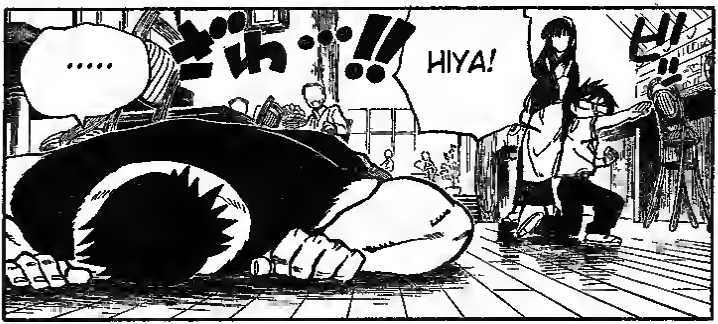
WELCOME
ドーン
IS ARASHI HERE?
ゴ!
SORRY, I'VE COME TO TAKE HER BACK
YEA- A SIXTEEN YEAR OLD GIRL WITH LONG BLACK HAIR
ARASHI? THE GIRL THAT WORKS HERE?

ARE YOU RELATED TO HER?
I'M NOT SO SURE SEEING AS HOW YOU HAVE NO PROOF OR ANYTHING
JUST THIS LICENCE
...ALSO I GET THE FEELING THAT SHE DOESN'T WANT TO LEAVE
SORRY, BUT I'M GOING TO HAVE TO ASK YOU TO GET OUTTA HERE
H-HEY !
I'LL CALL THE POLICE !!
ズ…
GO AHEAD AND CALL EM
I'VE GOT PROOF THAT YOU'RE DOING THIS SHOP WITHOUT A LICENCE
LOOKS LIKE THE TABLES HAVE TURNED EH?
YOU'RE NOT RELATED TO HER EITHER HAHAHA
....!!
....?
.....!

I'M HERE TO PICK YOU UP
YOUR FAMILY IS WAITING FOR YOU
I'VE BEEN COMISSIONED TO DO THIS FOR THEM
.....
NO.
FEH.. YOU GOTTA MAKE THIS DIFFICULT DON'T YOU ...
LOOK, I KNOW HOW YOU FEEL BUT...
I GOT A JOB TO DO YOU KNOW
YOU'RE THE ONE THAT HAS TO BRING ME BACK
I DON'T GET ANYTHING THOUGH
THERE ARE FOUR OTHER KIDS...
TRANSLATED BY: TOWNSOCKS



!!
DROP KICK?!

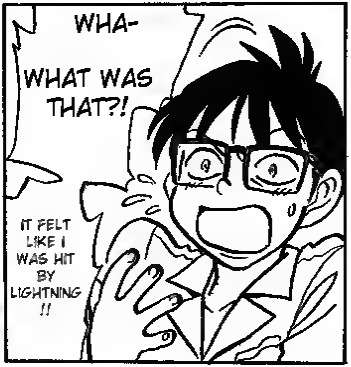

.....
ぎゅ・・!!
HIYA!
!!

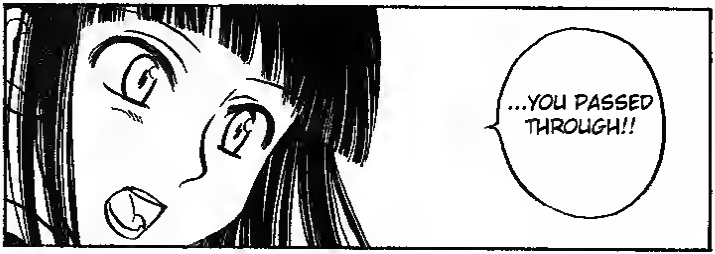
C'MON!!!
I WON'T LOSE
I'M THE STRONGEST
BRING IT ON!
I DARE YOU!!
I'M NOT SCARED
BUT HOW DO I...
KID...
I HOPE YOU'RE READY FOR THIS!!
IT'LL ONLY HURT FOR A BIT!
YASAKA!!
WAIT!!

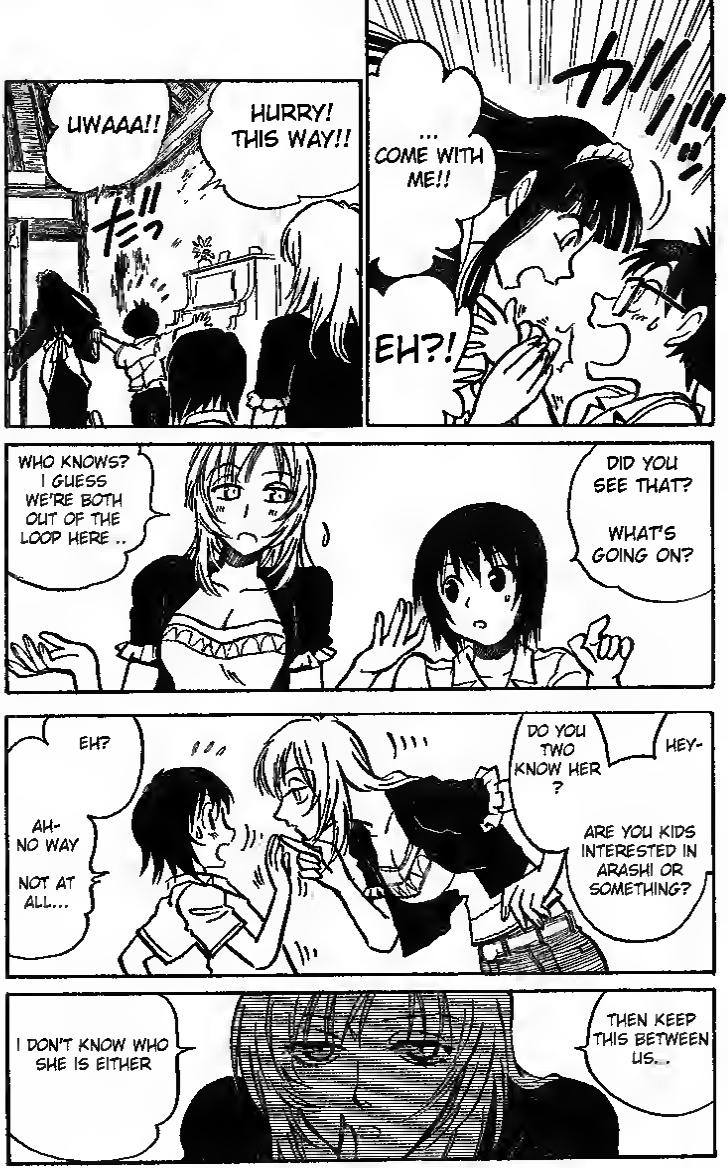
EH...
HUH? WHERE'D IT GO?

I...I'M NOT SURE...
THE WOODEN SWORD JUST FLEW OFF ON IT'S OWN...
WHA-
WHAT JUST HAPPENED?
I SEE...
.....
THANK YOU FOR PROTECTING ME!
WHEW
.....
I'LL BE GOING NOW...
BUT I'LL BE BACK !!
NO NO! YOU WERE SO COOL!
LET ME THANK YOU !!
HUH?
I....UM... LOST MYSELF BACK THERE BUT ...I WASN'T ABLE TO BE OF ANY USE...
EH...

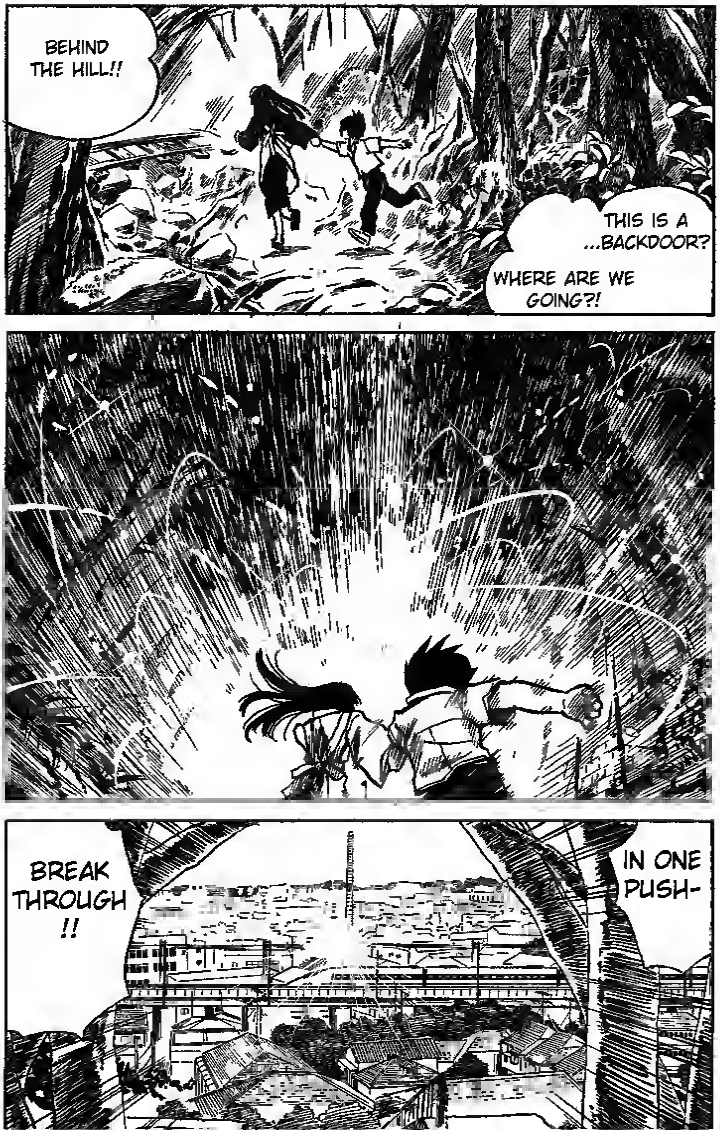
....!!


WHA-
WHAT WAS THAT?!
IT FELT LIKE I WAS HIT BY LIGHTNING !!

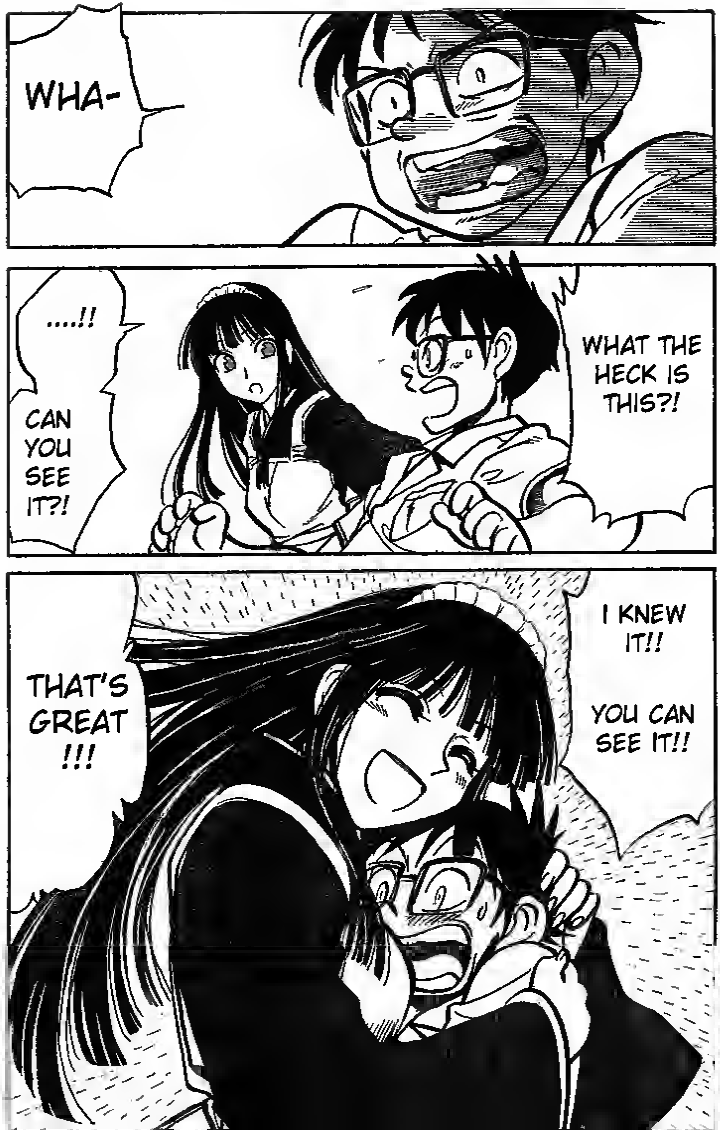

...YOU PASSED THROUGH!!


UWAAA!!
HURRY! THIS WAY!!
...
COME WITH ME!!
EH?!
WHO KNOWS? I GUESS WE'RE BOTH OUT OF THE LOOP HERE ..
DID YOU SEE THAT?
WHAT'S GOING ON?
EH?
AH- NO WAY
NOT AT ALL...
DO YOU TWO KNOW HER ?
HEY-
ARE YOU KIDS INTERESTED IN ARASHI OR SOMETHING?
I DON'T KNOW WHO SHE IS EITHER
THEN KEEP THIS BETWEEN US...

"PLEASE LET ME STAY HERE - I'LL PAY RENT IF I HAVE TO"
SHE'S A GOOD HARDWORKING GIRL
SHE CAME TO THIS PLACE SOAKING WET
ON A RAINY DAY ABOUT A WEEK AGO...
EH....
I'VE GOT PLENTY OF STORIES
THAT'S QUITE A STORY...
I THOUGHT THAT SHE WAS FROM AROUND HERE BUT...
I WANTED AN EXTRA HAND AROUND HERE ANYWAYS
W-WAIT !!
HURRY !!
HURRY !!
SHE'S SO COLD ALL OF A SUDDEN!!
?!


BEHIND THE HILL!!
THIS IS A ...BACKDOOR?
WHERE ARE WE GOING?!
BREAK THROUGH !!
IN ONE PUSH-

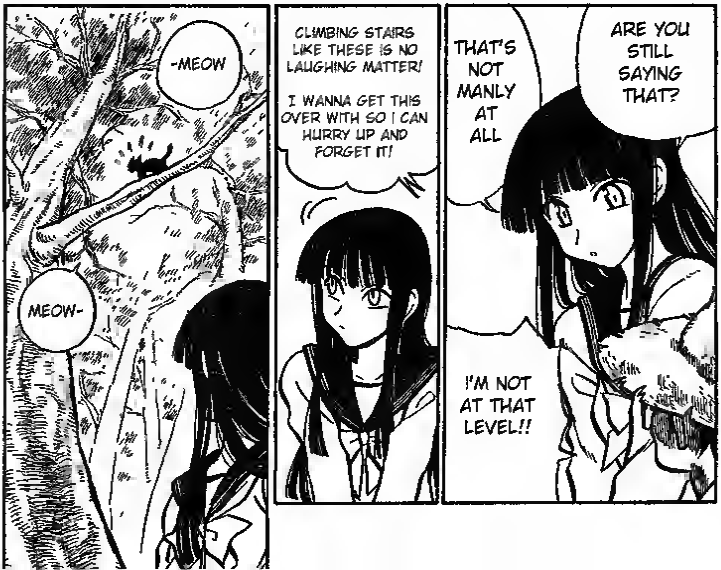
ネブヨハ

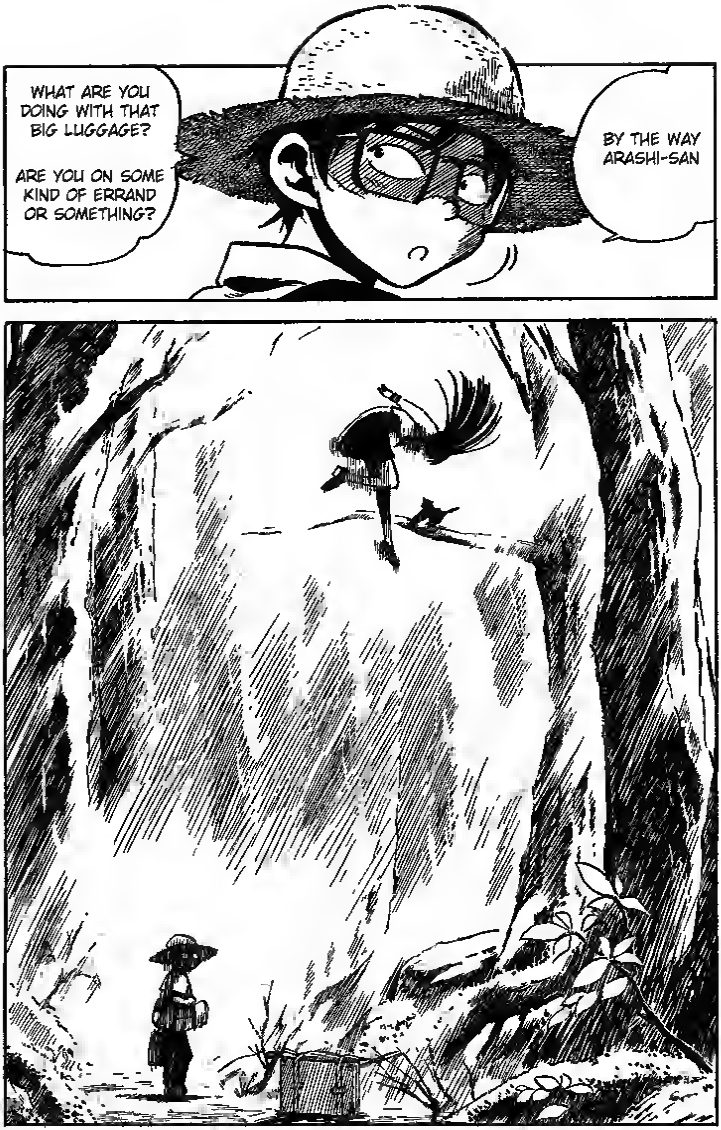

WHA-
WHAT THE HECK IS THIS?!
.....!!
CAN YOU SEE IT?!
I KNEW IT!!
YOU CAN SEE IT!!
THAT'S GREAT !!!

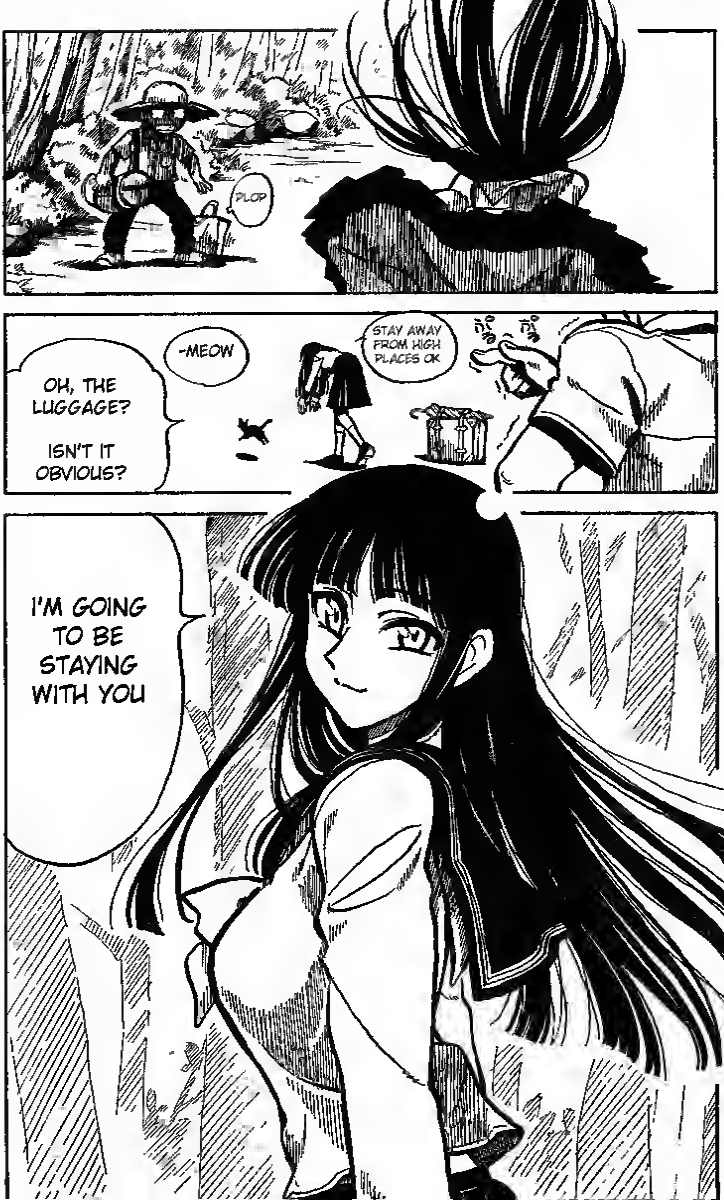
SORRY
SORRY
I CAN'T BREATHE !!
WHAT IS GOING ON AROUND HERE?!
TELL ME WHAT THIS IS ABOUT!!
WHAT THE HECK IS THAT OVER THERE?!
THAT...
IS THE CITY BACK WHEN I USED TO LIVE IN IT!!
W-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
THEN THAT WOULD-
THAT WOULD MEAN THAT YOU'RE A-

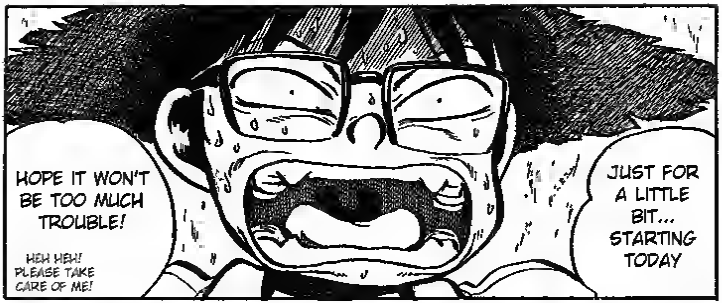
GAH !!
ARE...
YOU AWAKE NOW?
I'LL GUIDE YOU TO YOUR UNCLE'S PLACE

A GHOST...? YEAH RIGHT...
IT WAS JUST ALL THE LOVE THAT I WAS FEELING!
THE SUNLIGHT WILL PROBABLY TAKE ME OUT TODAY TOO ..
THAT WAS... A DREAM!!
I WAS JUST EXHAUSTED FROM THE HEAT!


-MEOW
MEOW-
CLIMBING STAIRS LIKE THESE IS NO LAUGHING MATTER!
I WANNA GET THIS OVER WITH SO I CAN HURRY UP AND FORGET IT!
THAT'S NOT MANLY AT ALL
ARE YOU STILL SAYING THAT?
I'M NOT AT THAT LEVEL!!


WHAT ARE YOU DOING WITH THAT BIG LUGGAGE?
ARE YOU ON SOME KIND OF ERRAND OR SOMETHING?
BY THE WAY ARASHI-SAN


PLOP
OH, THE LUGGAGE?
ISN'T IT OBVIOUS?
-MEOW
STAY AWAY FROM HIGH PLACES OK
I'M GOING TO BE STAYING WITH YOU

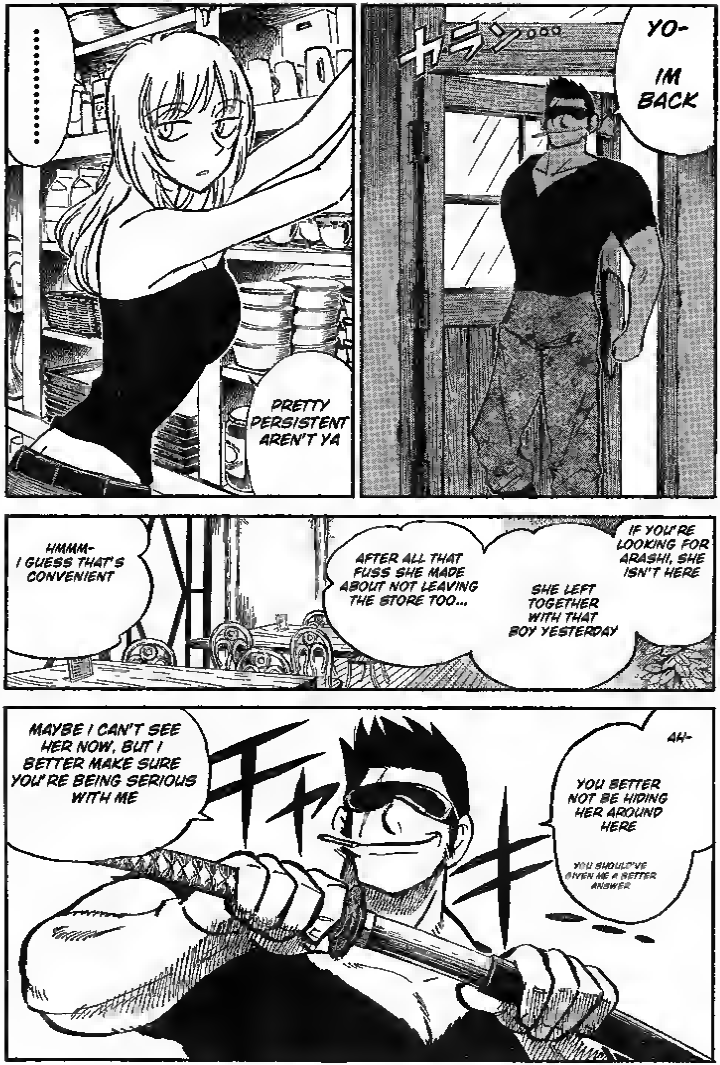


THE UNFORGETTABLE SUMMER WHEN I WAS THIRTEEN...
...STARTED OFF LIKE A STORM
LET'S SEE... YOUR UNCLE'S PLACE SHOULD BE...
ARE YOU KIDDING ME?!
WAIT A MINUTE!!
HEY!
HEY!!

TRANSLATED BY TOWNSOCKS

JIN KOBAYASHI
小林尽
オトナのおんな
IT'S BECAUSE I'M AN ADULT
です から
NATSU NO ARASHI!
夏の嵐!
第2話 夏の妖気は危険な香り
CHAPTER 2 - THE DANGEROUS SMELL OF THE SUMMER HILL

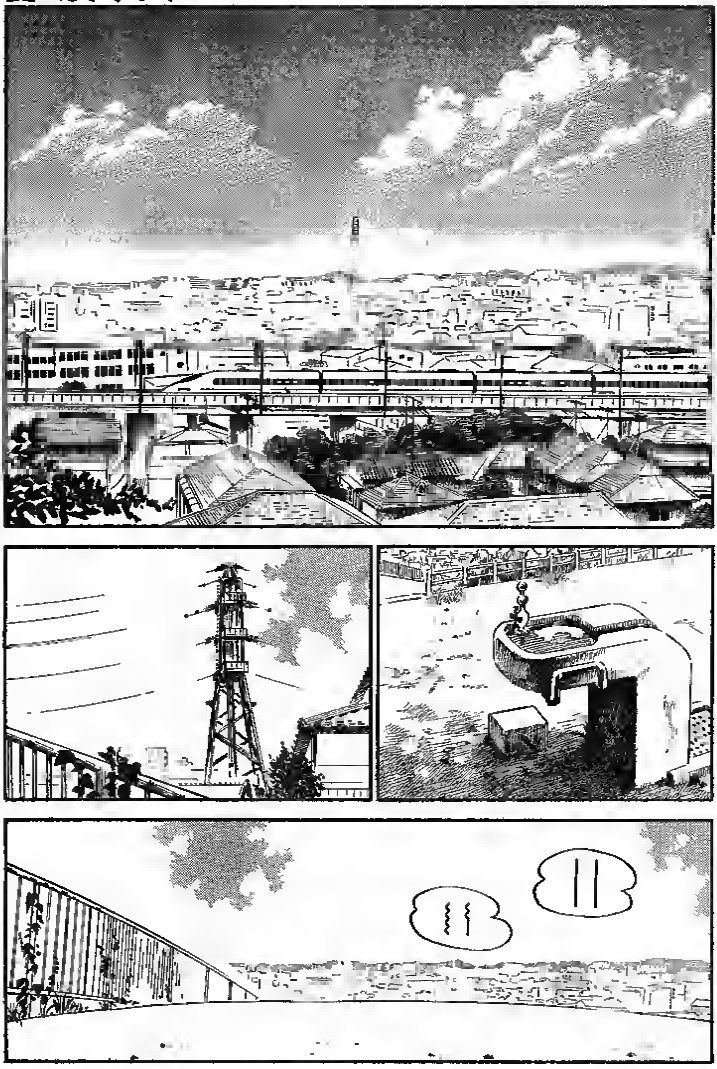
夏のあらし！

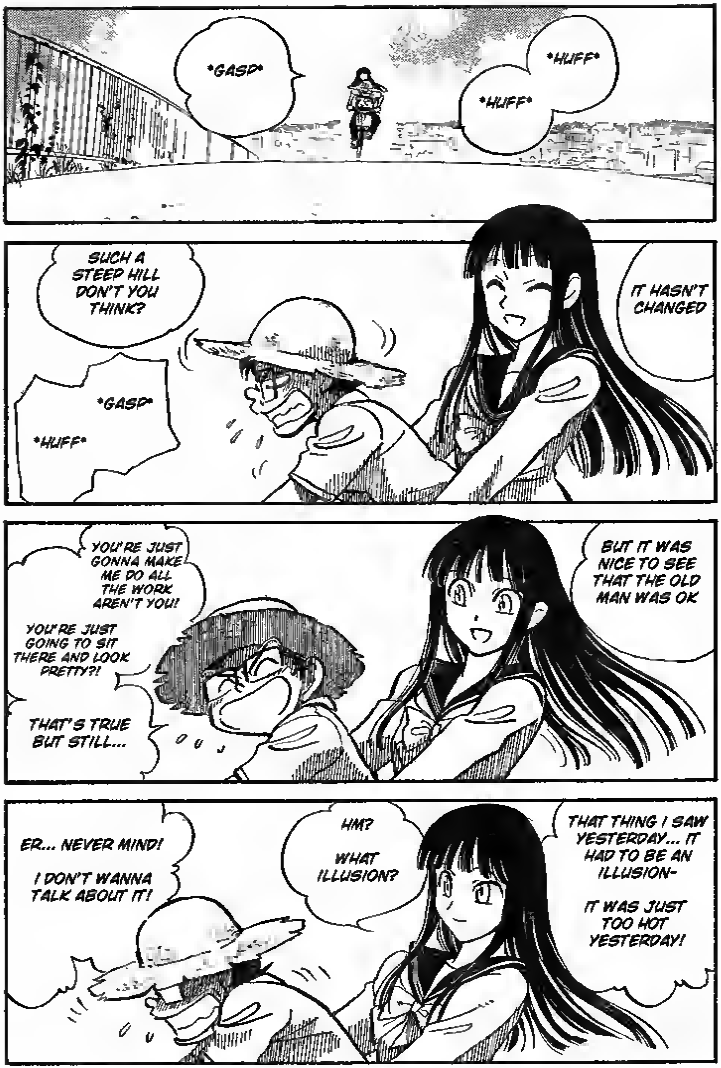

.....
PRETTY PERSISTENT AREN'T YA
ガラン…
YO- IM BACK
HMMM- I GUESS THAT'S CONVENIENT
AFTER ALL THAT FUSS SHE MADE ABOUT NOT LEAVING THE STORE TOO...
SHE LEFT TOGETHER WITH THAT BOY YESTERDAY
IF YOU'RE LOOKING FOR ARASHI, SHE ISN'T HERE
MAYBE I CAN'T SEE HER NOW, BUT I BETTER MAKE SURE YOU'RE BEING SERIOUS WITH ME
チャキ
AH-
YOU BETTER NOT BE HIDING HER AROUND HERE
YOU SHOULD'VE GIVEN ME A BETTER ANSWER

Translated by Townsocks

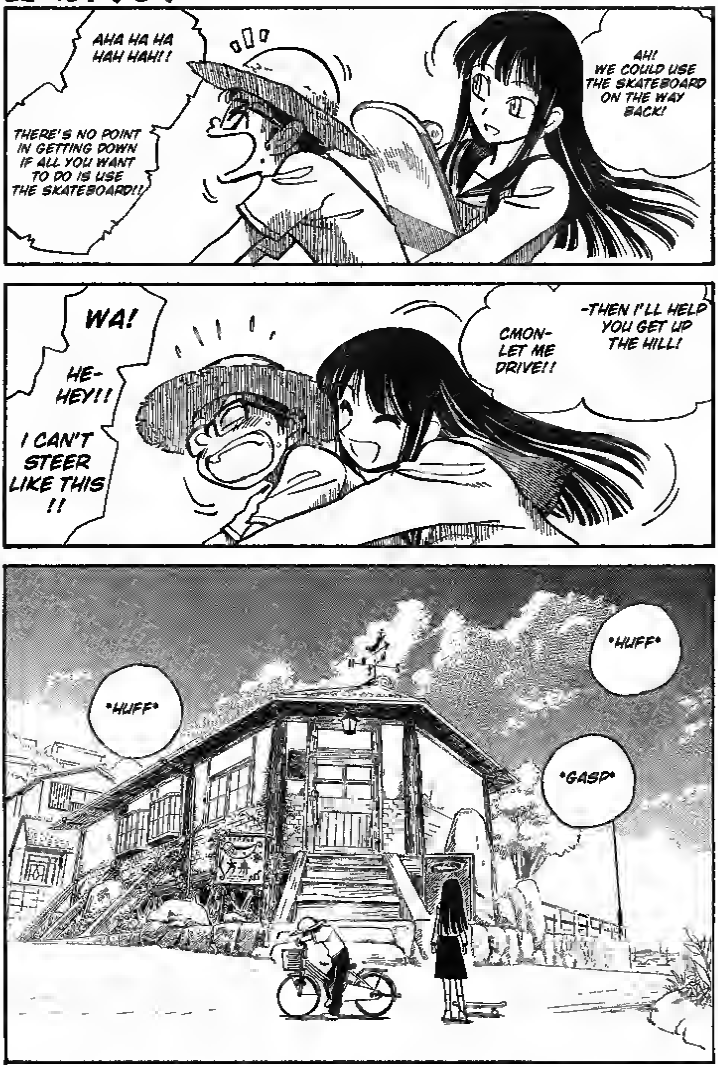
YOU HAVE NOTHING TO DO WITH HER
YOU SHOULDN'T HAVE ANYTHING TO WORRY ABOUT RIGHT?
THAT GIRL HAS NOTHING TO DO WITH THIS STORE
OR... TO BE A LITTLE MORE ACCURATE-
GAAAH! THIS SITUATION IS REALLY GETTING ANNOYING!!
I'LL BE BACK THIS AFTERNOON
カラン
HE'LL BE OUT OF THE STORE AND OUT OF MY HAIR AS SOON AS HE FINDS WHAT HE'S LOOKING FOR!
AH- SHE'S NOT HERE ANYWAYS
I'M SORRY THAT I GOT INVOLVED IN THIS MESS
I DON'T EVEN KNOW WHY HE'S SEARCHING FOR THAT GIRL

夏のあらし！




GASP
HUFF
HUFF
SUCH A STEEP HILL DON'T YOU THINK?
GASP
HUFF
IT HASN'T CHANGED
YOU'RE JUST GONNA MAKE ME DO ALL THE WORK AREN'T YOU!
YOU'RE JUST GOING TO SIT THERE AND LOOK PRETTY?!
THAT'S TRUE BUT STILL....
BUT IT WAS NICE TO SEE THAT THE OLD MAN WAS OK
ER... NEVER MIND!
I DON'T WANNA TALK ABOUT IT!
HM?
WHAT ILLUSION?
THAT THING I SAW YESTERDAY... IT HAD TO BE AN ILLUSION-
IT WAS JUST TOO HOT YESTERDAY!

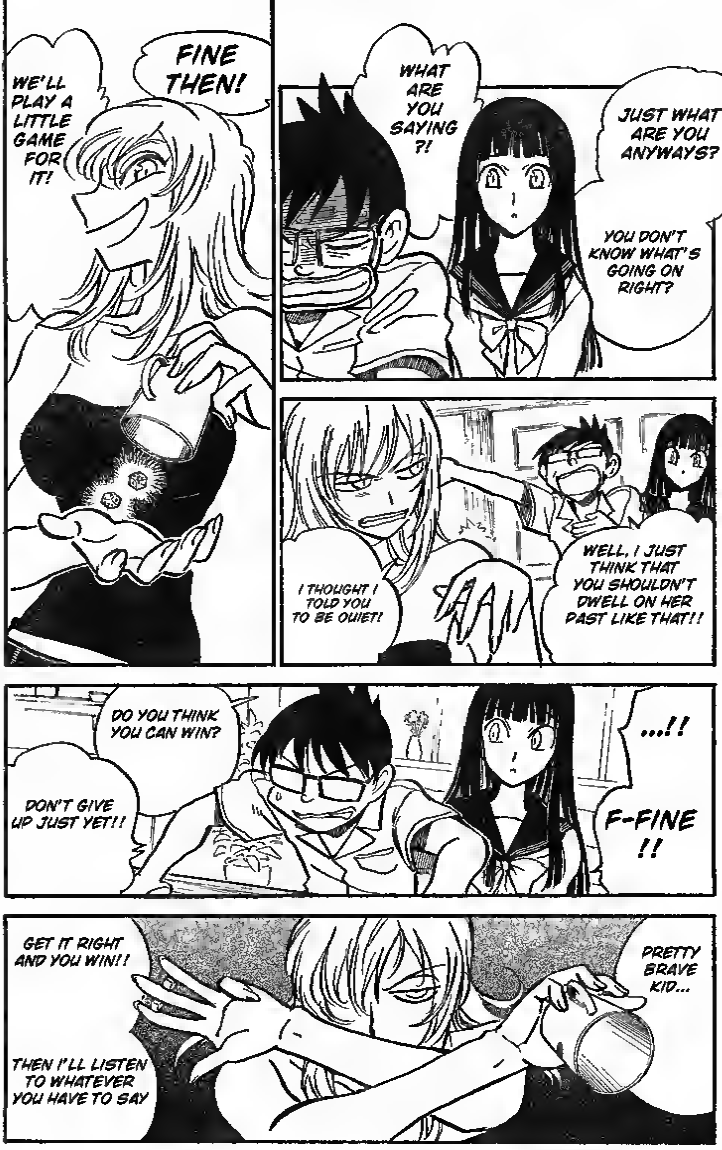
夏のあらし！


AHA HA HA HAH HAH!!
THERE'S NO POINT IN GETTING DOWN IF ALL YOU WANT TO DO IS USE THE SKATEBOARD!!
AH! WE COULD USE THE SKATEBOARD ON THE WAY BACK!
WA!
HE- HEY!!
I CAN'T STEER LIKE THIS !!
CMON- LET ME DRIVE!!
-THEN I'LL HELP YOU GET UP THE HILL!
HUFF
HUFF
GASP

AH-
ARASHI
CAN I TALK TO YOU FOR A MOMENT?
?
MORNIN'
WHAT ARE YOU GUYS DOING?
DICE
YO- YOU'RE BACK AGAIN HUH?
ER...
...KAMISHIMO
IT'S KAMIGAMO YOU IDIOT!
THAT OTHER GUY ISN'T HERE?
HE'S GONE...
SPEAKING OF THAT...
カラカラ
ABOUT YESTERDAY ...
WHAT HAPPENED AFTERWARDS?
MAN,
YOU WOULDN'T BELIEVE ME IF I TOLD YOU-
OH...
EH? CMON, DON'T GIVE ME THAT-
I WANT TO KNOW

夏のあらし！

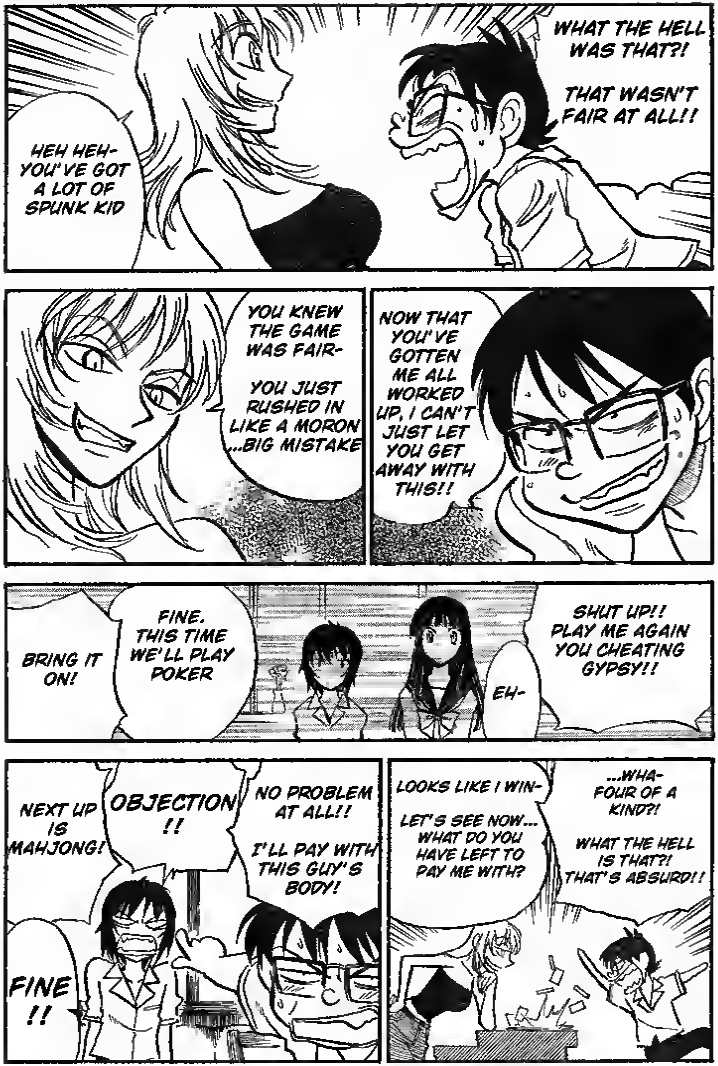
...FIRED...?
I'M...
I'VE GOT ENOUGH PROBLEMS OF MY OWN TO DEAL WITH
YOU SHOULD BE STAYING AT AN INN OUT IN THE MOUNTAINS OR SOMETHING
LISTEN, DON'T TAKE IT PERSONALLY BUT..
THAT BIG GUY CAME AROUND AGAIN
ARASHI DIDN'T DO ANYTHING WRONG!!
JUST HOLD ON!
WHAT? WHY NOT?!
AH- FOR CRYING OUT LOUD
JUST SHUT UP!
THAT'S THE THING-
I CAN'T.
THEN CALL THE POLICE!!


FINE THEN!
WE'LL PLAY A LITTLE GAME FOR IT!
WHAT ARE YOU SAYING?!
JUST WHAT ARE YOU ANYWAYS?
YOU DON'T KNOW WHAT'S GOING ON RIGHT?
I THOUGHT I TOLD YOU TO BE QUIET!
WELL, I JUST THINK THAT YOU SHOULDN'T DWELL ON HER PAST LIKE THAT!!
DO YOU THINK YOU CAN WIN?
DON'T GIVE UP JUST YET!!
...!!
F-FINE!!
GET IT RIGHT AND YOU WIN!!
THEN I'LL LISTEN TO WHATEVER YOU HAVE TO SAY
PRETTY BRAVE KID...

夏のあらし！

EVEN OR ODD !!
!
!
STRAY GHOST
SHE DOESN'T NOTICE THAT SHE MISSED THE DICE?!
BAH HAH HAH!! SERVES YOU RIGHT YOU IDIOT!
I DON'T USUALLY CHEAT AT GAMES BUT IN THIS CASE, THERE'S NO HELPING IT!
...EVEN!
STRAY GHOST
!
HEH

AH!!!
T-THERE WAS ANOTHER PAIR OF DICE INSIDE THE CUP?!
TOO BAD ♡
ODD.
!!!


WHAT THE HELL WAS THAT?!
THAT WASN'T FAIR AT ALL!!
HEH HEH- YOU'VE GOT A LOT OF SPUNK KID
YOU KNEW THE GAME WAS FAIR-
YOU JUST RUSHED IN LIKE A MORON ...BIG MISTAKE
NOW THAT YOU'VE GOTTEN ME ALL WORKED UP, I CAN'T JUST LET YOU GET AWAY WITH THIS!!
SHUT UP!! PLAY ME AGAIN YOU CHEATING GYPSY!!
EH-
FINE. THIS TIME WE'LL PLAY POKER
BRING IT ON!
LOOKS LIKE I WIN-
LET'S SEE NOW... WHAT DO YOU HAVE LEFT TO PAY ME WITH?
...WHA- FOUR OF A KIND?!
WHAT THE HELL IS THAT?! THAT'S ABSURD!!
NEXT UP IS MAHJONG!
OBJECTION !!
NO PROBLEM AT ALL!!
I'LL PAY WITH THIS GUY'S BODY!
FINE !!

ヨタ
ヨタ
カッ
カッ
カッ
...
-OOF
ヨロ
ヨロ...
NAH- I'LL JUST STOP
WHAT ARE YOU GOING TO DO? YOU HAVE TO LOOK FOR A NEW PART-TIME JOB...
...I LOST EVERY TIME...
WHAT THE HELL IS WITH THAT LADY...
しょぼん...
YOU KNOW, I KINDA LIKED WORKING THERE
I DON'T THINK I CAN WORK ANYWHERE EXCEPT THAT PLACE
HEY! THAT'S DANGEROUS !!
ビシっ
-WOAH!

HMMM... I DON'T REALLY KNOW BUT...
BUT IF I HAD TO SUM IT ALL UP
STILL- THAT CRAZY OLD LADY...
DOING SOMETHING SO SHADY LIKE THAT...
WHAT THE HECK IS SHE?
THAT'S NO GOOD AT ALL
SERIOUSLY
THERE WE GO
AH-
OH-
SHE'S A GIRL WITH DIRTY MONEY
I SUPPOSE
IT'S FINE!! FROM NOW ON, WE'LL BE USING THE CHEAP STUFF!
NO ONE WILL FIND OUT ANYWAYS!
THOSE AREN'T THE REGULAR BEANS...
THEY SMELL KINDA...
HUH?
MASTER...
ONCE, WHEN I WENT TO CHANGE THE COFFEE BEANS...
...SO CRUEL
EVEN CHARITIES INVOLVE MONEY!!
ALL THE MONEY GOES TO FOLKS WHO WORK FOR IT!!
THIS IS WHAT THE WORLD IS ABOUT!
LISTEN UP !!

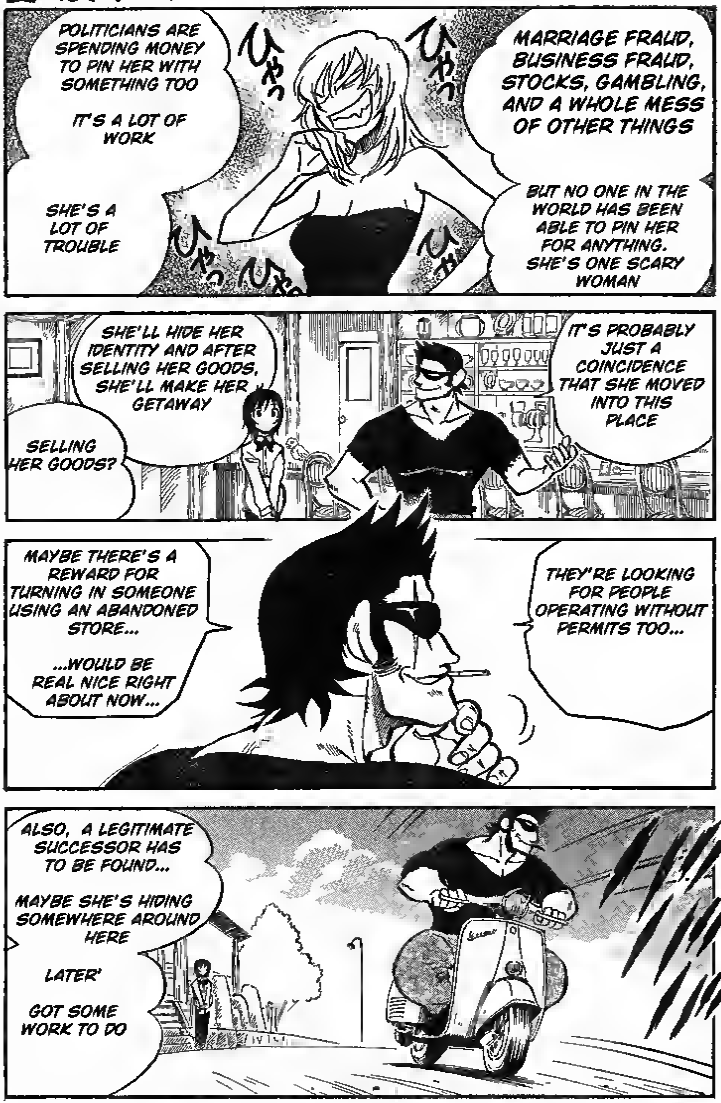
IF SHE WENT DOWN TO TOKYO...
SHE'D BE ABLE TO MAKE MORE MONEY...
THERE'S MORE JOBS DOWN THERE TOO
BUT WHY IS SOMEONE AS GREEDY AS THAT
THE OWNER OF A COFFEE SHOP?
I GUESS I DON'T KNOW EITHER
カリコ
カリコ
カリ――
HMMM-
YOU'RE TAKING MY PLACE - I'M LEAVING THE CUSTOMERS TO YOU
NO COMPLAINING!
EH?!
WELL THEN
I'M GOING TO GO SHOPPING-
LOOKS GOOD ON YA
カラン
TO A JUNIOR HIGH STUDENT YOU DON'T EVEN KNOW?!
ARE YOU OUT OF YOUR MIND?!
YOU'RE GOING TO LEAVE THE SHOP...
OFF I GO

夏のあらし！

Translated by Townsocks

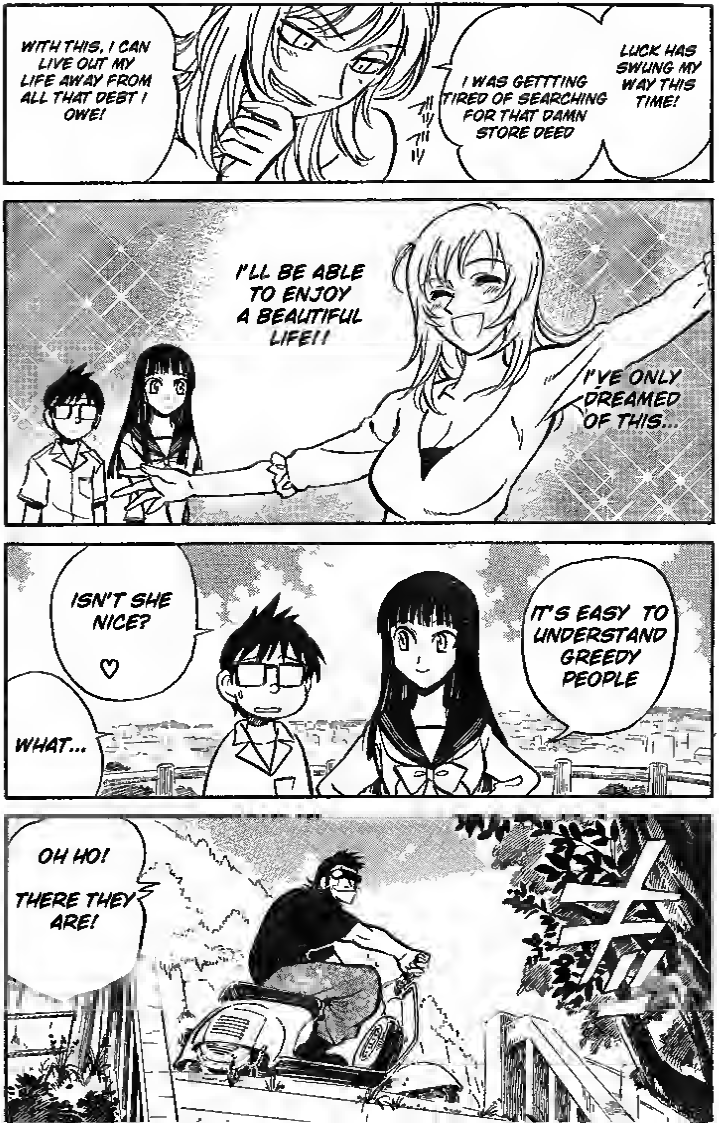
.....
BE BACK? I'M NOT SO SURE...
けっ!!
YOU MUST REALLY NOT KNOW ANYTHING ABOUT HER
AH- IF YOU'RE LOOKING FOR MASTER, SHE'LL BE BACK SOON
WHAT THE HELL?! THEY'RE BOTH NOT HERE?!
I MEAN IT'S BEEN FOURTEEN DAGES ALREADY!!
THAT GIRL ISN'T REALLY THE MASTER OF THIS BAR
SHE NEVER HAD ANYTHING TO DO WITH THIS JOINT IN THE FIRST PLACE
SHES A SWINDLER
A NOTORIOUS ONE TOO!!

夏のあらし！


POLITICIANS ARE SPENDING MONEY TO PIN HER WITH SOMETHING TOO
IT'S A LOT OF WORK
SHE'S A LOT OF TROUBLE
ひやっ
MARRIAGE FRAUD, BUSINESS FRAUD, STOCKS, GAMBLING, AND A WHOLE MESS OF OTHER THINGS
BUT NO ONE IN THE WORLD HAS BEEN ABLE TO PIN HER FOR ANYTHING. SHE'S ONE SCARY WOMAN
SELLING HER GOODS?
SHE'LL HIDE HER IDENTITY AND AFTER SELLING HER GOODS, SHE'LL MAKE HER GETAWAY
IT'S PROBABLY JUST A COINCIDENCE THAT SHE MOVED INTO THIS PLACE
MAYBE THERE'S A REWARD FOR TURNING IN SOMEONE USING AN ABANDONED STORE...
...WOULD BE REAL NICE RIGHT ABOUT NOW...
THEY'RE LOOKING FOR PEOPLE OPERATING WITHOUT PERMITS TOO...
ALSO, A LEGITIMATE SUCCESSOR HAS TO BE FOUND...
MAYBE SHE'S HIDING SOMEWHERE AROUND HERE
LATER'
GOT SOME WORK TO DO

YOU KNOW-
I'M NOT SURE IF IT'S TRUE OR NOT BUT I HEARD SOMETHING INTERESTING
I HEARD THAT THERE'S SOME REALLY VALUABLE THING BACK IN THAT STORE
!?
A HIDDEN TREASURE THAT NO ONE KNOWS ABOUT
WOW...
WHERE IN THE STORE IS THE TREASURE?
YOU'RE SO EASYGOING, YA KNOW THAT
WHO KNOWS?

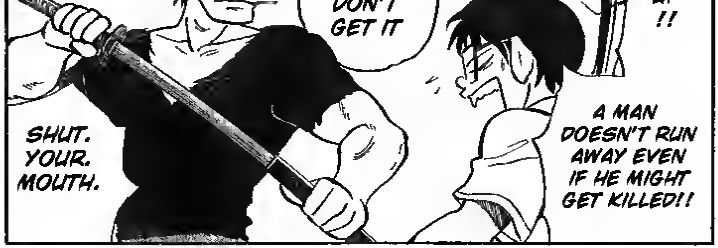
I WAS SO WORRIED!
I WAS LOOKING FOR YOU TWO!
SO THIS IS WHERE YOU GUYS HAVE BEEN!
!
COULD IT BE THAT THE OWNER LEFT THAT PLACE TO YOU?
しゃばっ
ARASHI- DO YOU HAVE SOMETHING TO DO WITH THE STORE?
WHY DON'T YOU COME ON BACK WITH YOUR DETECTIVE SKILLS AND WE'LL WORK SOMETHING OUT
IT'S YOUR ESTATE RIGHT?
VERY VERY RICH!
NEE-SAMA BELIEVES YOU EVEN IF YOU DON'T HAVE ANY PAPERWORK ♡
おほほほっ♡
NO MATTER WHAT SHE DOES, IT WILL BENEFIT ME...
AH- IT'S NOTHING IT'S NOTHING!


WITH THIS, I CAN LIVE OUT MY LIFE AWAY FROM ALL THAT DEBT I OWE!
I WAS GETTTING TIRED OF SEARCHING FOR THAT DAMN STORE DEED
LUCK HAS SWUNG MY WAY THIS TIME!
I'LL BE ABLE TO ENJOY A BEAUTIFUL LIFE!!
I'VE ONLY DREAMED OF THIS...
ISN'T SHE NICE? ♡
WHAT...
IT'S EASY TO UNDERSTAND GREEDY PEOPLE
OH HO!
THERE THEY ARE!

SO YOU'VE FINALLY COME OUT YOU APE!!
HEY, DON'T BE BITTER ABOUT THIS-
IT WILL ONLY COST YOU YOUR LIFE

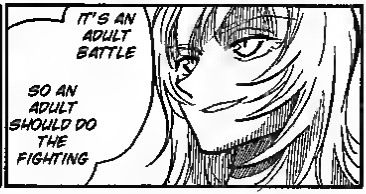
THANKS FOR COMING ARASHI-SAN

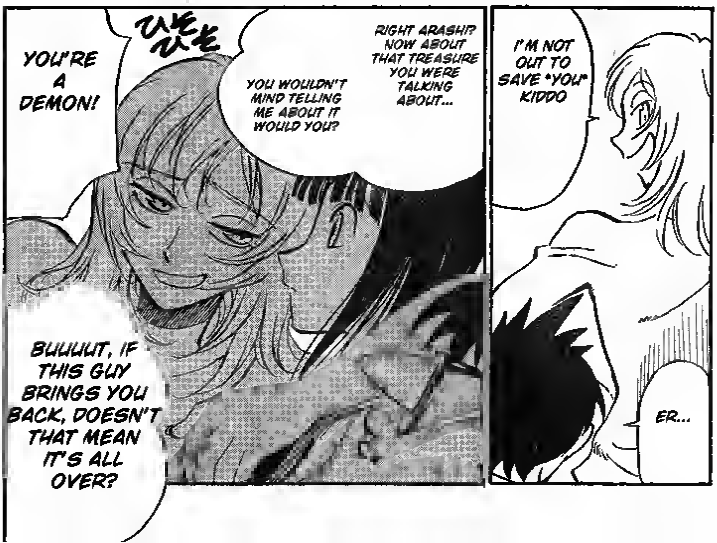
HEY KID
I JUST LET YOU HAVE HER YESTERDAY
DON'T BE STUPID. WHAT DO YOU THINK WOULD HAPPEN IF I SERIOUSLY USED MY BLADE?


SHUT UP !!
MAYBE YOU DON'T GET IT
A MAN DOESN'T RUN AWAY EVEN IF HE MIGHT GET KILLED!!
SHUT. YOUR. MOUTH.

HOLD ON ONII-SAN
EH...

WHA-
NO ONE ASKED YOU TO SAVE US!!


IT'S AN ADULT BATTLE
SO AN ADULT SHOULD DO THE FIGHTING


YOU'RE A DEMON!
ひぇぇ
YOU WOULDN'T MIND TELLING ME ABOUT IT WOULD YOU?
RIGHT ARASHI? NOW ABOUT THAT TREASURE YOU WERE TALKING ABOUT...
I'M NOT OUT TO SAVE "YOU" KIDDO
BUUUUT, IF THIS GUY BRINGS YOU BACK, DOESN'T THAT MEAN IT'S ALL OVER?
ER...

.....
IT'S FINE!!
JUST LEAVE THAT OX TO ME!!
BUT...
AT THIS RATE, WE'RE GOING TO GET SEPARATED RIGHT?
THAT...
BAH HAH HAH!!
THEN IT'S SETTLED!
WHAT'S SETTLED?
THAT WE WILL DO BATTLE RIGHT?
OK
I UNDERSTAND
ARASHI-SAN!!
YOU HEARD ME. I'LL BE FIGHTING ON THE KIDS' SIDE
THE PERSON THAT LOSES HAS TO BACK OUT
QUIT JOKING AROUND. I'M NOT GOING TO GET INTO A GAME WITH A SWINDLER
WE'VE BOTH BEEN TROUBLING EACH OTHER RIGHT?
CMON-
...FINE
I'LL DECIDE THE RULES
BUT-

OK
FIRST ONE TO GET BACK TO THE COFFEE SHOP WINS!
YOU'RE FREE TO TAKE SHORTCUTS IF YOU WANT!!
HEH HEH HEH HEH HEH HEH
HAH
?
WHAT AN ODDBALL
HEH HEH HEH... AT FIRST GLANCE IT LOOKS LIKE MY MACHINE IS AT A DISADVANTAGE
SHE'LL BE THINKING "WHY?!" WHEN I PASS HER UP EASY!!
BUT THIS!
THIS IS A GAME!
...AND I HAVE A TRICK UP MY SLEEVE!

夏のあらし！

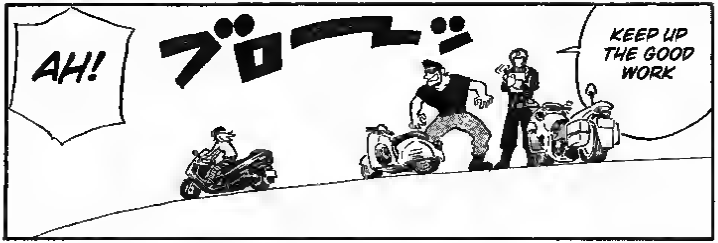
ALL I HAVE TO DO IS THINK ABOUT IT A LITTLE
I'LL WIN DON'T WORRY
JUST LEAVE IT TO ME
UM... ARE YOU REALLY OK WITH THIS BATTLE?
I COULD NEVER LOSE TO A GUY LIKE THAT
JUST WHO DO YOU THINK I AM?
THAT'S COFFEE BEANS?
!
HEH HEH HEH YOU'RE PLANNING TO SPILL THOSE BEANS IN FRONT OF ME TO MESS ME UP AREN'T YOU...
I KNEW YOU'D TRY SOMETHING SNEAKY
HEH HEH
WATCH CLOSELY ALL RIGHT?
DON'T FORGET WHAT YOU SAID
WHOEVER WINS...

READY!
THE BEST PART IS WINNING FAIR AND SQUARE - WITHOUT ANY FUNNY STUFF.
THAT'S WHAT I'M HERE FOR!
SUCH TRICKERY IS JUST WHAT I'D EXPECT FROM YOU!!
WHAT A SHAMEFUL LADY
WANNA KNOW WHY?
DON'T THINK YOU GOT ME FOOLED FOR A MOMENT!
BUT...
TOO BAD!
ニヤ…

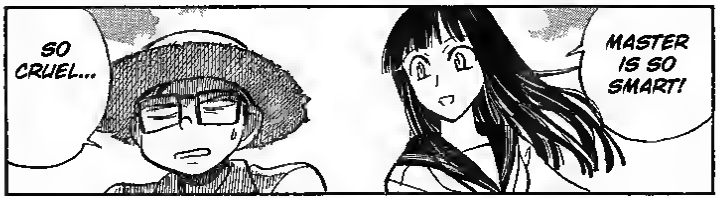
夏のあらし！

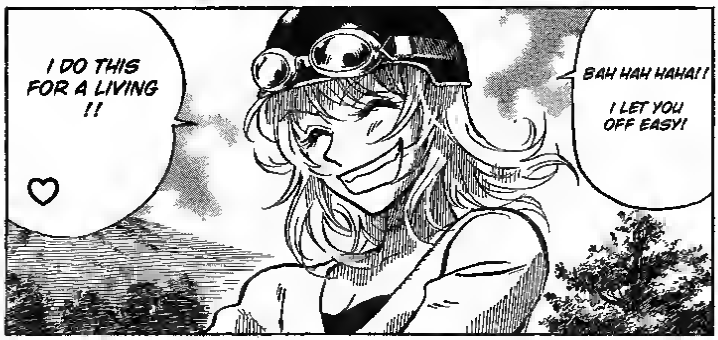
GO!
レナ
I WORKED DAMN HARD TO ILLEGALLY UPGRADE THIS THING!
HOW'S THAT?! FOLLOW ME IF YOU CAN
HAH HA HA HA !!

ドルルルル…
HAHA....
HHHHHHH
THAT'S PRETTY BRAVE OF YOU BIG GUY
WHAT.
POLICE
I WAS IN THE MIDDLE OF A LITTLE RACE...
WHATEVER.
JUST PULL OVER AND STOP
WAIT... UM...
BAD BOY!
YOU SHOULD FOLLOW THE SPEED LIMIT!
ﾌﾛﾛ～
HUUUUUH?
WHATCHA DOING?


AH!
ブロロロロ
KEEP UP THE GOOD WORK

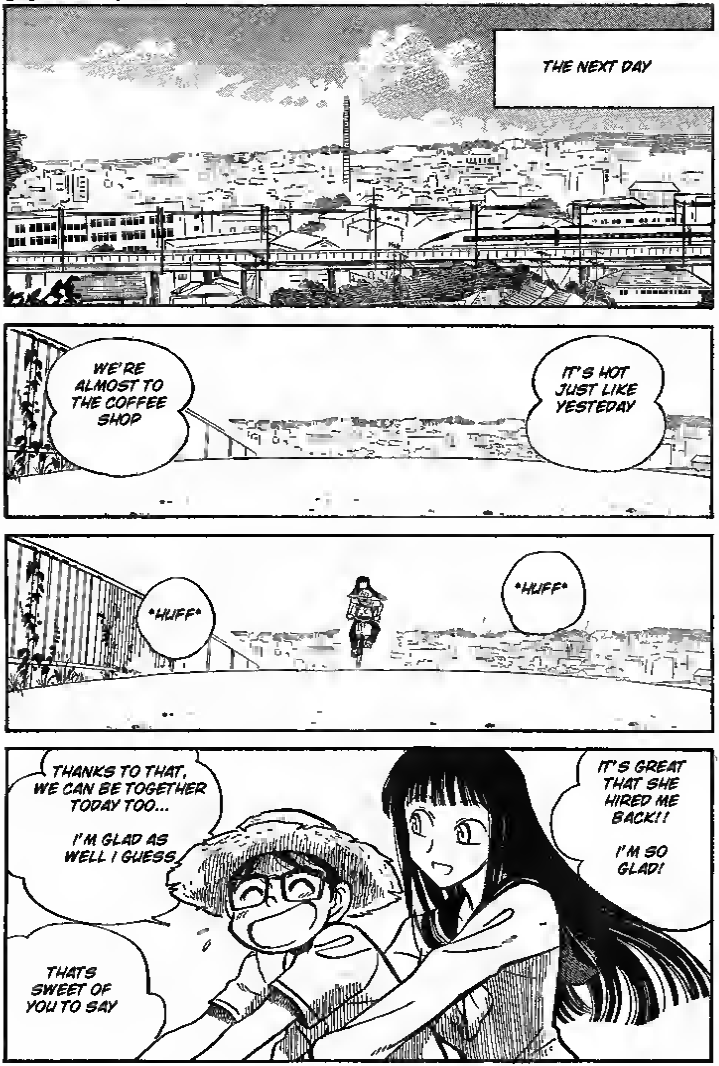
WHATEVER. SIGN HERE..
THATS DIRTY !!
ちりりん
カリ！
YOU WITCH! YOU KNEW ABOUT THIS BEFOREHAND AND REPORTED ME!!


SO CRUEL...
MASTER IS SO SMART!

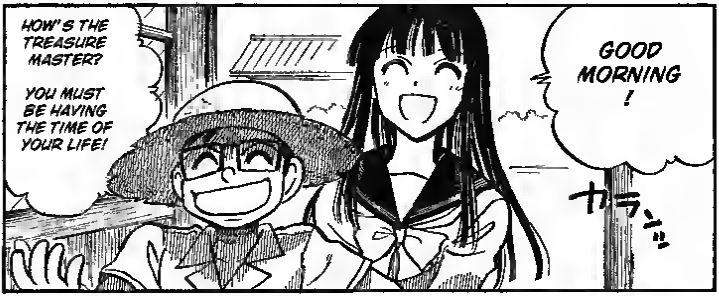

I DO THIS FOR A LIVING !!
♡
BAH HAH HAHA!!
I LET YOU OFF EASY!

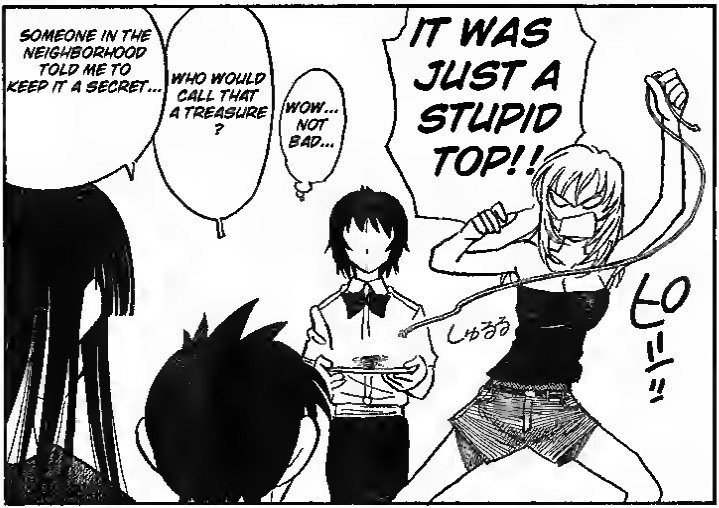
ALL'S WELL THAT ENDS WELL
♡
THAT LUG WON'T BE COMING AROUND HERE ANYTIME SOON
YOU'LL BE TELLING ME WHERE THE TREASURE IS IF YOU DON'T MIND!
WITH THAT OUT OF THE WAY-
ARASHI!
FROM THIS DAY FORTH, I'LL BE LIVING THE GOOD LIFE!
GREAT !!
FINE
..I GUESS I DID SAY SOMETHING LIKE THAT...
I'LL TELL YOU
DON'T BE DUMB! THIS IS HOW YOU WERE SUPPOSED TO THANK ME FOR SAVING YOU!!
♡
EH---- AREN'T YOU GOING TO REHIRE ME ?
YOU REALLY ARE A DEMON

夏のあらし！


THE NEXT DAY
WE'RE ALMOST TO THE COFFEE SHOP
IT'S HOT JUST LIKE YESTEDAY
HUFF
HUFF
THANKS TO THAT, WE CAN BE TOGETHER TODAY TOO...
I'M GLAD AS WELL I GUESS.
IT'S GREAT THAT SHE HIRED ME BACK!!
I'M SO GLAD!
THATS SWEET OF YOU TO SAY

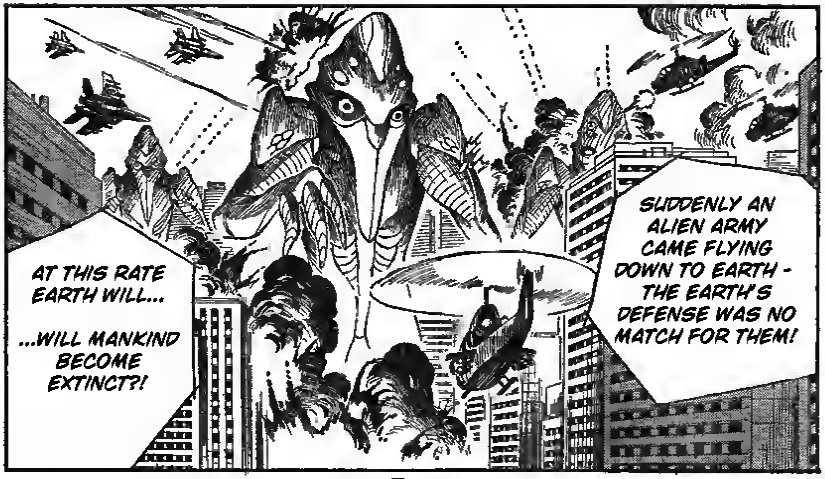
YEA, THERE'S NO HELPING IT. TOO BAD FOR WHOEVER'S TREASURE THAT WAS, BUT THAT PERSON IS LONG GONE NOW...
ARE YOU OK WITH HAVING TO TELL MASTER WHERE THE TREASURE WAS?

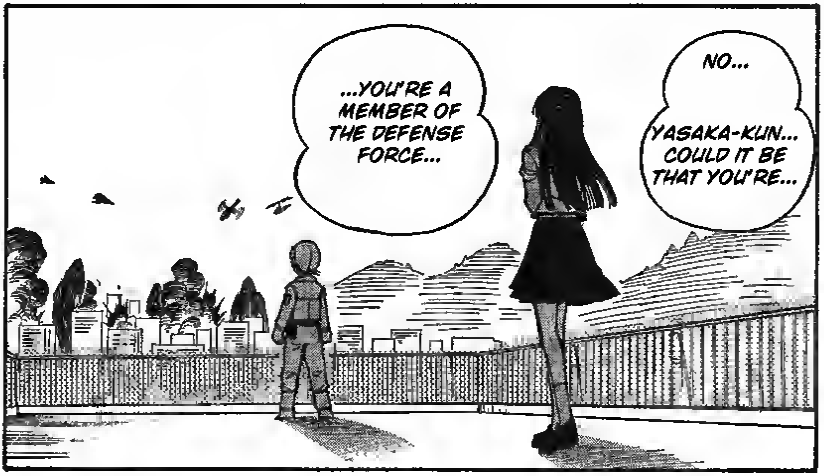



SOMEONE IN THE NEIGHBORHOOD TOLD ME TO KEEP IT A SECRET...
WHO WOULD CALL THAT A TREASURE?
WOW... NOT BAD...
IT WAS JUST A STUPID TOP!!
しゅるる
ヒロ!!

Translated by Townsocks

IS THIS A DREAM...?! AND...


AT THIS RATE EARTH WILL...
...WILL MANKIND BECOME EXTINCT?!
SUDDENLY AN ALIEN ARMY CAME FLYING DOWN TO EARTH - THE EARTH'S DEFENSE WAS NO MATCH FOR THEM!

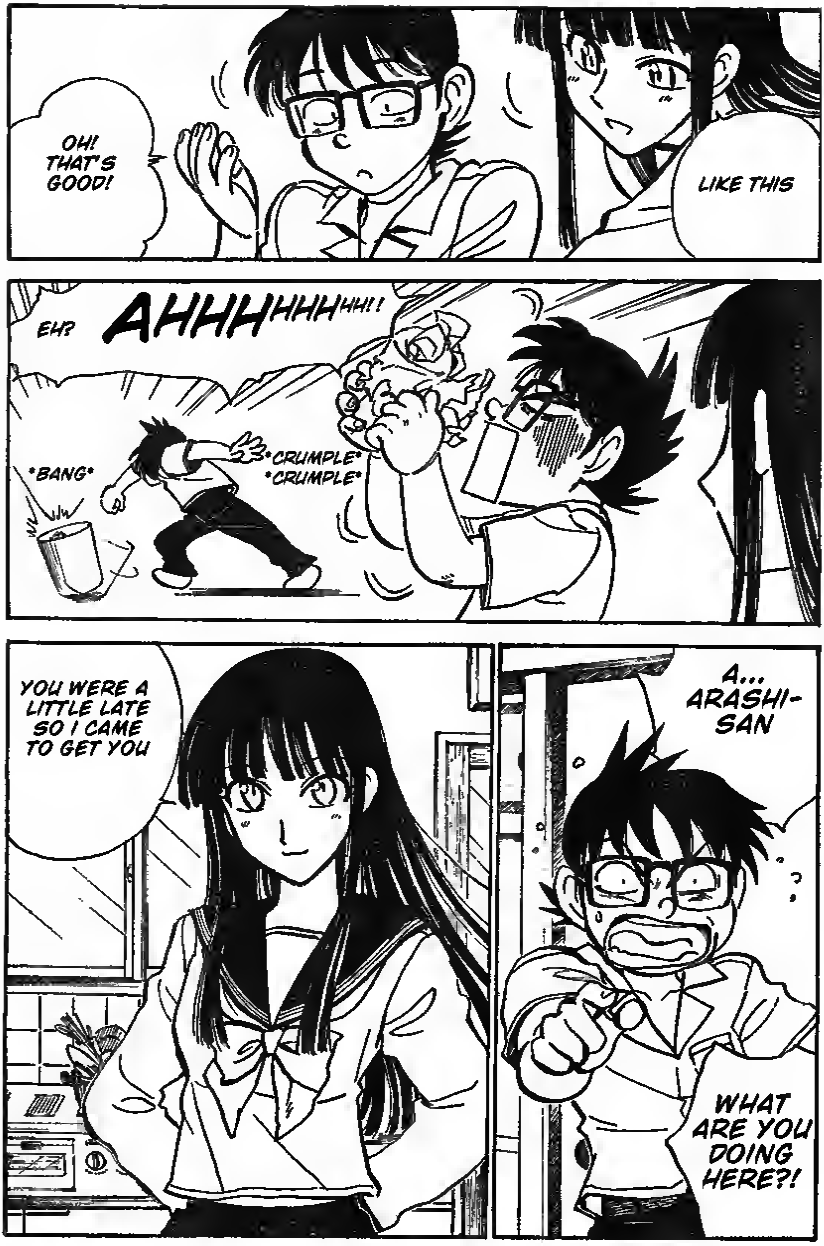


夏のあらし！

TRANSLATED BY TOWNSOCKS

THOSE GUYS... THIS WHOLE THING... IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU...
...I GUESS YOU FOUND ME OUT...
DON'T GO!!
YASAKA-KUN...
THERE COMES A TIME WHEN THEY MUST FIGHT...
MEN... EVEN THOUGH THEY KNOW THEY WILL LOSE...
HEH...
THEY'RE CALLING FOR ME
I SHOULD GET GOING
I CAN'T DO THAT

YASAKA-KUN...
IF I COME BACK SAFELY, WOULD YOU...
ARASHI-SAN...
THIS WAY... IT CAN'T GO WELL...
GAH!!
GRRR.... HOW SHOULD THIB GO...
SAFELY COME BACK ...
A F E L Y
IF I COME BACK SAFELY...
COME BACK ...

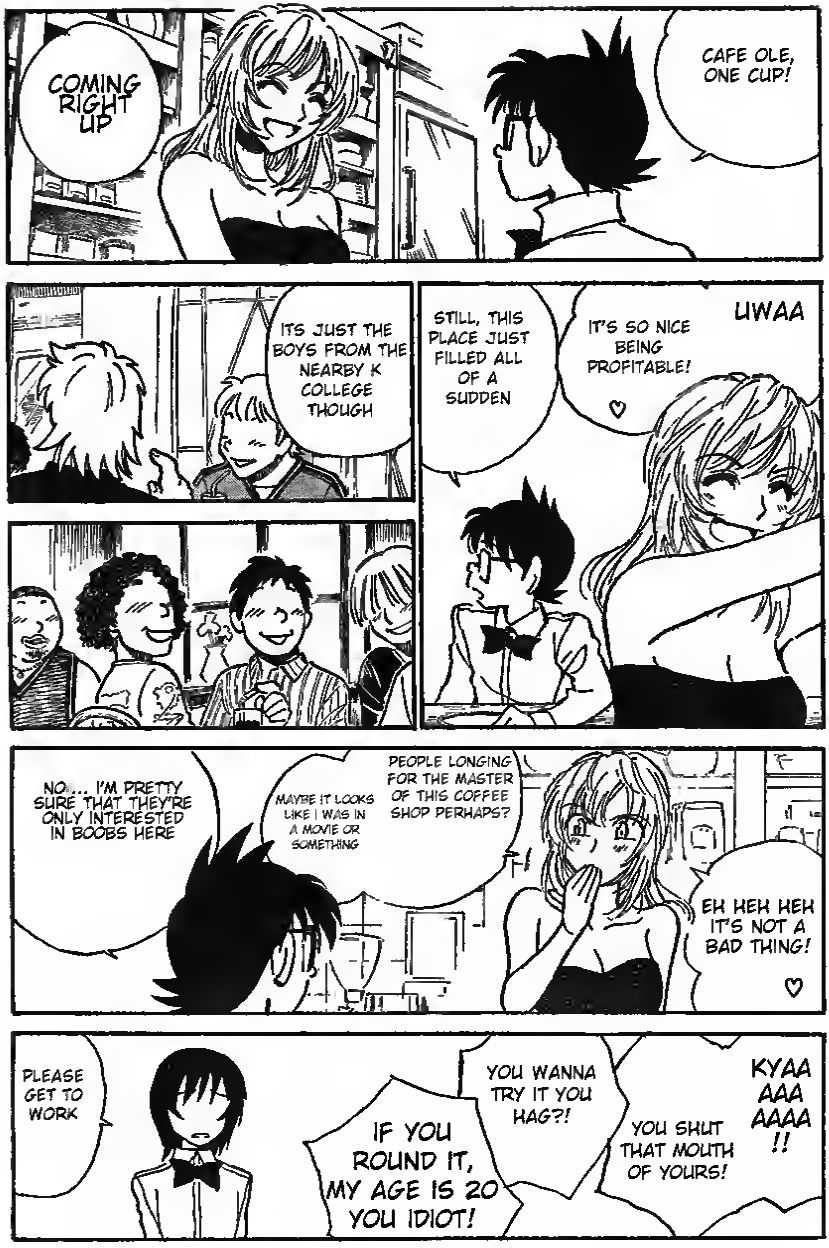

OH! THAT'S GOOD!
LIKE THIS
EH?
AHHHHHHHH!!
BANG
CRUMPLE
CRUMPLE
YOU WERE A LITTLE LATE SO I CAME TO GET YOU
A... ARASHI-SAN
WHAT ARE YOU DOING HERE?!

夏のあらし！

WOW! THAT'S COOL!
IT WAS...UMM... AN IMPRESS-IONIST STORY...
WHAT WERE YOU WRITING ?
...YOU DON'T EVEN KNOW WHAT THAT IS...
SORRY SORRY
ANYWAYS, IT'S SUPPOSED TO BE A PRIVATE THING YOU KNOW
BOYS ARE SO COMPLICATED AREN'T THEY HAJIME-CHAN
CRUNCH
-CHAN?
HAJIME...
.....
-CHAN?
THANK YOU!
ARASHI'S MISO SOUP TASTES SO GOOD!!
HERE'S SOME MISO SOUP!
YOUR NAME IS YASAKA HAJIME SO I'LL CALL YOU HAJIME-CHAN!

CHAPTER 3 - MISSION FOR TWO

ANYWAYS, ABOUT TODAY'S REPORT...
WOAH- ISN'T THAT BAD?!
わいわい
EH? YOU WORK HERE?
YOU'RE JUST A KID!
I'M A VOLUNTEER
OK, I'LL BE BACK IN A MINUTE
I'LL HAVE A ICE CAFE OLE PLEASE
WHO DO YOU MEAN "KID WITH THE GLASSES" HUH?!
HOW AM I SUPPOSED TO BE NICE LIKE THIS
THAT KID WITH THE GLASSES IS ONE TOO


CAFE OLE, ONE CUP!
COMING RIGHT UP
UWAA
IT'S SO NICE BEING PROFITABLE!
STILL, THIS PLACE JUST FILLED ALL OF A SUDDEN
IT'S JUST THE BOYS FROM THE NEARBY K COLLEGE THOUGH
EH HEH HEH IT'S NOT A BAD THING!
PEOPLE LONGING FOR THE MASTER OF THIS COFFEE SHOP PERHAPS?
MAYBE IT LOOKS LIKE I WAS IN A MOVIE OR SOMETHING
NO... I'M PRETTY SURE THAT THEY'RE ONLY INTERESTED IN BOOBS HERE
KYAA AAA AAAA !!
YOU SHUT THAT MOUTH OF YOURS!
YOU WANNA TRY IT YOU HAG?!
IF YOU ROUND IT, MY AGE IS 20 YOU IDIOT!
PLEASE GET TO WORK

THEY'RE ALL GUNNING FOR ARASHI-SAN
IT'S RARE THESE DAYS TO SEE A GIRL SO JAPANESE LIKE- I LOVE EM!
THANK YOU VERY MUCH
YOU HAVE SUCH PRETTY HAIR!
YOU'RE NEW HERE AREN'T YOU
FEH!
HAVING LONG BLACK HAIR IS NOTHING SPECIAL!
THEY CAN GO ON AND CLING TO THEIR LITTLE ILLUSIONS!
WHY ARE YOU BRAGGING ANYWAYS?
I THINK SHE'S JUST TUGGING AT THEIR HEARTS
OF COURSE!
THAT'S PRETTY CUTE

HERE'S MY CARD...
NO, THAT'S NOT WHAT I MEAN
SHE REALLY ISN'T TOO BRIGHT
LET'S TRADE OUR MEADO!!
"MEADO"? I'M SORRY, I'M NOT VERY GOOD WITH NEW VOCABULARY
GROUP?
WHY DON'T YOU COME ALONG WITH US?
IT'S CLOSE BY!
WE HAVE A GROUP GETTING TOGETHER TO DRINK AFTER THIS
STUPID COLLEGE STUDENTS!
GO OFF AND STUDY OR SOMETHING!
THIS HAPPENS A LOT YOU KNOW
THOSE BASTARDS... INVITING HER INTO THEIR GROUP...
OUR GROUP IS ALL ABOUT MOVIES AND DRAMAS- WE'VE BEEN LOOKING FOR SOMEONE TO PLAY THE ROLE OF THE BLACK-HAIRED GIRL!
YOU'D FIT THE PART PERFECTLY!
OH? SOUNDS INTERESTING!

NOTE: MEADO IS SHORT FOR MAIL ADDRESS

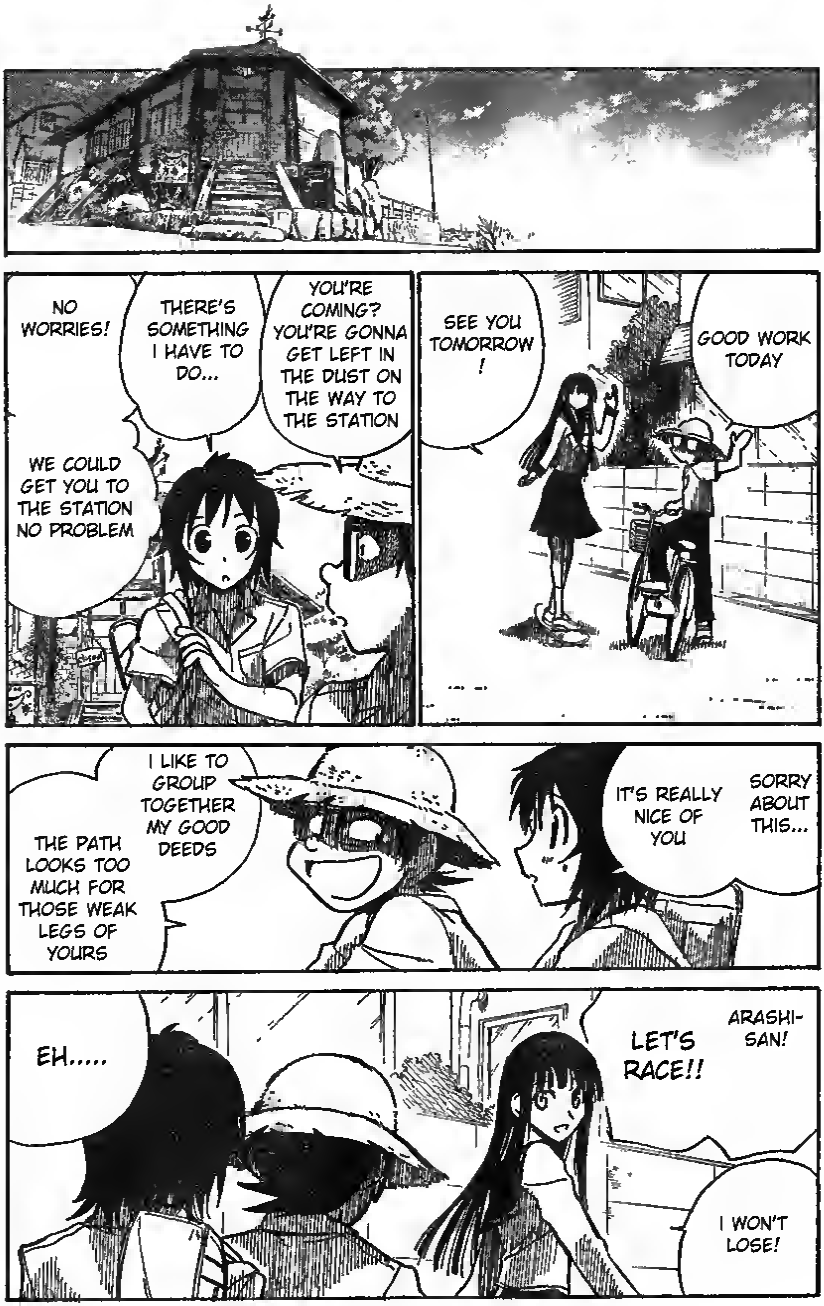
.....
AWW SERIOUSLY?
NEXT TIME THEN OK?
NEXT TIME!
I'M SORRY, THERE ARE THINGS I HAVE TO DO TODAY...
WHEW
THAT-
THAT'S THE WAY THAT ARASHI WANTS IT
S-SHUT UP!
WELL AREN'T YOU JUST SYMPATHETIC

I'M ONLY THINKING OF HER HAPPINESS !!
YOU LOOK LIKE YOU DON'T WANT ANYONE ELSE TO TAKE HER FROM YOU
YOU'RE SUCH A GUY
HMM
SH-SHUT UP!
YOU'RE A MAN TOO AREN'T YA?
YOU HYPOCRITE
YOU JUST LET YOUR CHANCES SLIP AWAY BECAUSE YOU'RE SO INDECISIVE
IT'S JUST A STEP AWAY
LET ME TELL YOU! NOTHING IN THE WORLD IS BETTER THAN HAVING A GIRL BY YOUR SIDE!
THANK YOU GOD!
WHAT A BEAUTIFUL SUMMER VACATION!
WHY THE HECK IS SHE STAYING AT YOUR PLACE ANYWAYS?
YEA BUT STILL...
DON'T WORRY ABOUT THAT!
A GIRL LIKE THAT USUALLY HAS A WHOLE OTHER SIDE TO HER
I MEAN, SHE'S...
YOU'RE EXAGGERA-TING

GO DO WHATEVER YOU WANT!
JUST DON'T BLAME ME WHEN YOU GET BURNED
SAYS YOU, IDIOT
WHY WON'T YOU SHUT UP ABOUT ANYTHING?
YOU'RE JUST JEALOUS!
WHA- WHO THE HELL WOULD BE JEALOUS?!
YOU'RE TRYING TO GET WITH ARASHI-SAN AREN'T YOU!
WHY WOULD I?!
IT'S NOT LIKE I'M HOLDING BACK HER HAPPINESS OR ANYTHING
THERE'S SOME KIND OF EXPLANATION FOR HER
THERE'S NO WAY THAT ARASHI-SAN THINKS BAD OF ME!
♡ SHE REALLY IS CUTE...
WOW...

DON'T JUST LAY THIS ALL ON ME !!
THIS ISN'T FAIR!!
THE FLOOR, THE TOILET, THE STORE-FRONT, THE BATHROOM...
FOUR-EYES HERE IS GOING TO CLEAN THE PLACE
...AND THEN MY ROOM - I DON'T WANT TO SEE A SPOT!
ARASHI-JUN-
IT'S TIME TO CLEAN UP
YOU CAN STOP NOW
WHEW- THAT SHOULD BE IT FOR TODAY
ARASHI-SAN!!
LET ME CRY ON YOUR CHEST!!
YOU'RE SO SWEET !!
IT'S FINE HAJIME-CHAN
WE'LL BE ABLE TO GO HOME FASTER IF I HELP

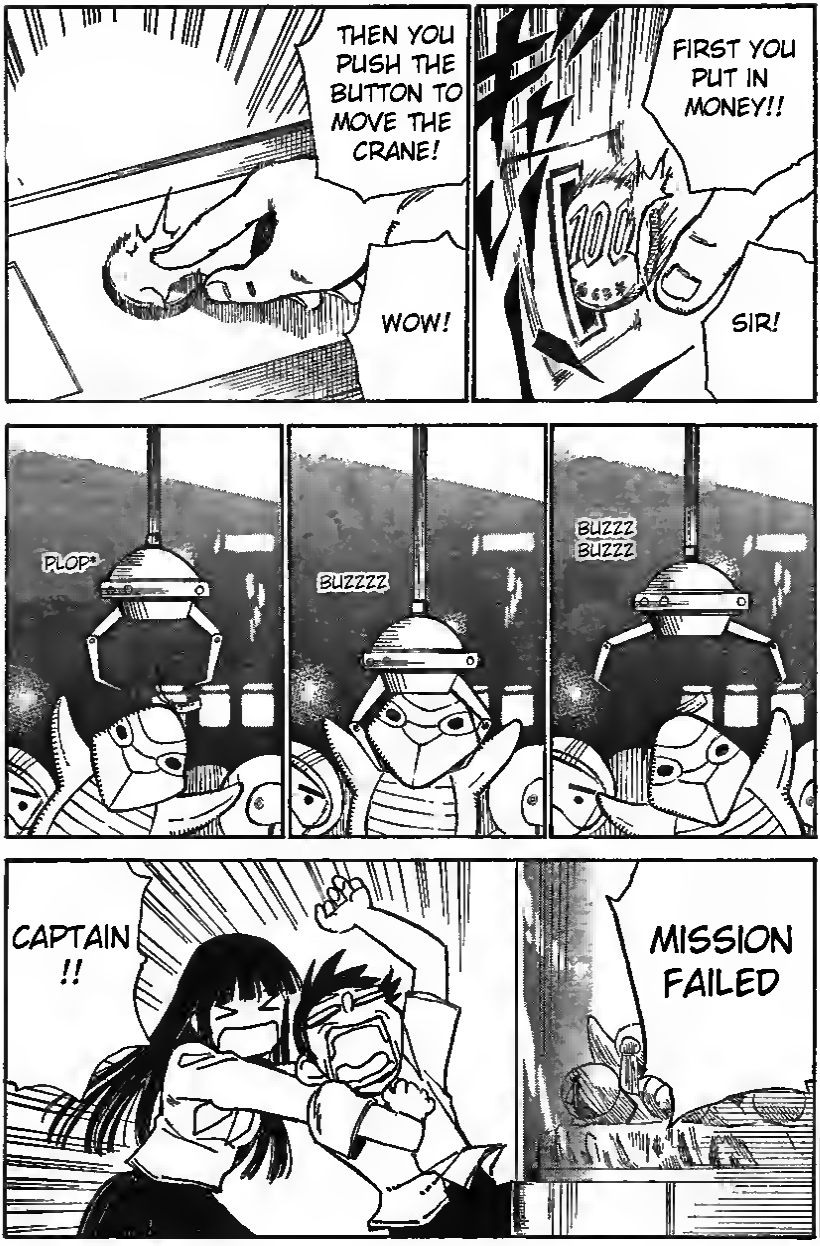
HE PROMISED TO TAKE ME TO THE ARCADE TODAY
IT'S FINE- WE WERE JUST TALKING
THAT'S MY LINE...
YOU'RE TERRIBLE
WHAT THE HELL ARE YOU DOING YOU MORON?!
IT'S TRUE...
YOU'RE SUCH A GOOD PERSON !!
HOLD ME!!
LET'S HURRY SO WE CAN GO !!
I SEE YOU GUYS ARE FULL OF ENERGY
YASAKA-VISION
SHE'S 120% CUTE NOW
TRANSLATED BY TOWNSOCKS

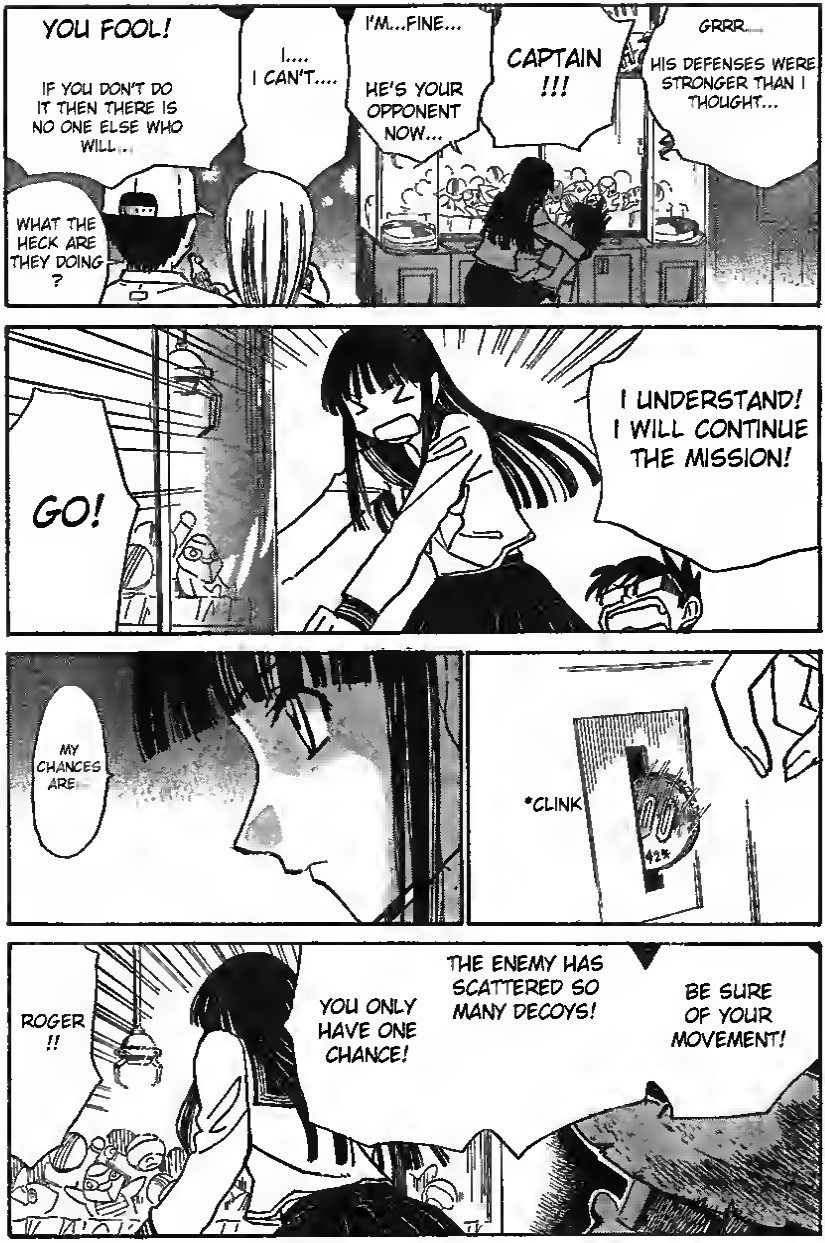

NO WORRIES!
THERE'S SOMETHING I HAVE TO DO...
YOU'RE COMING? YOU'RE GONNA GET LEFT IN THE DUST ON THE WAY TO THE STATION
WE COULD GET YOU TO THE STATION NO PROBLEM
SEE YOU TOMORROW !
GOOD WORK TODAY
I LIKE TO GROUP TOGETHER MY GOOD DEEDS
THE PATH LOOKS TOO MUCH FOR THOSE WEAK LEGS OF YOURS
IT'S REALLY NICE OF YOU
SORRY ABOUT THIS...
EH.....
LET'S RACE!!
ARASHI-SAN!
I WON'T LOSE!

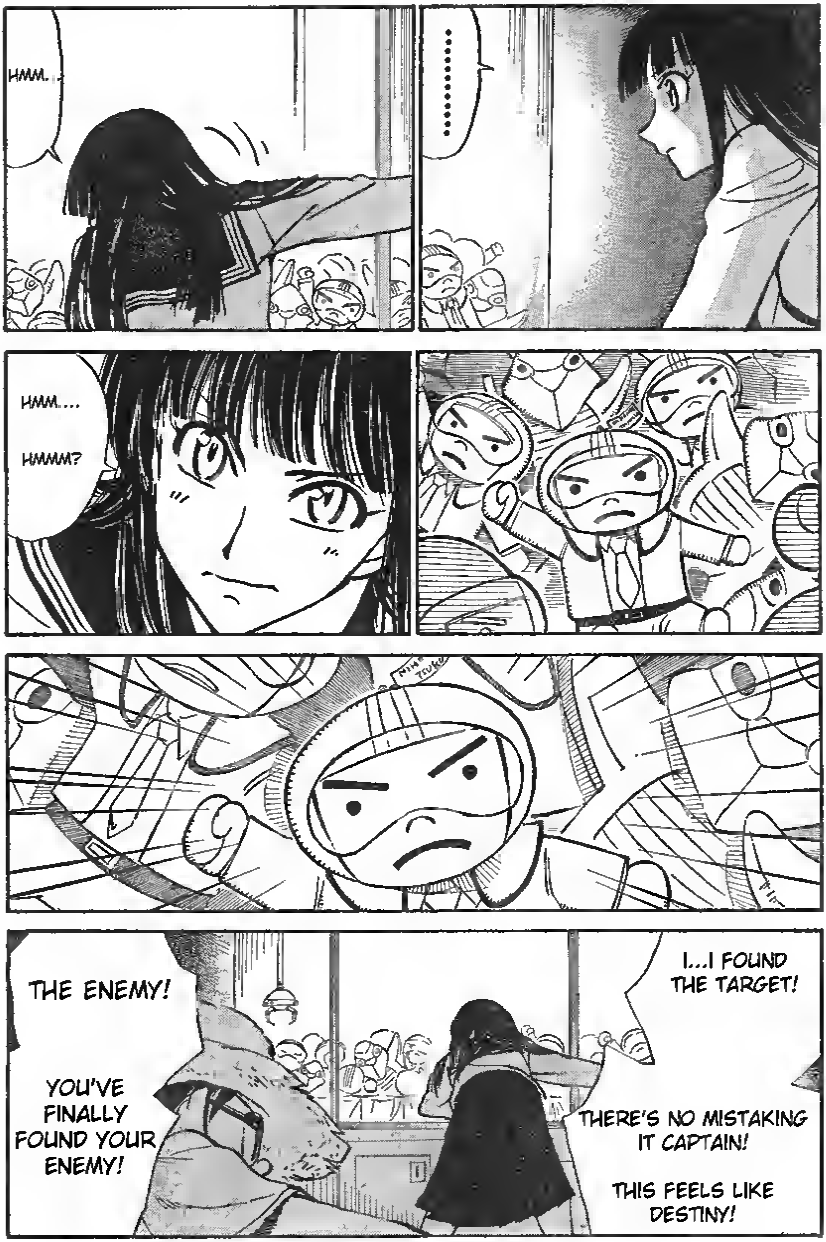
YEAH!
OK THEN- LET'S GO!
I THOUGHT I WAS GONNA DIE!!
SEE YOU LATER
GAME CENTER
BABEL
CLINK
RING RING BEEEEEEEP
BOOM BOOM BOOM
GO GO GO GO GO
DO DO DO DO
GO!!

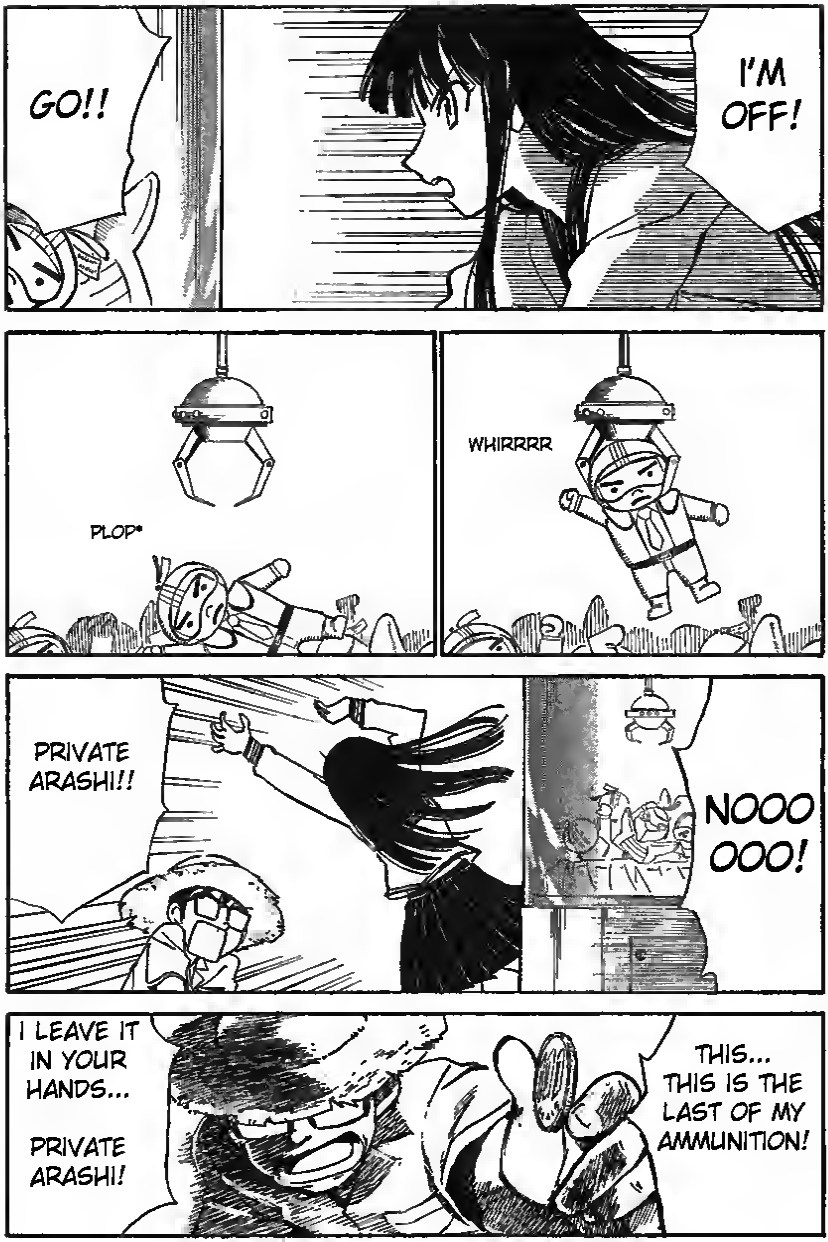
UFO CATCH
START
WHAT IS THIS THING?
WOW!
SO MANY DOLLS!!
WOWOWOW !!

THIS IS A UFO CATCHER
SO YOU'VE NOTICED...
WHA-!!
OH MANY SOLDIERS HAVE FALLEN TO THIS EVIL MACHINE!
ROBBING PEOPLE WHO GO ON THINKING "JUST ONE MORE!" EATING AWAY AT THEIR WALLETS!
SIR YES SIR!
NOW... LET ME SHOW YOU HOW IT'S DONE!
DON'T FALL INTO THEIR TRAP!
BE SO CUTE...?!
HOW COULD SOMETHING SO AWFUL....

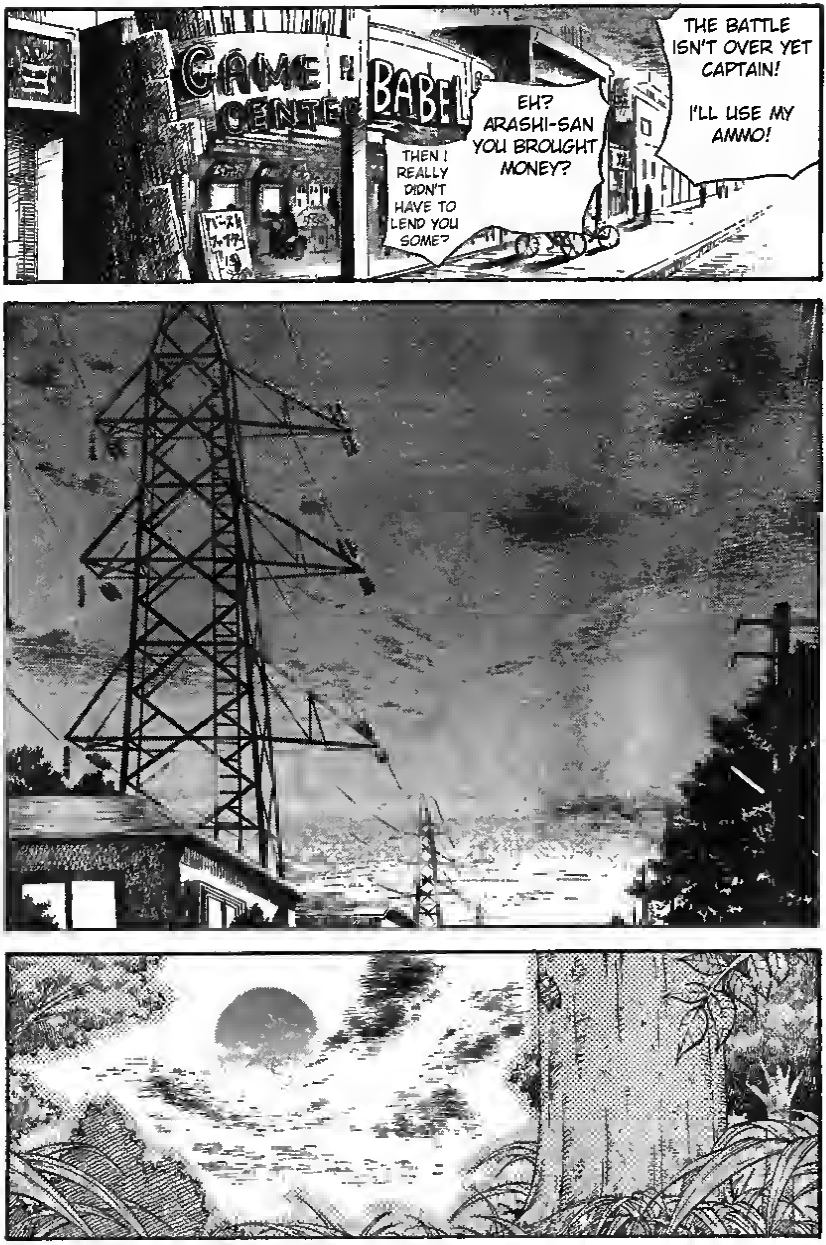

THEN YOU PUSH THE BUTTON TO MOVE THE CRANE!
WOW!
FIRST YOU PUT IN MONEY!!
SIR!
PLOP*
BUZZZZ
BUZZZ BUZZZ
CAPTAIN !!
MISSION FAILED


YOU FOOL!
IF YOU DON'T DO IT THEN THERE IS NO ONE ELSE WHO WILL..
I.... I CAN'T....
I'M...FINE... HE'S YOUR OPPONENT NOW...
CAPTAIN !!!
GRRR... HIS DEFENSES WERE STRONGER THAN I THOUGHT...
WHAT THE HECK ARE THEY DOING ?
GO!
I UNDERSTAND! I WILL CONTINUE THE MISSION!
MY CHANCES ARE...
*CLINK
42%
ROGER !!
YOU ONLY HAVE ONE CHANCE!
THE ENEMY HAS SCATTERED SO MANY DECOYS!
BE SURE OF YOUR MOVEMENT!


HMM...
.....
HMM....
HMMM?
I...I FOUND THE TARGET!
THERE'S NO MISTAKING IT CAPTAIN!
THIS FEELS LIKE DESTINY!
THE ENEMY!
YOU'VE FINALLY FOUND YOUR ENEMY!

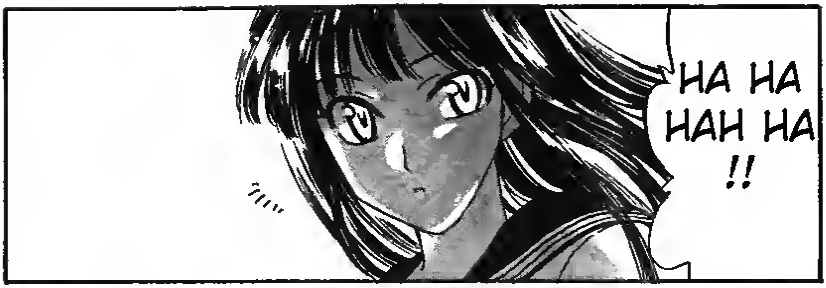

GO!!
I'M OFF!
PLOP*
WHIRRRR
PRIVATE ARASHI!!
NOOO OOO!
I LEAVE IT IN YOUR HANDS...
PRIVATE ARASHI!
THIS... THIS IS THE LAST OF MY AMMUNITION!

THEY'RE INSANE
I'LL DO IT!
ONE LAST TRY!!
CAPTAIN...
I....
THERE !!
GRRRR ....
PLOP*
THIS THING MUST BE IS RIGGED!!
PRIVATE ARASHI CALM DOWN!
NOOOO!!
WHY?!


GAME
CENTER
BABEL
THEN I REALLY DIDN'T HAVE TO LEND YOU SOME?
EH? ARASHI-SAN YOU BROUGHT MONEY?
THE BATTLE ISN'T OVER YET CAPTAIN!
I'LL USE MY AMMO!

S-SHUT UP...
HEH HEH, I DIDN'T THINK THAT YOU HATED TO LOSE SO MUCH
NOTHING WE CAN DO ABOUT IT
WE ENDED UP NOT GETTING ANY ...
WAHHH

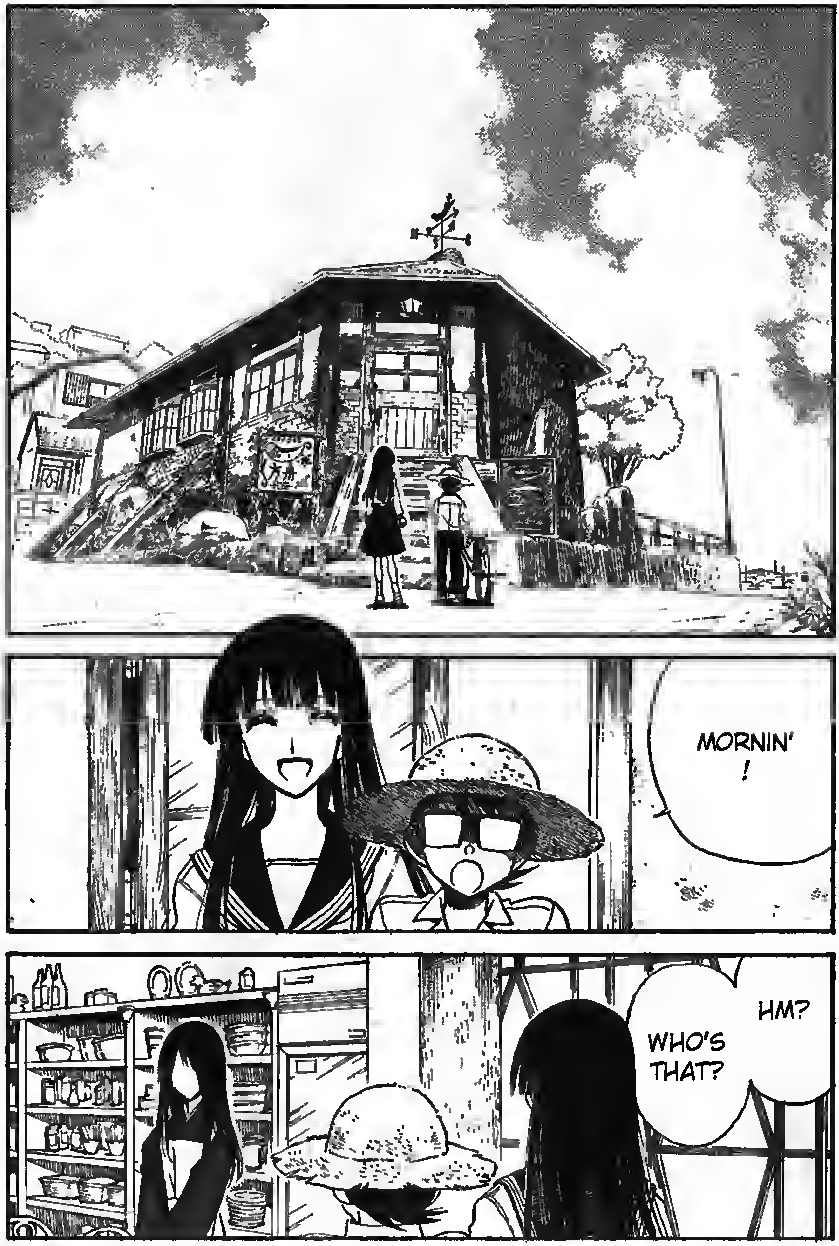
A GIRL LIKE THAT USUALLY HAS A WHOLE OTHER SIDE TO HER
I MEAN, SHE'S...
YOU'RE EXAGGERATING



THE IMPORTANT THING IS THAT I'M WITH ARASHI-SAN HERE AT THIS MOMENT...

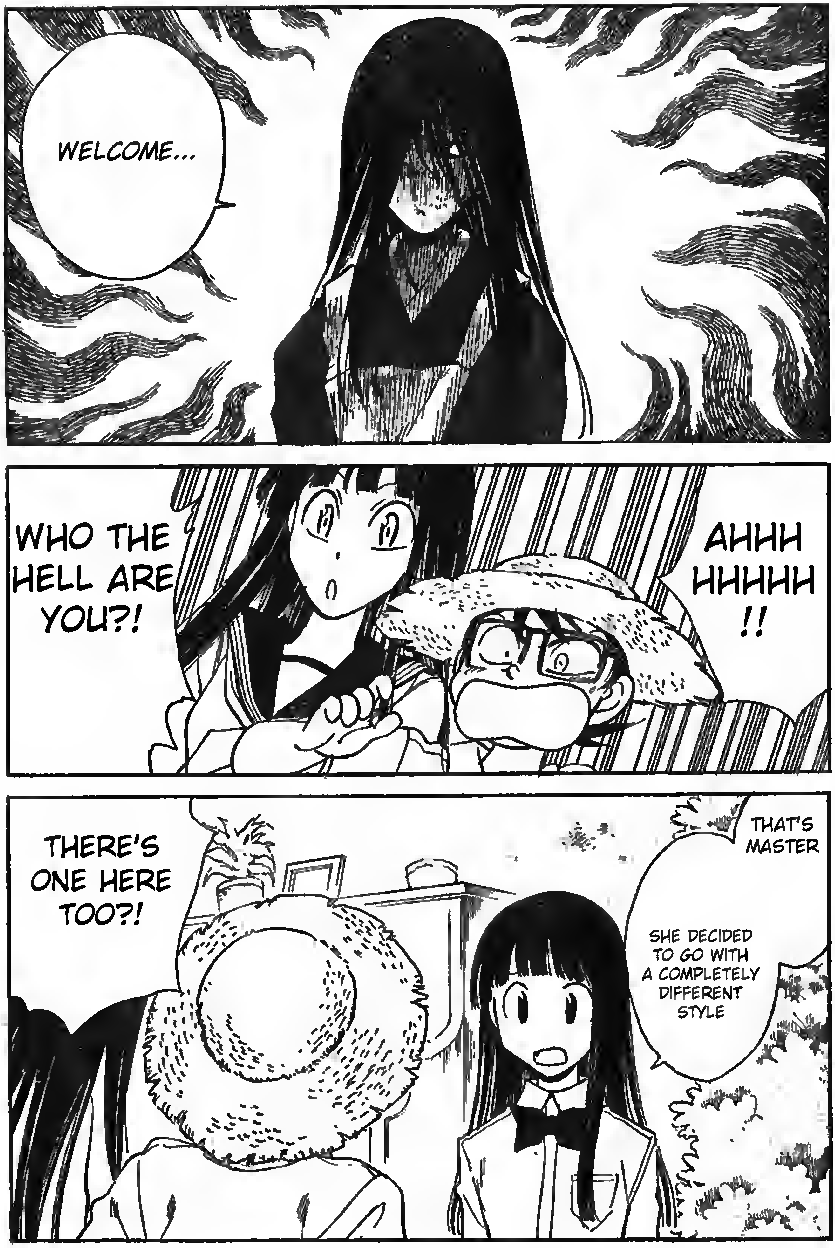
TRANSLATED BY TOWNSOCKS

THEY'VE COME TO THE "HOKOBUNE" AGAIN TODAY BUT...



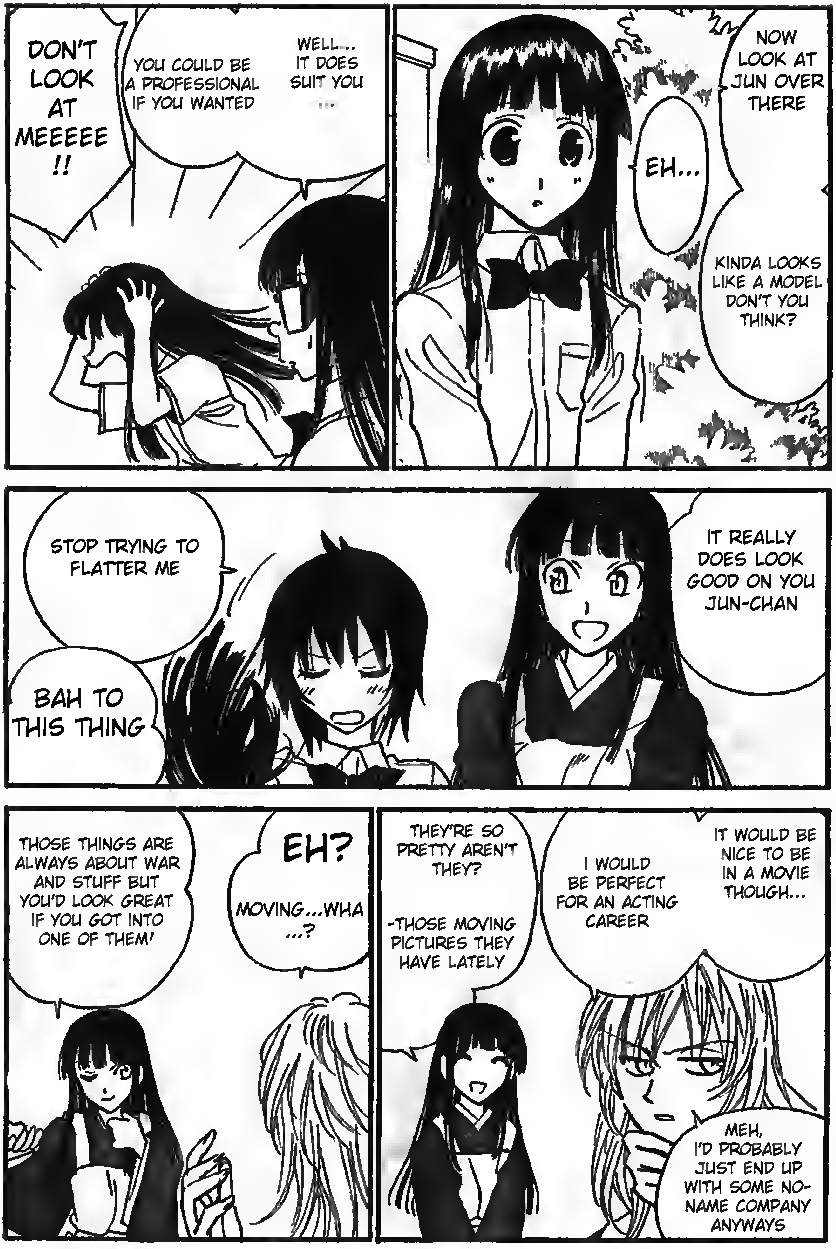
NOTE: "HOKOBUNE" IS THE NAME OF THE BAR

TRANSLATED BY TOWNSOCKS


WELCOME...
WHO THE HELL ARE YOU?!
AHHH HHHHH !!
THERE'S ONE HERE TOO?!
THAT'S MASTER
SHE DECIDED TO GO WITH A COMPLETELY DIFFERENT STYLE

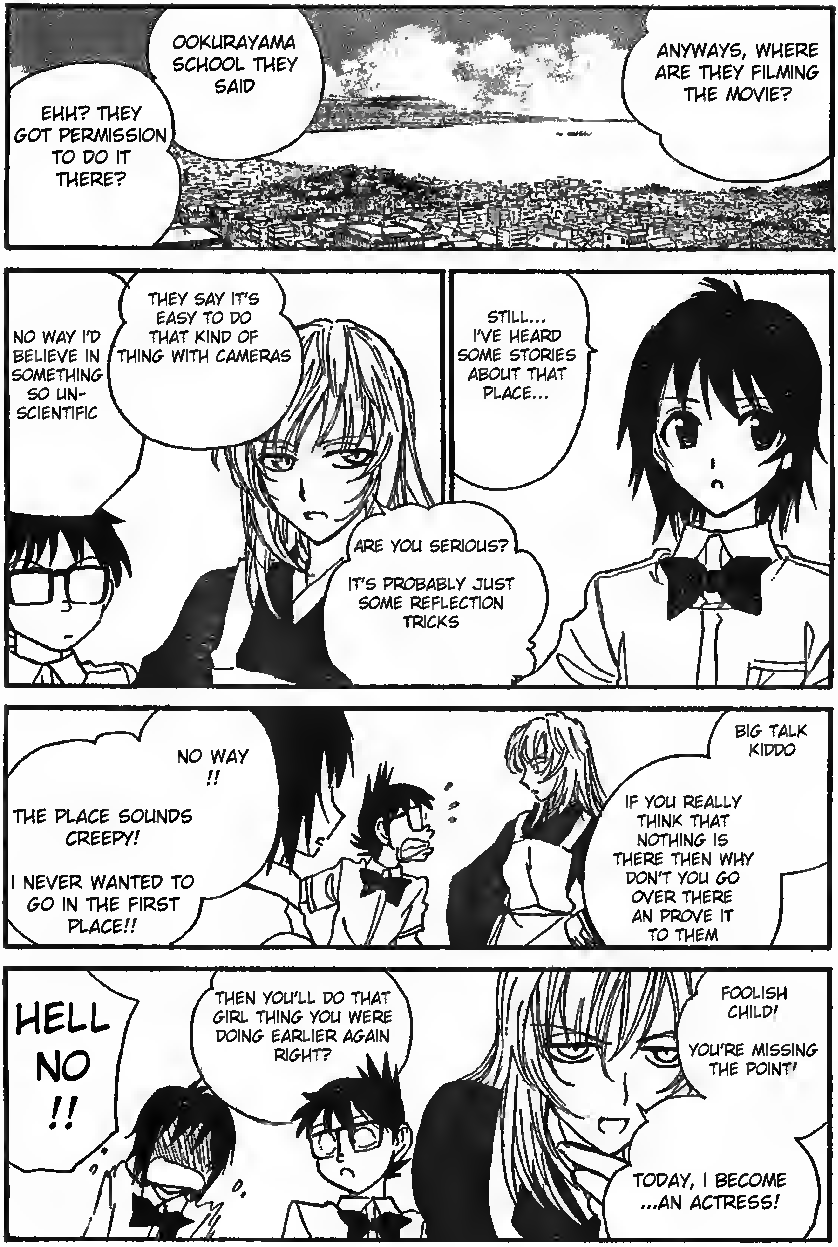
夏のあらし！
夏の日差しのように
LIKE THE SUMMER'S LIGHT...
強く残る思い出
STRONG MEMORIES REMAIN
小林尽
第4話 廃校の追憶
CHAPTER 4 - REMEMBRANCE IN A CLOSED SCHOOL
JIN KOBAYASHI

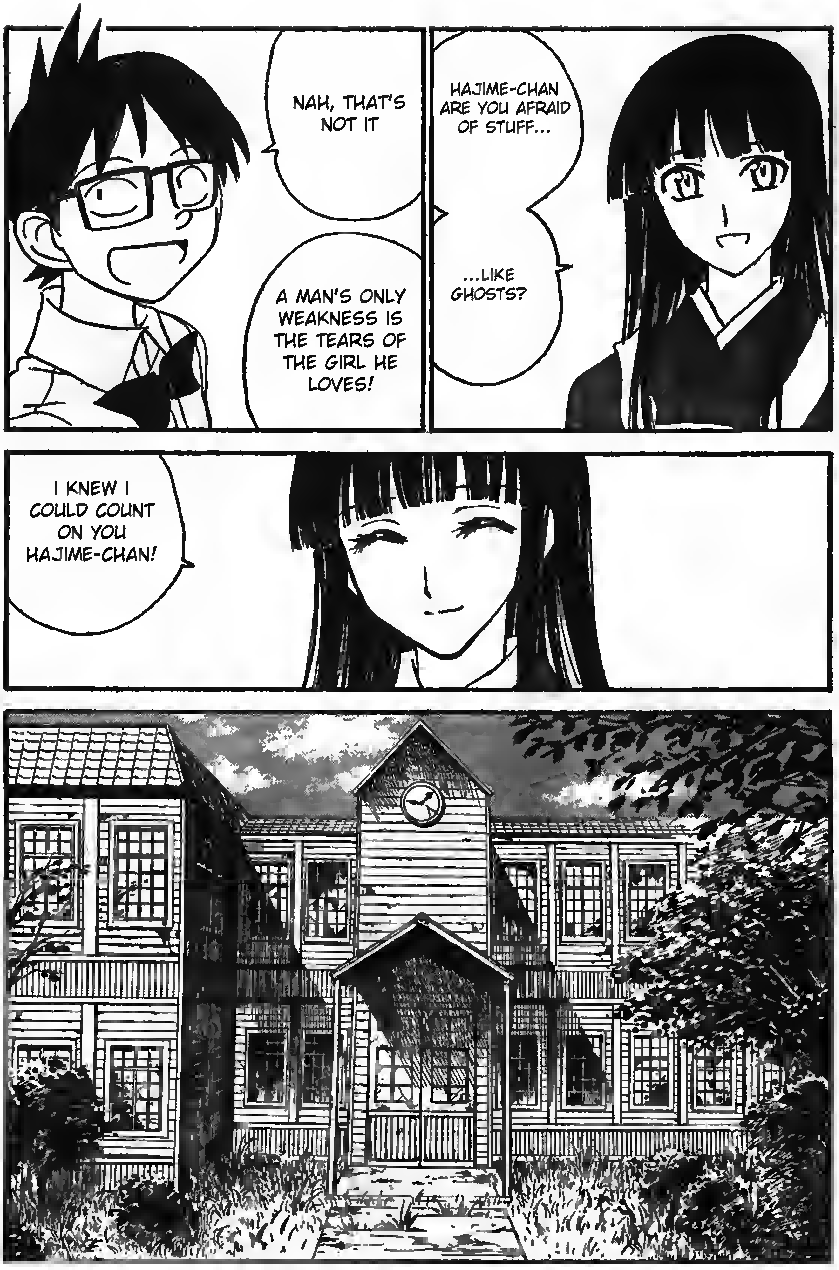
I JUST THOUGHT THAT MAYBE I SHOULD GIVE THEM A HAND
IT'S NOT WHAT YOU THINK
THE COLLEGE KIDS CAME BY AND SAID THAT THEY WANTED A PERSON WITH BLACK HAIR TO LEAD IN THEIR MOVIE
AND WHO DO YOU THINK WAS PLAYING DRESS UP JUST NOW?
FEH, KIDS LIKE YOU HAVE NO EYES FOR STUFF LIKE THIS
RIGHT NOW IT'S OBVIOUS THAT I'M FAR CUTER THAN SHE IS ANYWAYS
SHADDAP
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, YOU KNOW THEY WERE JUST WAITING FOR ARASHI-SAN
WHAT THE HELL ARE YOU THINKING ?!
UWAAA!! THERE'S A SWEET BLACK-HAIRED GIRL HERE!!
HEY.
HERE YA GO


NOW LOOK AT JUN OVER THERE
EH...
KINDA LOOKS LIKE A MODEL DON'T YOU THINK?
WELL... IT DOES SUIT YOU ...
YOU COULD BE A PROFESSIONAL IF YOU WANTED
DON'T LOOK AT MEEEEE !!
IT REALLY DOES LOOK GOOD ON YOU JUN-CHAN
STOP TRYING TO FLATTER ME
BAH TO THIS THING
IT WOULD BE NICE TO BE IN A MOVIE THOUGH...
I WOULD BE PERFECT FOR AN ACTING CAREER
THEY'RE SO PRETTY AREN'T THEY?
-THOSE MOVING PICTURES THEY HAVE LATELY
MEH, I'D PROBABLY JUST END UP WITH SOME NO-NAME COMPANY ANYWAYS
EH?
MOVING...WHA ...?
THOSE THINGS ARE ALWAYS ABOUT WAR AND STUFF BUT YOU'D LOOK GREAT IF YOU GOT INTO ONE OF THEM!

EH? LIKE GION NO KYOUDAI ?
HAVEN'T YOU SEEN A REGULAR ROMANCE MOVIE BEFORE?
THOSE KIND OF MOVIES MAKE ME SICK
I GUESS I FEEL KINDA BAD FOR YOU
YOU'RE PRETTY FAR BACK ON CURRENT STUFF FOR SUCH A PRETTY GIRL
I NEVER WOULD'VE THOUGHT-
I GUESS I HAVEN'T
OH... THAT KIND OF THING...
NO.. NOT REALLY ...
WOW... I DIDN'T THINK PEOPLE LIKE YOU EXISTED AROUND HERE
DOESN'T YOUR LIFE FEEL KINDA EMPTY?

NOTE: GION NO KYOUDAI IS A MOVIE FROM 1936


OOKURAYAMA SCHOOL THEY SAID
ANYWAYS, WHERE ARE THEY FILMING THE MOVIE?
EHH? THEY GOT PERMISSION TO DO IT THERE?
THEY SAY IT'S EASY TO DO THAT KIND OF THING WITH CAMERAS
NO WAY I'D BELIEVE IN SOMETHING SO UN-SCIENTIFIC
STILL... I'VE HEARD SOME STORIES ABOUT THAT PLACE...
ARE YOU SERIOUS?
IT'S PROBABLY JUST SOME REFLECTION TRICKS
NO WAY !!
THE PLACE SOUNDS CREEPY!
I NEVER WANTED TO GO IN THE FIRST PLACE!!
BIG TALK KIDDO
IF YOU REALLY THINK THAT NOTHING IS THERE THEN WHY DON'T YOU GO OVER THERE AN PROVE IT TO THEM
HELL NO !!
THEN YOU'LL DO THAT GIRL THING YOU WERE DOING EARLIER AGAIN RIGHT?
FOOLISH CHILD!
YOU'RE MISSING THE POINT!
TODAY, I BECOME ...AN ACTRESS!

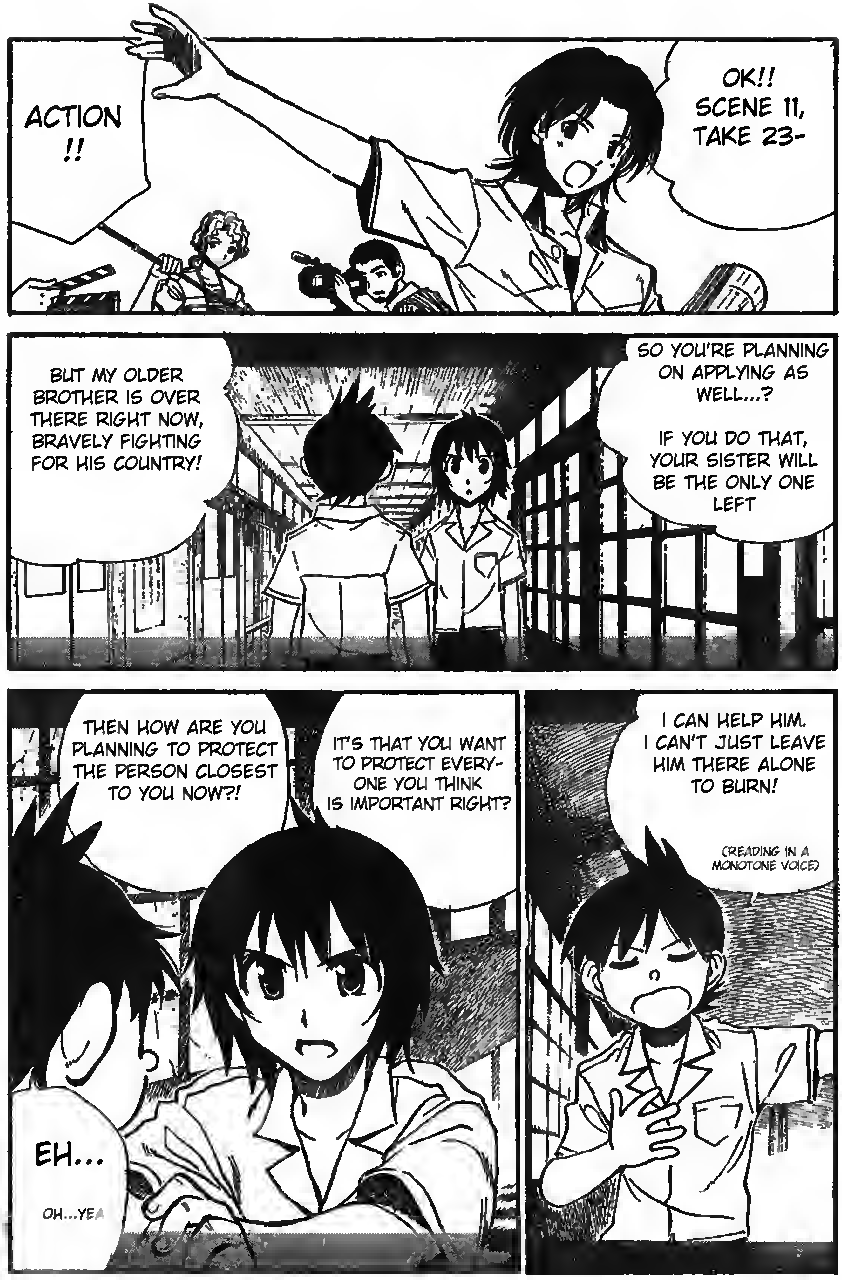

NAH, THAT'S NOT IT
A MAN'S ONLY WEAKNESS IS THE TEARS OF THE GIRL HE LOVES!
HAJIME-CHAN ARE YOU AFRAID OF STUFF...
...LIKE GHOSTS?
I KNEW I COULD COUNT ON YOU HAJIME-CHAN!

WE'VE BEEN WAITING!
OH- THEY'RE HERE!
SORRY FOR KEEPING YOU WAITING!
YOU KNOW, I HAVE A GOOD FEELING ABOUT THE PEOPLE HERE TODAY!
ER... UM...
I WAS SOOO WORRIED IF THE GROUP WOULD UNDERSTAND
I WAS PLANNING ON GETTING HERE EARLIER BUT I GOT LOST
EH HEH HEH
GRR...
DUDE - THERE'S NOTHING WE CAN DO! IF THAT LADY LEAVES THEN ARASHI-SAN MIGHT TOO
HEY- YOU SURE ABOUT THIS?
ER... THEN WE SHOULD GET THIS STARTED
STOPPER?
SHE'S GONNA BE A STOPPER FOR ALL THE WORK HERE ISN'T SHE.. WISH THEY'D JUST GET ON WITH IT

SHE REALLY DID END UP PLAYING A MONSTER...
.....
WHO ARE YOU CALLING OLD LADY?!
OH, SHE'S THE HERO'S BITTER OLD LADY THAT...
WHAT THE HELL IS THIS?!
HERE COMES ARASHI !!

BRAVO!!
NOW THAT'S WHAT OUR HEORINE SHOULD LOOK LIKE !!
SHE'S CUTE!!
WOAH!!
I...
I GUESS...
AMAZING
OK!
FILMING BEGINS NOW!!
ABSOLUTELY !!
DOES IT LOOK GOOD ON ME?
YAY!

THAT CERTAINLY IS THE ATMOSPHERE I GUESS...
MAN... THIS PLACE REALLY IS OLD
HMM? YOU...?
OK, I GUESS THE BOTH OF YOU CAN DO IT!
HEY!! I'LL DO IT!
EH?! I... UM...
WOW... YOU KINDA LOOK LIKE A MODEL
HEY YOU! WHY DON'T YOU BE PART OF OUR MOVIE!?
CMON!!
WHA- HEY!!
THEIR HOUSEHOLD IS RICH WITH FAMILY LOVE AND..
THE LITTLE BROTHER LOOKS UP TO HIS BRAVE OLDER BROTHER WHO IS A SOLDIER ON THE FRONT LINES...
A HISTORIC DRAMA HUH...
A STORY ABOUT SIBLINGS LIVING IN TOKYO - A BIG SISTER, A BIG BROTHER, AND A LITTLE BROTHER...
...THE YOUNGER BROTHER'S FRIEND JUST HAPPENED TO FALL IN LOVE WITH THE OLDER SISTER
...THE HELL KINDA STORY IS THIS?
BUT THE OLDER SISTER IS VERY WORRIED ABOUT HER BROTHERS
THE YOUNGER BROTHER HAD A FRIEND THAT HE GREW UP WITH

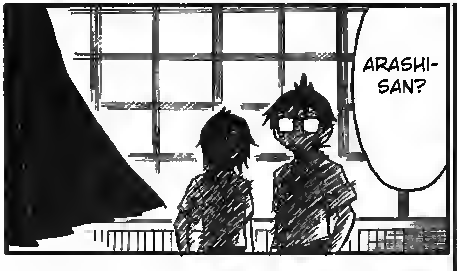

ACTION !!
OK!! SCENE 11, TAKE 23-
BUT MY OLDER BROTHER IS OVER THERE RIGHT NOW, BRAVELY FIGHTING FOR HIS COUNTRY!
SO YOU'RE PLANNING ON APPLYING AS WELL...?
IF YOU DO THAT, YOUR SISTER WILL BE THE ONLY ONE LEFT
THEN HOW ARE YOU PLANNING TO PROTECT THE PERSON CLOSEST TO YOU NOW?!
IT'S THAT YOU WANT TO PROTECT EVERY-ONE YOU THINK IS IMPORTANT RIGHT?
EH...
OH...YEA
I CAN HELP HIM. I CAN'T JUST LEAVE HIM THERE ALONE TO BURN!
(READING IN A MONOTONE VOICE)

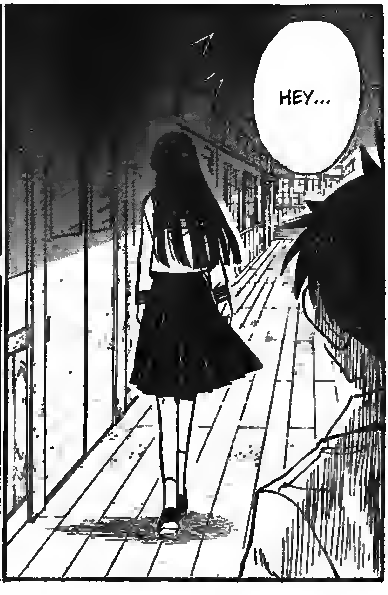
IT MUST BE GREAT BEING SOOOO SKILLED!!
OF COURSE YOU'RE BETTER THAN ME!
YOU SHUT UP
WELL ISN'T THAT NICE!
YOU'RE AMAZING!! HEY, YOU WANNA JOIN WITH US FULL-TIME?!
おおっ
CUT !!
ER... NO THANKS...
WELL THEN, ARASH-SAN ARE YOU READY?
YUP!
AND... ACTION !!
THE LADY THINKING ABOUT HER FIANCEE THAT IS ON THE FRONT LINES
WHAT...
TRANSLATED BY TOWNSOCKS

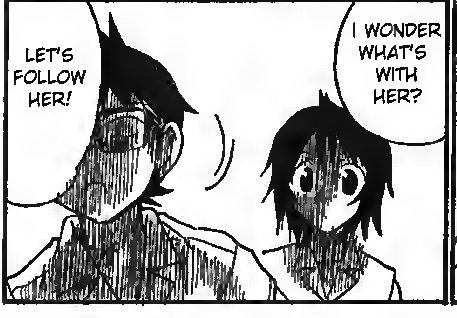
CU-
CUT!
HOW LONG ARE YOU GUYS GOING TO STAND THERE LIKE THAT?
?
HEY-
W-
WOW...
WHAT WITH THAT ATMOSPHERE SHE'S MAKING
HUH?
SHE LOOKS LOOKS EXACTLY LIKE A GIRL FROM THE OLD DAYS

WHAT THE HECK IS SHE?
GOOD JOB EVERYONE !!
HM? WHERE'S ARASHI-CHAN?
I FIGURED THAT WE SHOULD MAYBE INVITE HER OUT TO DRINK!
MAN IS SHE CUTE!
SHE SAID THAT THERE WAS SOMETHING THAT SHE HAD TO DO
EH?!
I'LL GO-
OF COURSE, IT'LL BE YOUR TREAT

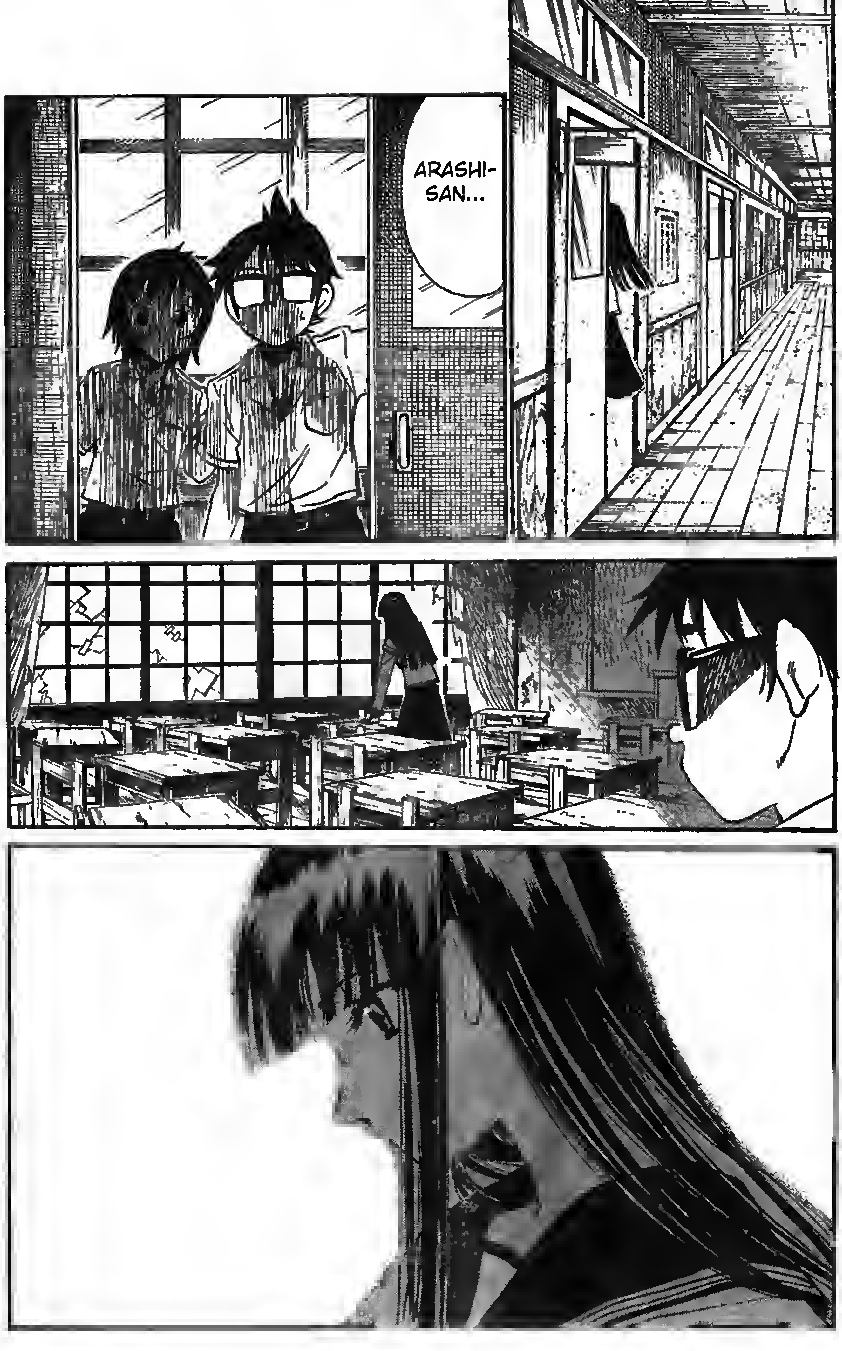
HM....
WHAT'S WRONG ARASHI-SAN?


ARASHI-SAN?


HEY...


I WONDER WHAT'S WITH HER?
LET'S FOLLOW HER!

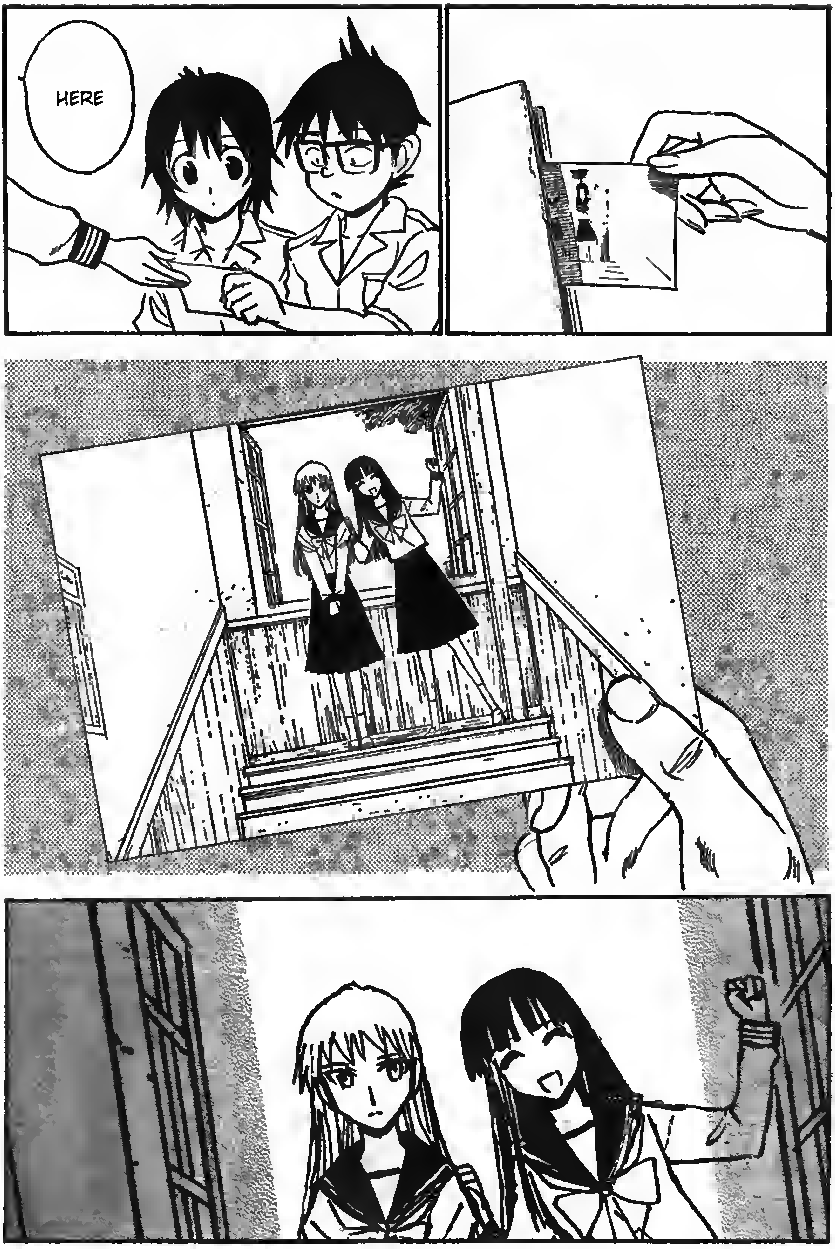
ARASHI-SAN!
GRAB
SHE WON'T EVEN TURN BACK TO LOOK...
DON'T YOU FIND THIS CREEPY?
THE...THE MOOD THAT'S COMING FROM HER...
THAT'S NOT IT !!
THE HELL IS WITH YOU?!
YOU SCARED OR SOMETHING ?!

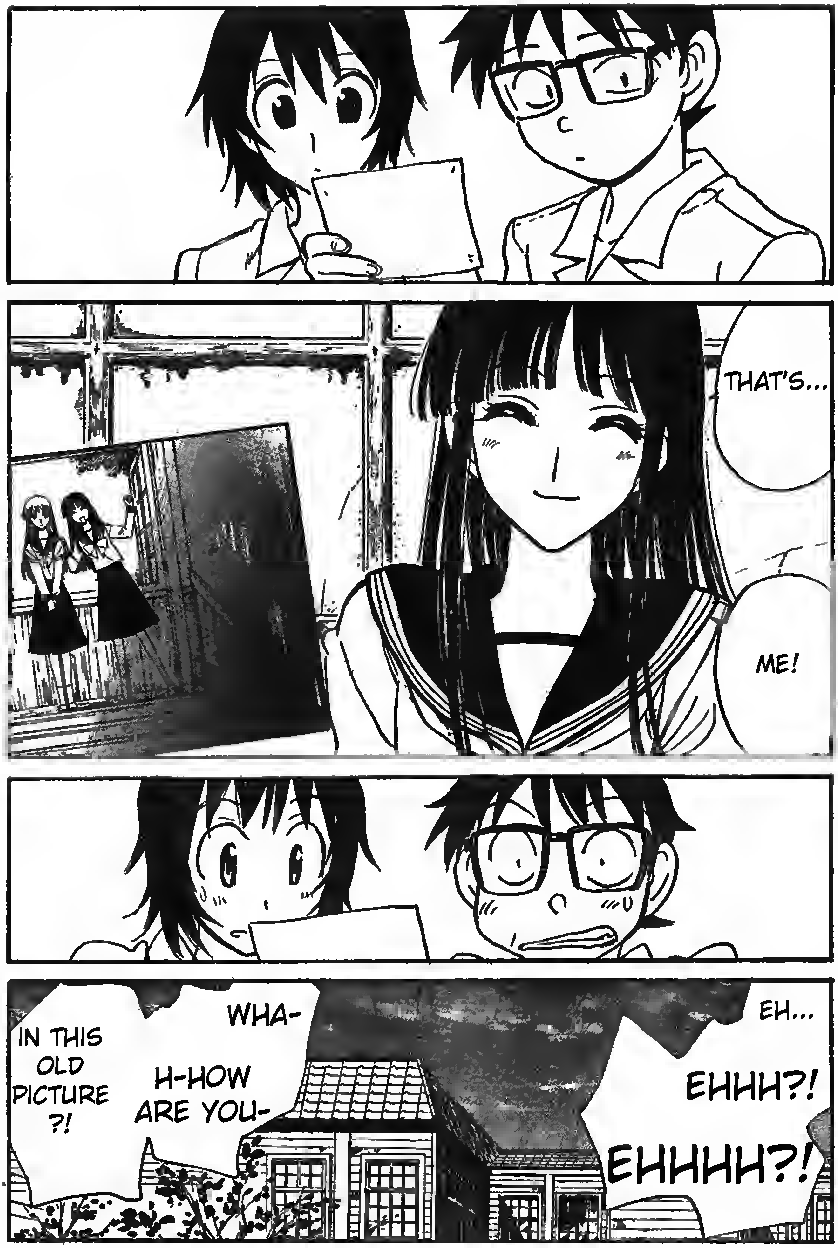

ARASHI-
SAN...

ARASHI-SAN !!
.....
ARE YOU TALKING ABOUT THIS CLASSROOM ?
CHANGED ?
SORRY
I WAS JUST THINKING ABOUT HOW THIS PLACE HAS CHANGED

I HAD SO MANY GOOD TIMES IN THIS CLASSROOM
IT SEEMS LIKE ONLY YESTERDAY
AH!!
FOLLOW ME! THERE'S SOMETHING INTERESTING I WANNA SHOW YOU!
LIKE YESTERDAY ?

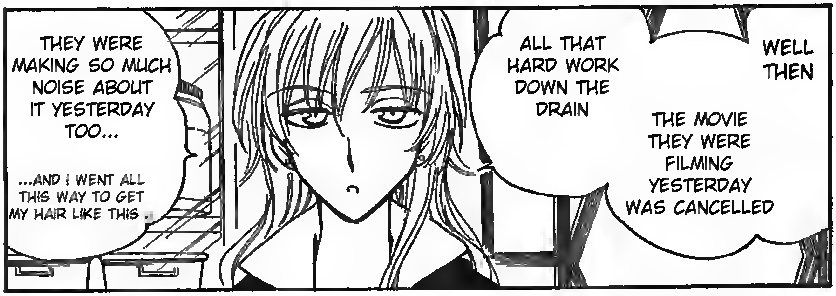
THE LIBRARY ...
FLIP FLIP FLIP

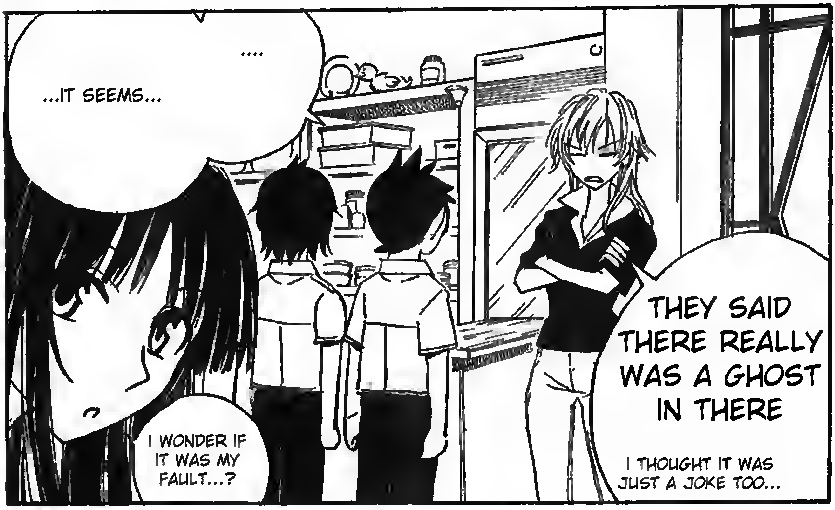

HERE


THAT'S...
ME!
WHA-
IN THIS OLD PICTURE ?!
H-HOW ARE YOU-
EH...
EHHH?!
EHHHH?!

I SUPPOSE THAT'S WHY I LOOK LIKE A GHOST TO YOU GUYS
...RIGHT?
I WONDER HOW MANY DECADES HAVE PASSED
DO YOU BELIEVE ME ?
I'VE COME FROM THAT ERA
WELL...
YOU GOTTA BE KIDDING US!
RIGHT?
RIGHT?

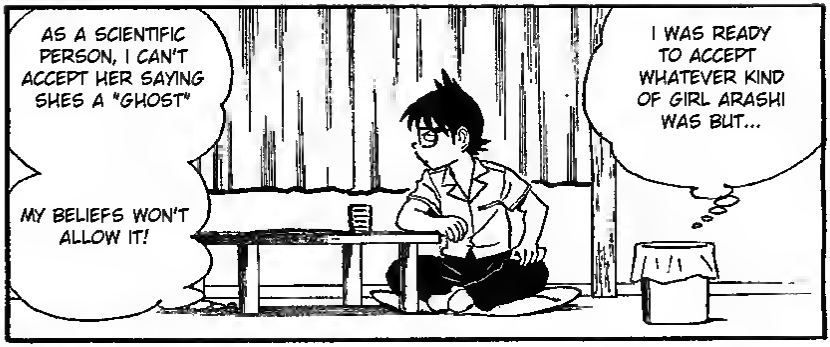
I BELIEVE YOU
DO YOU SERIOUSLY BELIEVE THIS LITTLE HIGH SCHOOL FAIRY TALE?
WHA-
ARE YOU SERIOUS?
THAT WAS ENOUGH TO CONVINCE ME
THE LITTLE GESTURES AND MOVEMENTS SHE WAS MAKING
THE WAY SHE WAS ACTING EARLIER
YOU'RE SERIOUS
WELL...
I JUST HAVE A HUNCH...

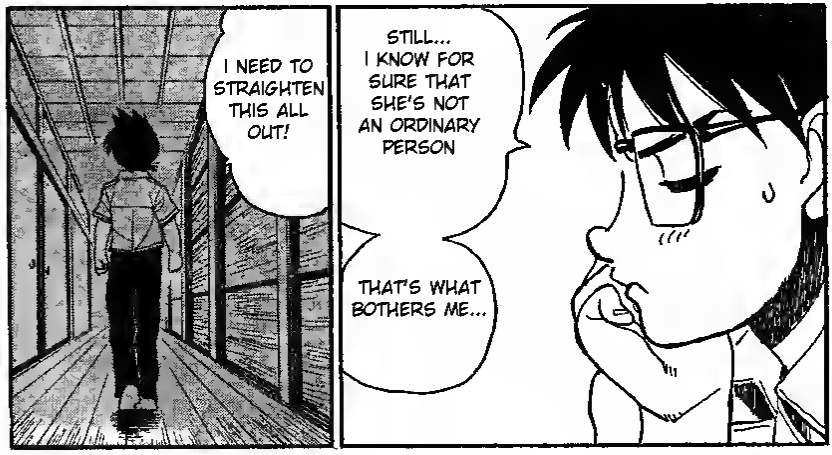

THEY WERE MAKING SO MUCH NOISE ABOUT IT YESTERDAY TOO...
...AND I WENT ALL THIS WAY TO GET MY HAIR LIKE THIS...
ALL THAT HARD WORK DOWN THE DRAIN
WELL THEN
THE MOVIE THEY WERE FILMING YESTERDAY WAS CANCELLED



THE OTHER GIRL IN THE OLD PICTURE IS...? QUITE THE PUZZLE...

TRANSLATED BY TOWNSOCKS

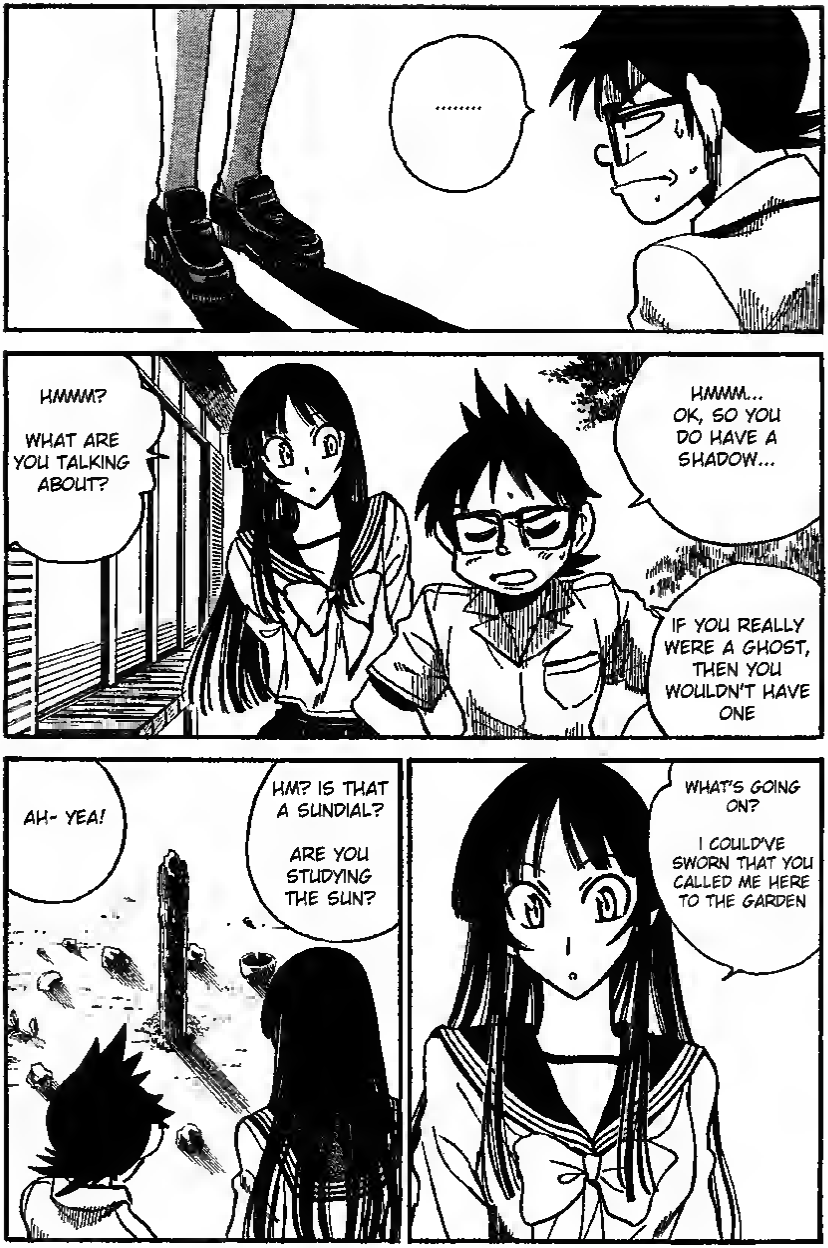

AS A SCIENTIFIC PERSON, I CAN'T ACCEPT HER SAYING SHES A "GHOST"
MY BELIEFS WON'T ALLOW IT!
I WAS READY TO ACCEPT WHATEVER KIND OF GIRL ARASHI WAS BUT...

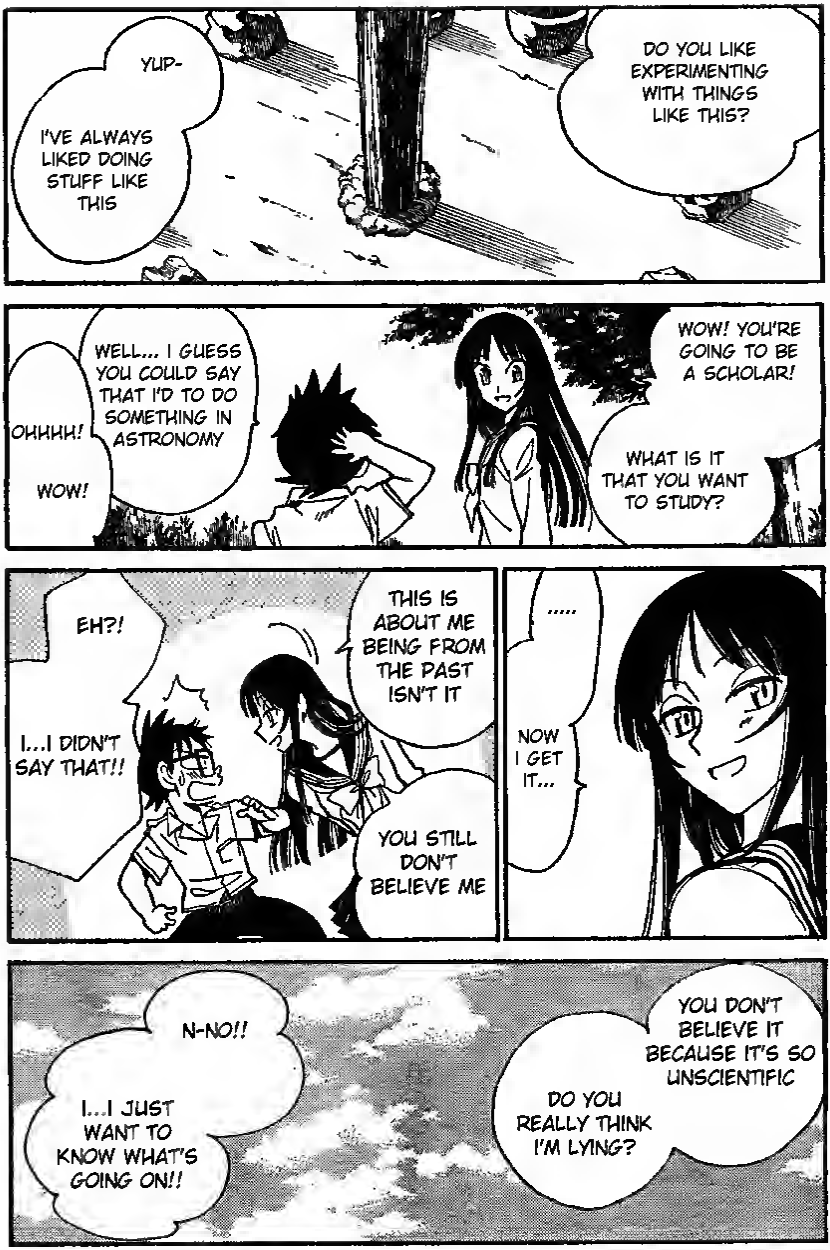


TOWNSOCKS.NET

THE LIGHTS IN HER ROOM ARE STILL ON
IT SEEMS...
HMMM....
WHAT THE HELL AM I DOING?!
WHA-
.....
MAYBE THERE'S NO POINT IN TRYING TO PROVE ANYTHING NOW BUT...
MAYBE HER SECRET ONLY COMES OUT AT NIGHT...!!
TOMORROW!!
I'LL CONFIRM THIS ALL TOMORROW!
DOESN'T PEEPING INTO A GIRL'S ROOM AT NIGHT JUST MAKE ME A PERVERT?!

JIN KOBAYASHI


.....
HMMM?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HMMM... OK, SO YOU DO HAVE A SHADOW...
IF YOU REALLY WERE A GHOST, THEN YOU WOULDN'T HAVE ONE
AH- YEA!
HM? IS THAT A SUNDIAL?
ARE YOU STUDYING THE SUN?
WHAT'S GOING ON?
I COULD'VE SWORN THAT YOU CALLED ME HERE TO THE GARDEN

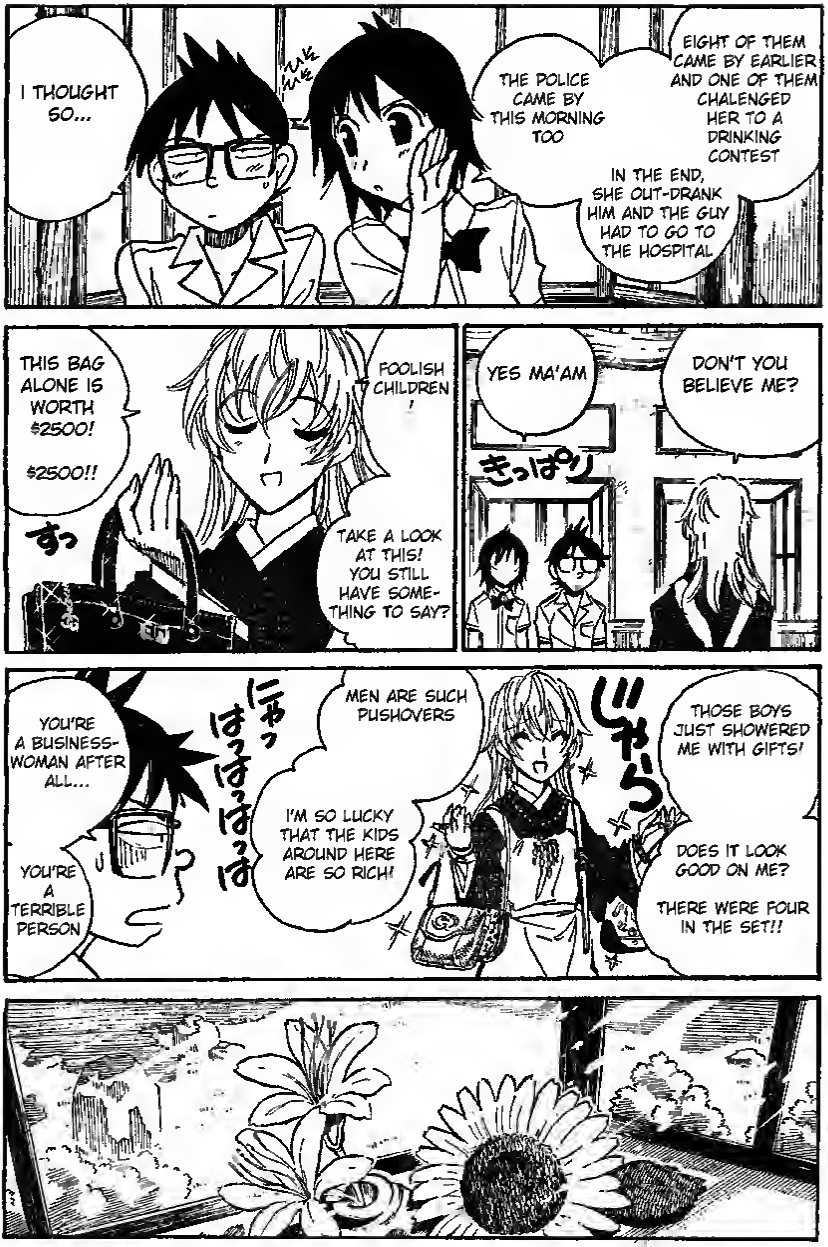

YUP-
I'VE ALWAYS LIKED DOING STUFF LIKE THIS
DO YOU LIKE EXPERIMENTING WITH THINGS LIKE THIS?
OHHHH!
WOW!
WELL... I GUESS YOU COULD SAY THAT I'D TO DO SOMETHING IN ASTRONOMY
WOW! YOU'RE GOING TO BE A SCHOLAR!
WHAT IS IT THAT YOU WANT TO STUDY?
EH?!
I...I DIDN'T SAY THAT!!
THIS IS ABOUT ME BEING FROM THE PAST ISN'T IT
YOU STILL DON'T BELIEVE ME
.....
NOW I GET IT...
N-NO!!
I...I JUST WANT TO KNOW WHAT'S GOING ON!!
DO YOU REALLY THINK I'M LYING?
YOU DON'T BELIEVE IT BECAUSE IT'S SO UNSCIENTIFIC

YOU'RE SO GOOD AT COOKING ARASHI-SAN!!
HEHE! YOU'RE BEING SO NICE TO ME THIS EARLY IN THE MORNING!
...HUH?
Y-YEA! OF COURSE !!
DO YOU THINK IT'S TASTY HAJIME-CHAN ?
HO HO HO!
.....
YOU LOOK SO MUCH LIKE MY OLD WIFE!
SURE!!
SOME MISO SOUP PLEASE!
ARASHI-CHAN!
HM... SHE EATS LIKE A HUMAN TOO...
IT LOOKS LIKE WON'T REVEAL HERSELF SO EASILY...

NOOOOOPE
WERE YOU ABLE TO COME TO A CONCLUSION FOR YOUR EXPERIMENT?
I JUST...
I DON'T KNOW WHAT TO BELIEVE ANYMORE...
HUFF
NO MATTER HOW I LOOK AT IT,
YOU SEEM TOTALLY HUMAN
IT DOESN'T REALLY MATTER TO ME WHETHER YOU BELIEVE ME OR NOT!
WELL...

GOOD MORNING
OH!
OUR LITTLE GHOST IS HERE!
HUH?
DID I DO SOMETHING WRONG?
KAMIGAMO!
YOU TOLD HER?!
YOU DON'T JUST GO AROUND TELLING PEOPLE THAT!!
EH...
SHE WOULDN'T BELIEVE ME ANYWAYS...
EH...
ARASHI YOU SHOULDN'T TOY WITH THE KIDS LIKE THAT
AH HA HA HA HA HA!

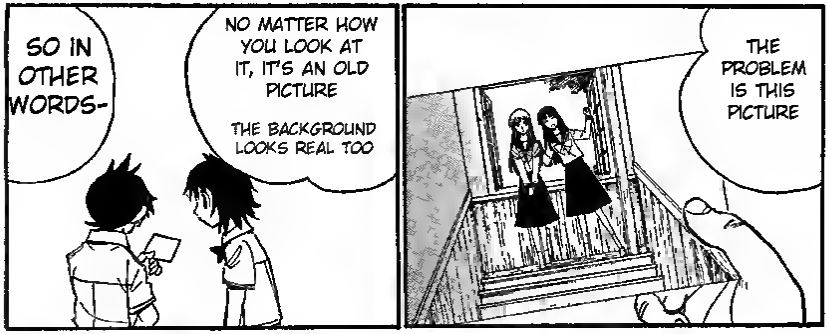
THOSE COLLEGE STUDENTS THAT USUALLY COME HERE DIDN'T STOP BY TODAY?
YOU THINK SO?
ANYWAYS-
THERE'S BARELY ANYONE HERE TODAY
I.
DID.
NOTHING.
HOW RUDE
YOU...DIDN'T DO ANYTHING TO THEM AFTER THE FILMING DID YOU...?
.....
IT WAS SO NICE!
AS IT ENDED UP,
THOSE COLLEGE KIDS JUST ENDED UP WANTED TO HAVE ME
AFTER THE FILMING I TOLD THEM THAT I WANTED THEM TO STOP BY FOR DRINKS
BUT AFTER THAT I LEFT
AFTER THAT, I TOLD THEM NOT TO STOP BY FOR A LITTLE WHILE
WELL THE THING IS...
THEY STARTED FIGHTING OVER ME!
THAT'S THE MOST RIDICULOUS LIE I'VE EVER HEARD
.....
IF THAT'S TRUE, THEN WHERE ARE THEY NOW?

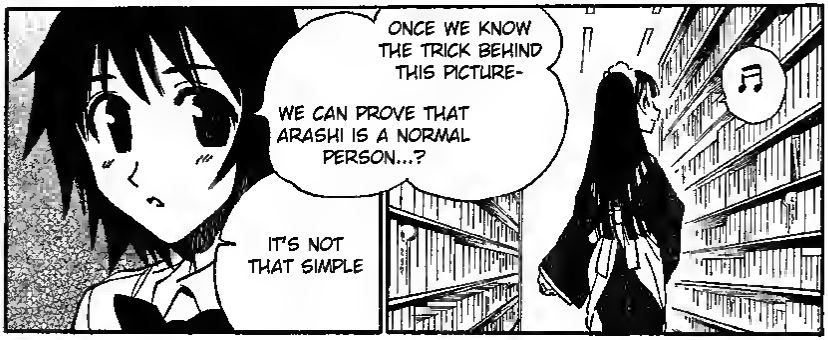

I THOUGHT SO...
THE POLICE CAME BY THIS MORNING TOO
EIGHT OF THEM CAME BY EARLIER AND ONE OF THEM CHALENGED HER TO A DRINKING CONTEST
IN THE END, SHE OUT-DRANK HIM AND THE GUY HAD TO GO TO THE HOSPITAL
THIS BAG ALONE IS WORTH $2500!
$2500!!
すっ
FOOLISH CHILDREN!
TAKE A LOOK AT THIS! YOU STILL HAVE SOMETHING TO SAY?
YES MA'AM
きっぱり
DON'T YOU BELIEVE ME?
YOU'RE A BUSINESSWOMAN AFTER ALL...
YOU'RE A TERRIBLE PERSON
にゃっはっはっは
MEN ARE SUCH PUSHOVERS
I'M SO LUCKY THAT THE KIDS AROUND HERE ARE SO RICH!
じゃら
THOSE BOYS JUST SHOWERED ME WITH GIFTS!
DOES IT LOOK GOOD ON ME?
THERE WERE FOUR IN THE SET!!

OF WHAT?
HEY- WHAT DO YOU THINK?
ARE YOU STILL WORRIED ABOUT THAT?
I MEAN... A GHOST?
OF ARASHI!
HMPH. WHY IS SOME-ONE LIKE YOU TIED UP ON SOMETHING SO SMALL?
THAT'S NOT IT!!
OF COURSE I'M STILL WORRIED ABOUT THAT !!
THIS ISN'T HOW REALITY IS SUPPOSED TO WORK!
WHAT !?
I THOUGHT YOU WERE JUST SOME MORON
I DIDN'T THINK YOU WERE THE KIND OF PERSON THAT'S INTO SCIENCE
LISTEN-
I CAN'T HELP IT IF I QUESTION SOMETHING THAT IS SO UNSCIENTIFIC

ER....
THAT'S A BIT HARD TO DO ...
IF IT'S BOTHERING YOU THAT MUCH THEN WHY DON'T YOU ASK SOMEONE THAT KNOWS SOMETHING ABOUT THIS?
WE'RE STILL ON THE CLOCK DUMMY
WHY DON'T YOU GO TO THE LIBRARY AND INVESTIGATE?
S-SHUT UP!
I DON'T THINK THERE'S ANY WAY TO REALLY CONFIRM THIS
YOU SHOULD BE A MAN ABOUT IT...
HEY I THOUGHT I WAS JUST A VOLUNTEER !?
THERE'S NOT ENOUGH PEOPLE TO MAKE YOUR SALARY WORTH IT RIGHT NOW
DID YOU SAY LIBRARY?
THAT'S PERFECT - GO BUY SOME BEANS
IT'S CLOSE TO THE LIBRARY ISN'T IT?
WITH THEM GONE, IT'S JUST ME HERE...
.....
HAJIME-CHAN! I'LL GO TOO!
I'LL GO TOO...
I'M CURIOUS
WHY DID I END UP IN SUCH A BIZZARE BAR ANYWAYS?
YEESH
ドゥ

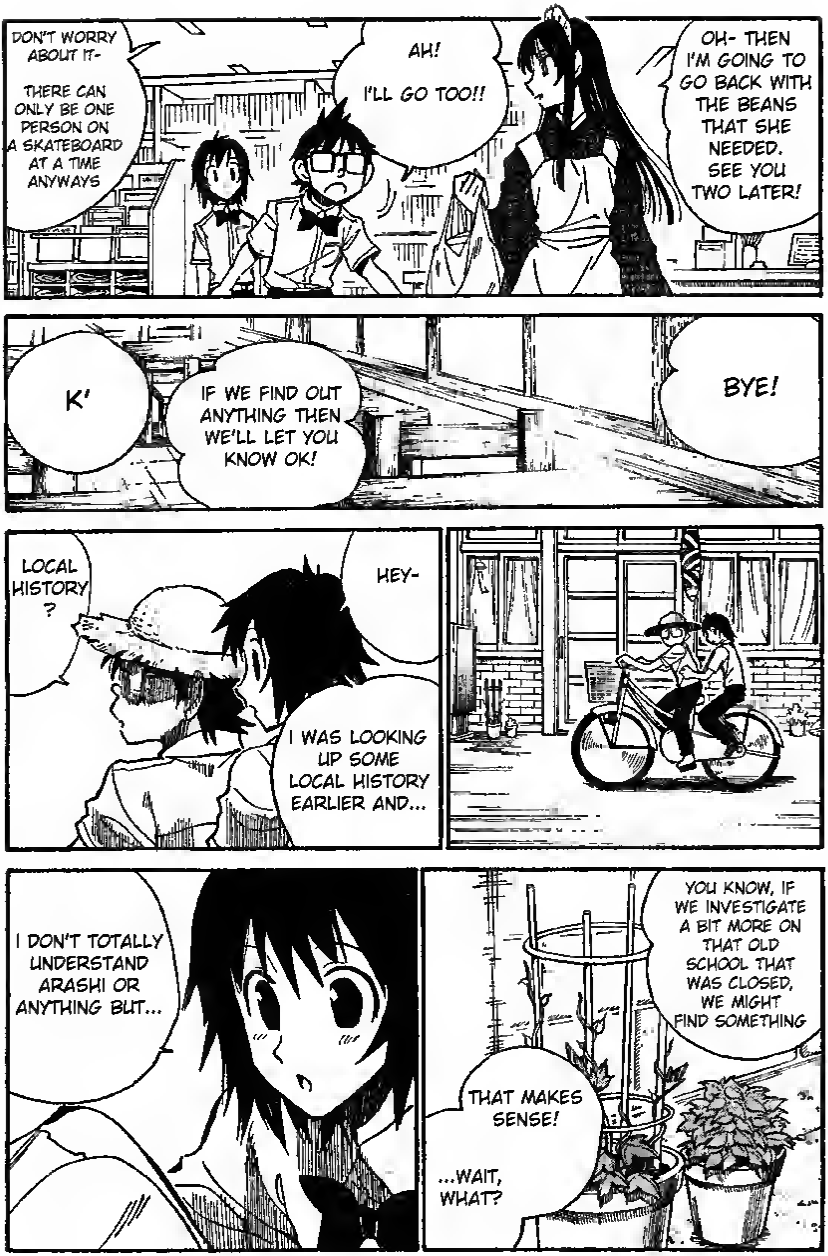
I'LL BE FINE
ARE YOU GOING TO BE OK WEARING THAT ARASHI-SAN?
HM?
GAH!
わいわい
.....
WAH-
J-JUST SHUT UP!
PEDAL FASTER !!
YOU DIDN'T WANT SOMEONE TO SEE YOU LIKE THIS?
YOU'RE STRANGE
N-NO! IT'S NOTHING!
WHAT'S UP? SOMEONE YOU KNOW?

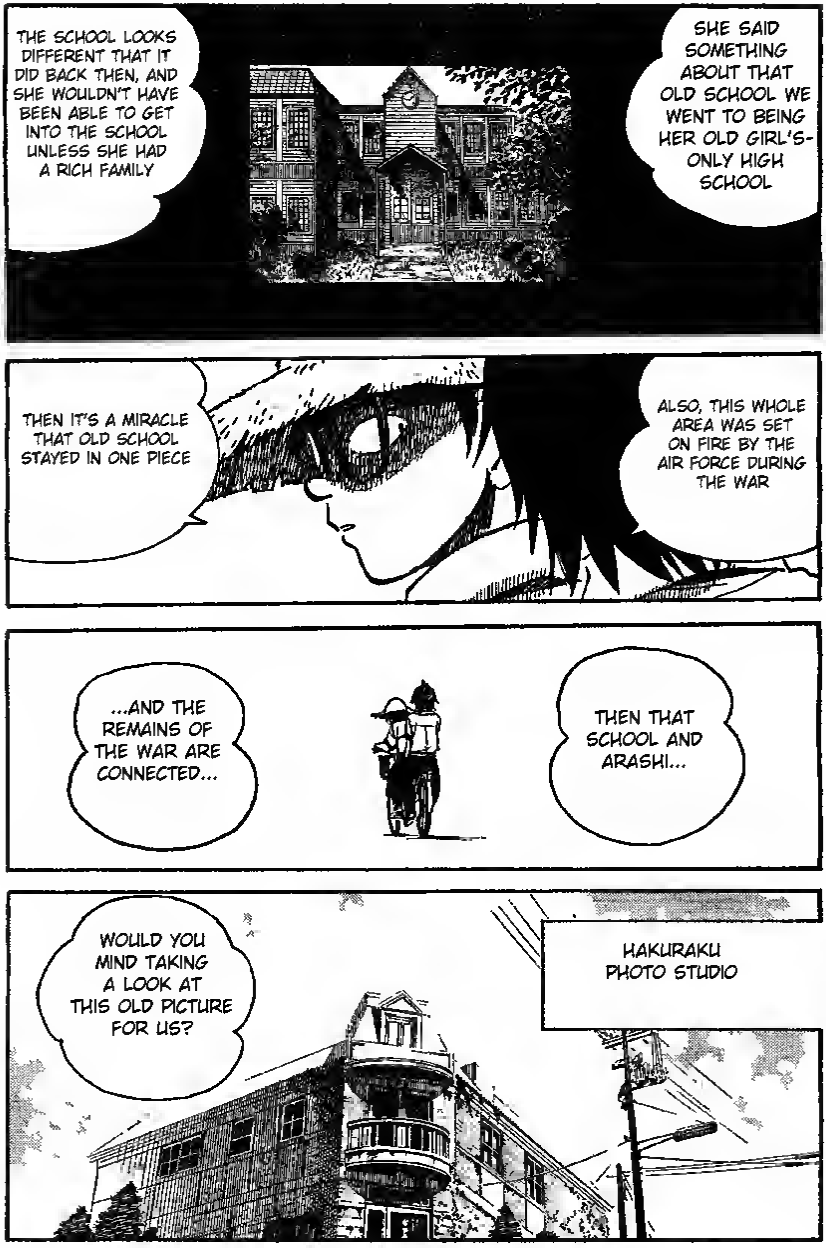

SO IN OTHER WORDS-
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, IT'S AN OLD PICTURE
THE BACKGROUND LOOKS REAL TOO
THE PROBLEM IS THIS PICTURE


ONCE WE KNOW THE TRICK BEHIND THIS PICTURE-
WE CAN PROVE THAT ARASHI IS A NORMAL PERSON...?
IT'S NOT THAT SIMPLE

THEN ALL WE NEED TO DO IS MAKE SURE IT'S REAL
YOU CAN MAKE SOMETHING LIKE THIS OUTTA CG NOWADAYS ANYWAYS
WE ALSO HAVE TO FIND OUT WHY THE THINGS IN THE PICTURE LOOK SO OLD
I GUESS THAT'S A START
FIRST LET'S FIND OUT WHY THE PAPER THIS PICTURE IS ON IS SO OLD
LOOKS LIKE WE REALLY CAN'T FIGURE THIS ALL OUT JUST SITTING IN THE LIBRARY...
HEY- CMON, IT'S NOT LIKE THIS IS A SCIENCE WITCH HUNT OR ANYTHING...
THERE'S NO WAY WE CAN INVESTIGATE THIS!!
I'M TIRED!!
...SO THIS WOULD BE..
JUST LET IT GO ALREADY
WHERE ARE WE GOING NEXT?
WE SHALL GO SEE A PHOTOGRAPHER!
I'M NOT THROUGH YET!!
I AM A MAN OF SCIENCE!! I WILL INVESTIGATE THIS TO THE END!

TOWNSOCKS.NET


DON'T WORRY ABOUT IT- THERE CAN ONLY BE ONE PERSON ON A SKATEBOARD AT A TIME ANYWAYS
AH! I'LL GO TOO!!
OH- THEN I'M GOING TO GO BACK WITH THE BEANS THAT SHE NEEDED. SEE YOU TWO LATER!
K'
IF WE FIND OUT ANYTHING THEN WE'LL LET YOU KNOW OK!
BYE!
LOCAL HISTORY ?
HEY-
I WAS LOOKING UP SOME LOCAL HISTORY EARLIER AND...
I DON'T TOTALLY UNDERSTAND ARASHI OR ANYTHING BUT...
YOU KNOW, IF WE INVESTIGATE A BIT MORE ON THAT OLD SCHOOL THAT WAS CLOSED, WE MIGHT FIND SOMETHING
THAT MAKES SENSE!
...WAIT, WHAT?

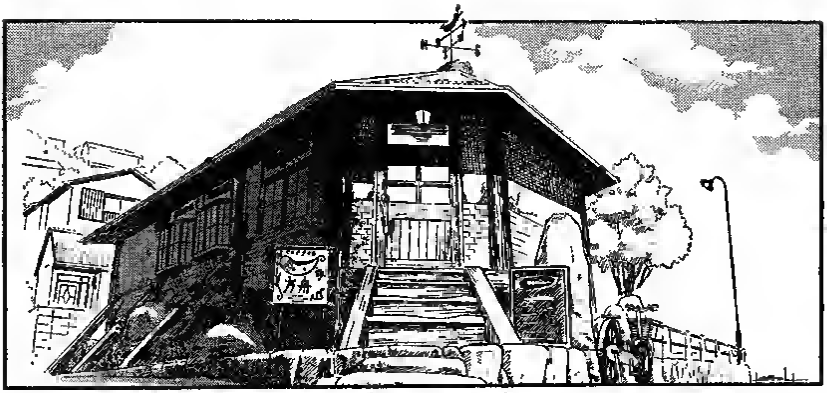

THE SCHOOL LOOKS DIFFERENT THAT IT DID BACK THEN, AND SHE WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO GET INTO THE SCHOOL UNLESS SHE HAD A RICH FAMILY
SHE SAID SOMETHING ABOUT THAT OLD SCHOOL WE WENT TO BEING HER OLD GIRL'S-ONLY HIGH SCHOOL
THEN IT'S A MIRACLE THAT OLD SCHOOL STAYED IN ONE PIECE
ALSO, THIS WHOLE AREA WAS SET ON FIRE BY THE AIR FORCE DURING THE WAR
...AND THE REMAINS OF THE WAR ARE CONNECTED...
THEN THAT SCHOOL AND ARASHI...
WOULD YOU MIND TAKING A LOOK AT THIS OLD PICTURE FOR US?
HAKURAKU PHOTO STUDIO

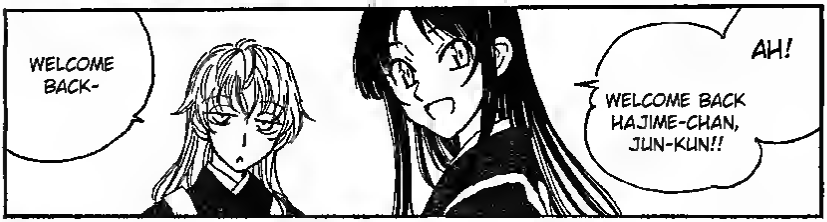
I SEE YOU KIDS ARE FAMILAR WITH THIS PLACE
.....
WE THOUGHT YOU MIGHT KNOW SOMETHING SINCE THIS IS THE OLDEST STORE IN THE CITY
I HAVEN'T SEEN IT IN AGES!
WHERE DID YOU FIND THIS PICTURE?!
I WAS THE ONE THAT TOOK THIS PICTURE!!
IT REALLY IS...
THEN...
THEN THE ARASHI THAT LOOKS SO YOUNG IN THAT PICTURE IS...?!
HUH?
W-WHAT?!
D-DOES THIS MEAN THAT YOU KNOW ARASHI-SAN?!
ARE YOU SERIOUS?!

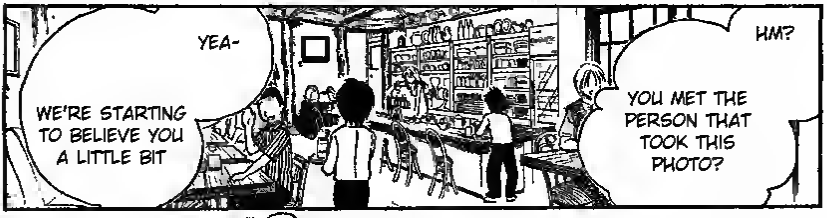
DURING THE WAR I WENT TO THE SCHOOL TO TAKE SOME PICTURES
I HAPPENED TO TAKE THIS PICTURE DURING THAT TRIP
I-I DON'T REALLY KNOW WHO SHE IS BUT...
ER....HERE'S THE STORY-
DO YOU HAVE ANY IDEA HOW THIS PICTURE COULD HAVE ENDED UP IS SOMEONE ELSE'S HANDS?
SHE WAS SO PRETTY
I'D BET THAT SHE WAS RICH TOO
NICE OF YOU TO FINALLY COME OUT AND ADMIT IT
I CAN'T BELIEVE IT!!
ARASHI-SAN REALLY DID COME FROM THAT TIME PERIOD!!

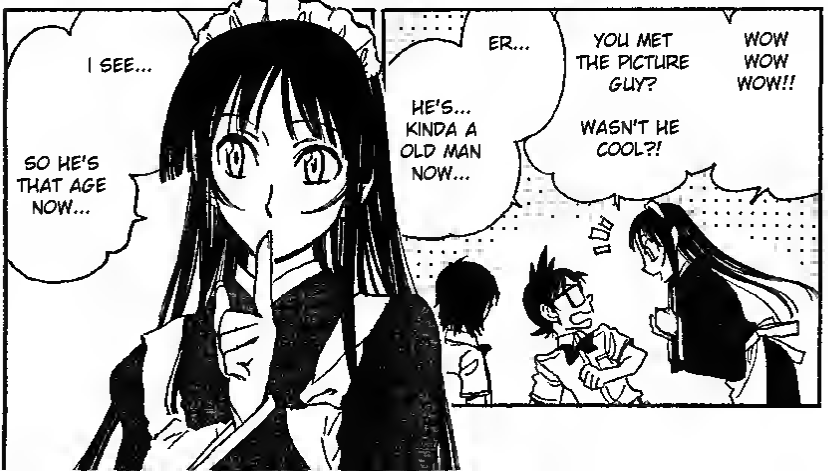
YOU'RE SO STUBBORN!
THEN HOW DO YOU EXPLAIN ALL OF THIS?
THERE'S NO SUCH THING AS GHOSTS YOU IDIOT!
SHE'S A TIME TRAVELER
I GOT IT.
?
I DON'T QUITE GET IT BUT...
THIS IS MAKING YOU EXCITED?
THIS IS AMAZING!!
NOW I'M EXCITED!!
A TIME TRAVELER HUH...
I'M FIRED UP!!

WELL MY EXPLANATION IS MORE SCIENCY THAN YOURS!
S-SHUT UP !!
YOU THINK TOO MUCH LIKE A GIRL
I STILL LIKE THE WHOLE GHOST EXPLANATION THOUGH
YOU KNOW, EVEN THOUGH ARASHI-SAN'S UNIFORM LOOKS LIKE IT'S FOR THE SPRINGTIME, IT HAS LONG SLEEVES
GAH!
DON'T BRING THIS UP NOW!
WHAT'S WRONG?
HMM?
DUMMY-
WHAT THE HELL ARE YOU THINKING?
SHUT UP!
ER..
I COULD'VE SWORN THAT THE PERSON THAT WE PASSED JUST NOW WAS WEARING THE UNIFORM I WAS TALKING ABOUT...

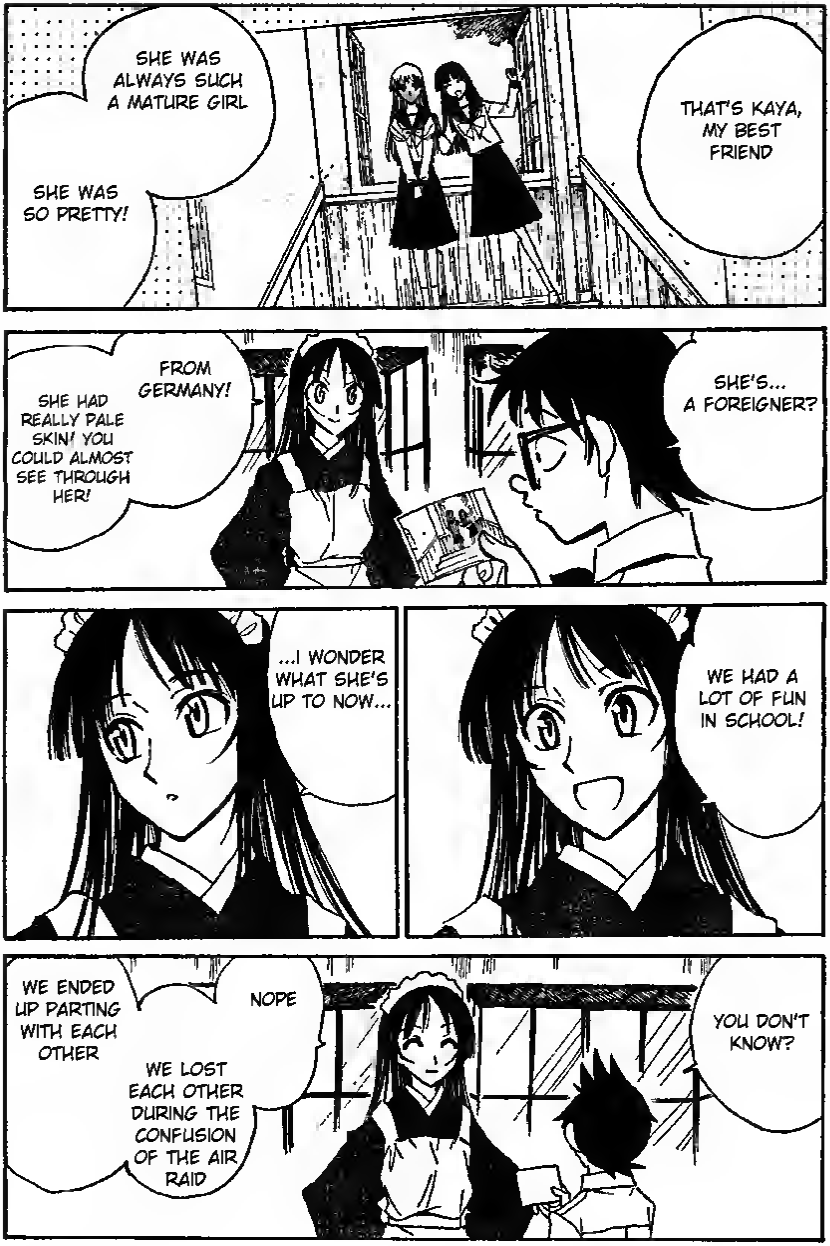


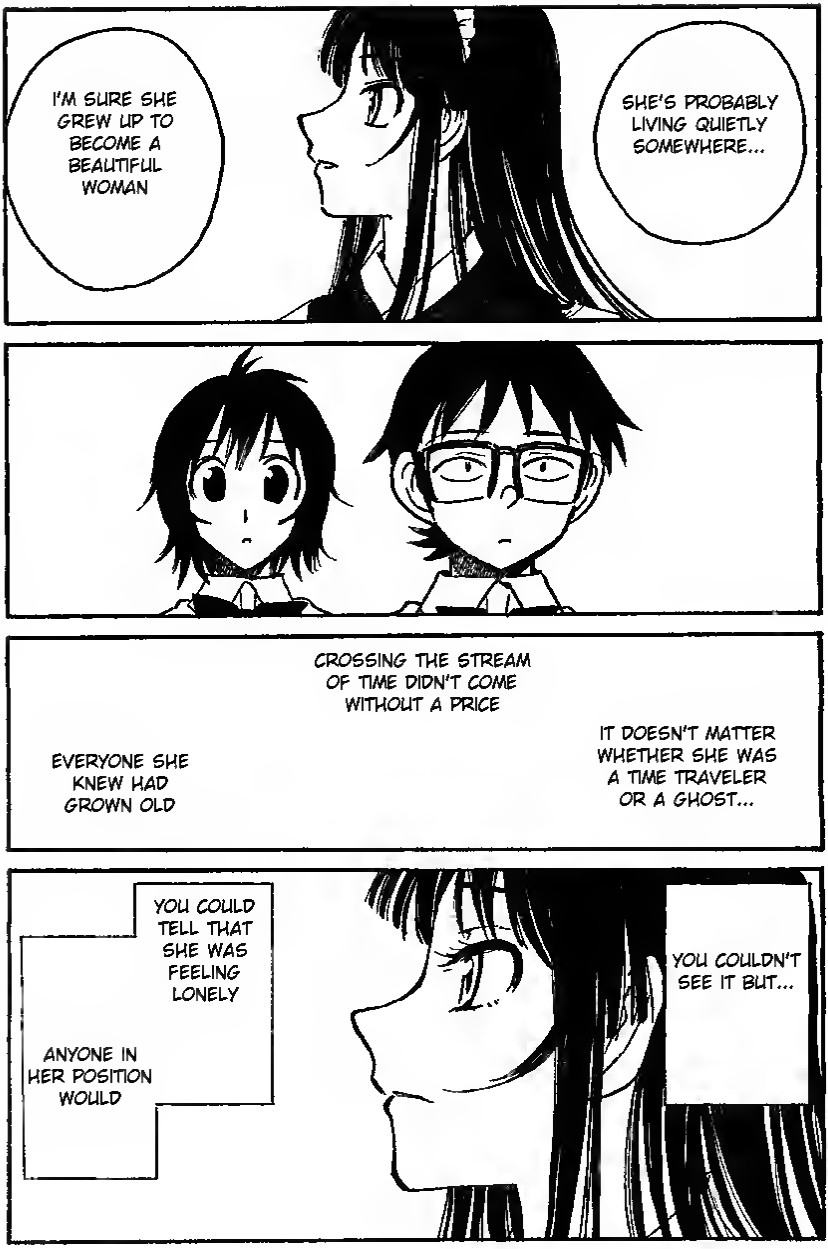

WELCOME BACK-
AH!
WELCOME BACK HAJIME-CHAN, JUN-KUN!!


YEA-
WE'RE STARTING TO BELIEVE YOU A LITTLE BIT
HM?
YOU MET THE PERSON THAT TOOK THIS PHOTO?


I SEE...
SO HE'S THAT AGE NOW...
ER...
HE'S... KINDA A OLD MAN NOW...
YOU MET THE PICTURE GUY?
WASN'T HE COOL?!
WOW WOW WOW!!

NO NO,
IT'S JUST...
A BIT SAD TO HEAR...
HEARING THAT...
MAKES ME KIND OF SAD...
BECAUSE HE'S ALL ALONE?
THESE KIDS BELIEVE EVERY-THING THEY HEAR...
I KNEW YOU WEREN'T NORMAL BUT...
MAN OH MAN THIS IS EXITING!!
YOU'RE A TIME TRAVELER? SERIOUSLY?!
HEY! I WAS REALLY SURPRISED!!
HMM?
OH, THIS GIRL?
BY THE WAY,
WHO'S THE ONE NEXT TO YOU IN THE PICTURE?


SHE WAS ALWAYS SUCH A MATURE GIRL
SHE WAS SO PRETTY!
THAT'S KAYA, MY BEST FRIEND
SHE'S... A FOREIGNER?
FROM GERMANY!
SHE HAD REALLY PALE SKIN! YOU COULD ALMOST SEE THROUGH HER!
...I WONDER WHAT SHE'S UP TO NOW...
WE HAD A LOT OF FUN IN SCHOOL!
YOU DON'T KNOW?
NOPE
WE LOST EACH OTHER DURING THE CONFUSION OF THE AIR RAID
WE ENDED UP PARTING WITH EACH OTHER

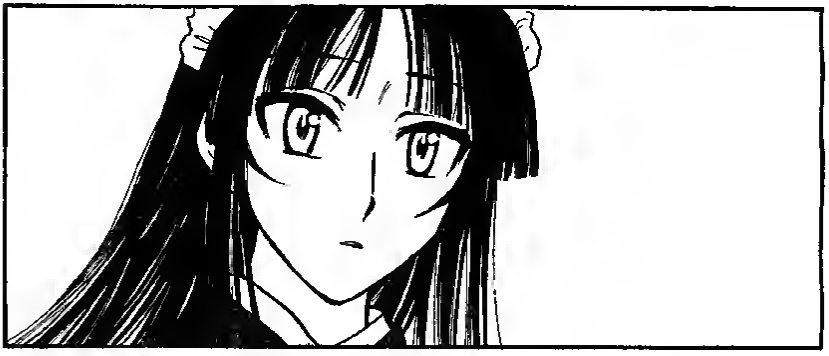

I'M SURE SHE GREW UP TO BECOME A BEAUTIFUL WOMAN
SHE'S PROBABLY LIVING QUIETLY SOMEWHERE...
CROSSING THE STREAM OF TIME DIDN'T COME WITHOUT A PRICE
EVERYONE SHE KNEW HAD GROWN OLD
IT DOESN'T MATTER WHETHER SHE WAS A TIME TRAVELER OR A GHOST...
YOU COULD TELL THAT SHE WAS FEELING LONELY
ANYONE IN HER POSITION WOULD
YOU COULDN'T SEE IT BUT...

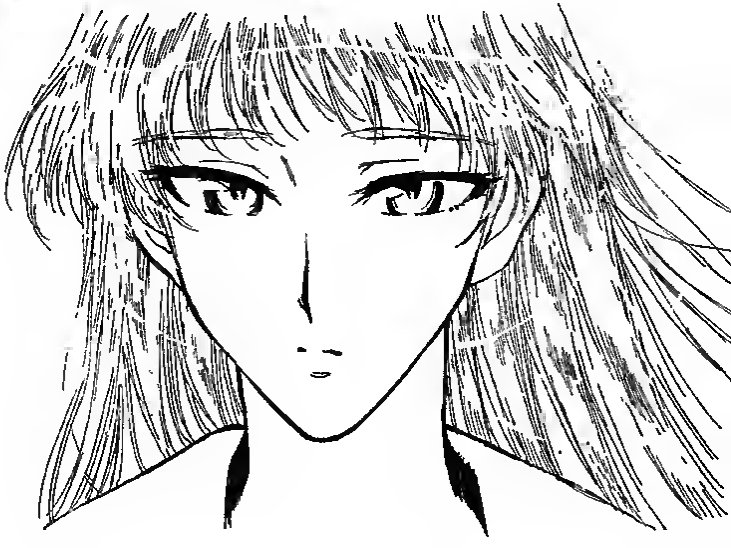
I REALLY WOULD LIKE TO SEE HER AGAIN...
I HAVEN'T SEE HER IN SO LONG...
WELL - LET'S GO MEET HER THEN!
HE'S RIGHT
WE CAN DO THIS!
IF WE LOOK FOR IT, WE CAN FIND A WAY!
WE COULD SEARCH GERMANY!
I WONDER WHY I DIDN'T THINK OF THAT EARLIER...
I SEE... WE COULD SEARCH FOR HER...
.....

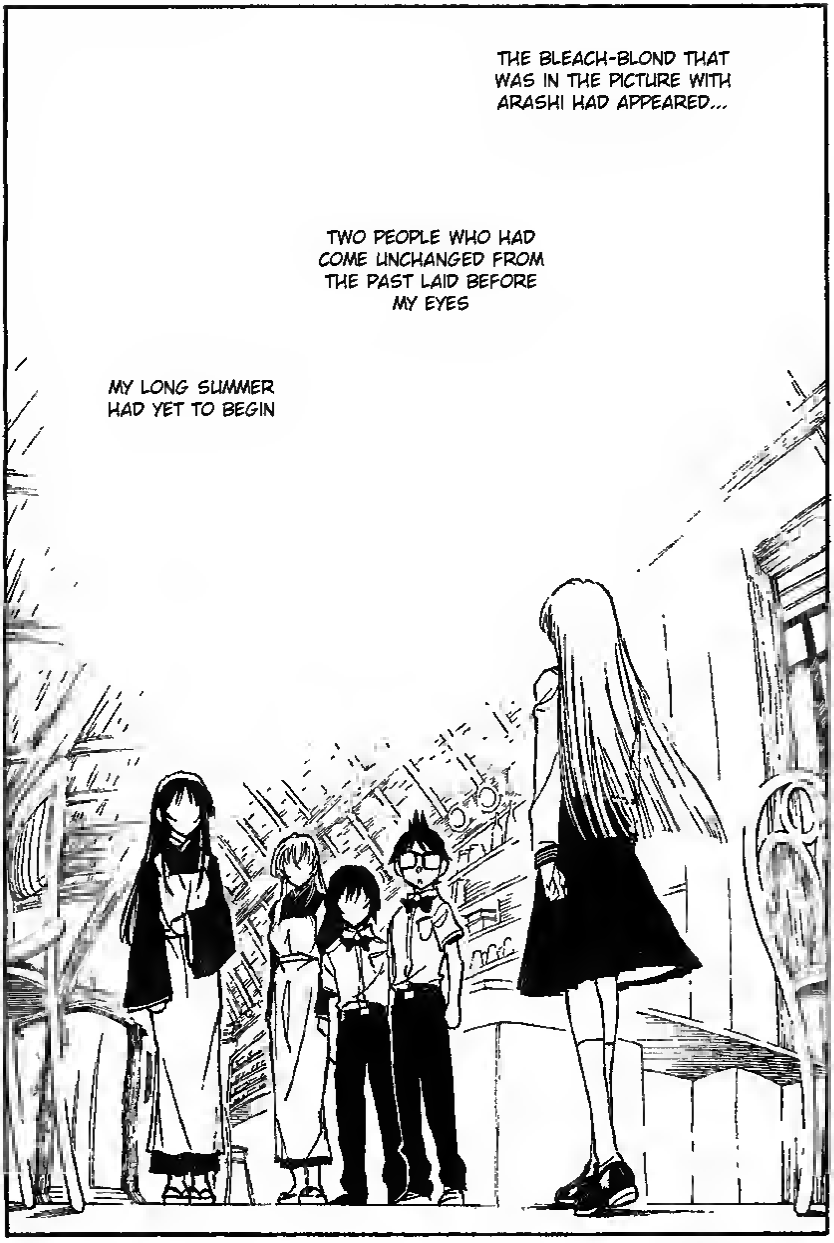
I DON'T WANT YOU TO HAVE TO BE BY YOURSELF
I DON'T WANT TO
THANK YOU

カラン…

WELCO-

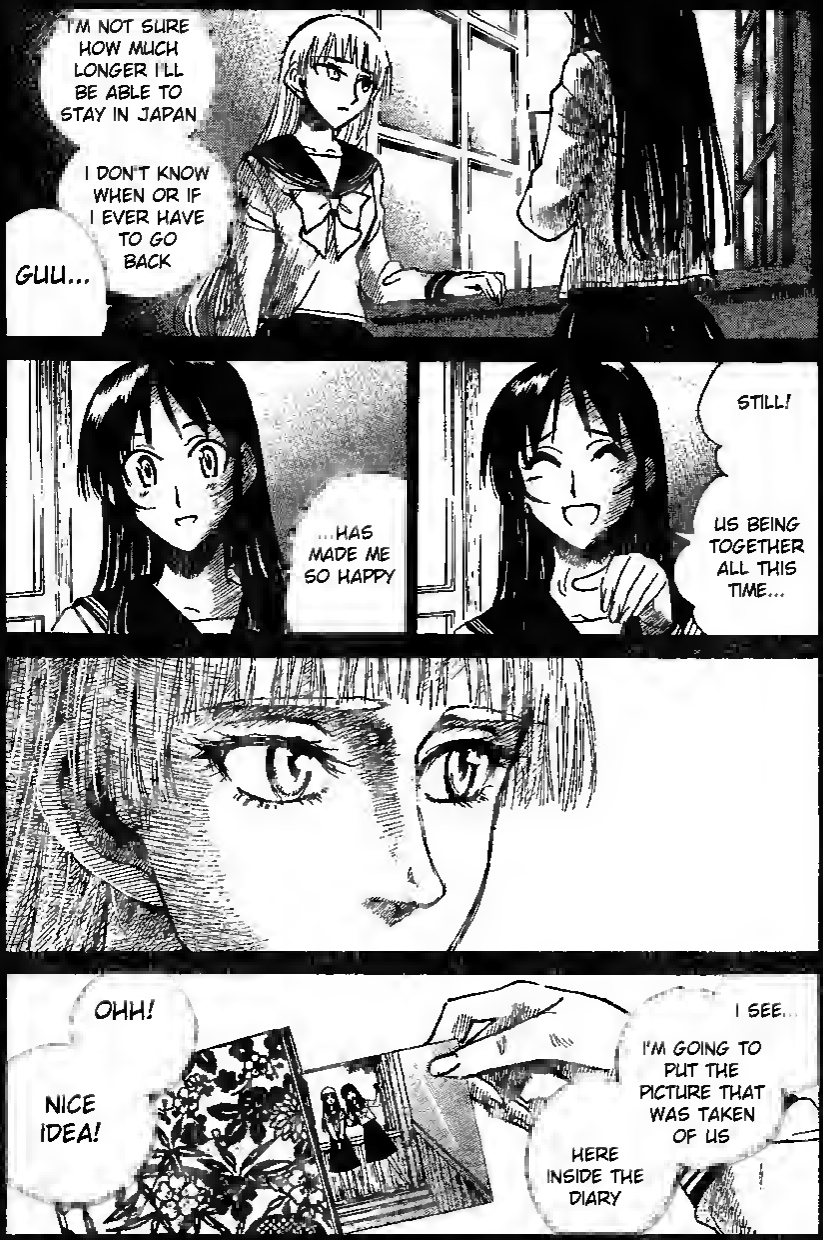





THE BLEACH-BLOND THAT WAS IN THE PICTURE WITH ARASHI HAD APPEARED...
TWO PEOPLE WHO HAD COME UNCHANGED FROM THE PAST LAID BEFORE MY EYES
MY LONG SUMMER HAD YET TO BEGIN

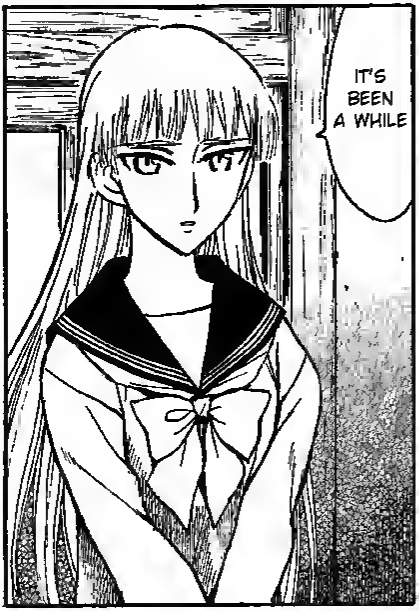
TOWNSOCKS.NET

HERE ARASHI
I'LL LET YOU SEE MY DIARY
THANK YOU!
I'LL READ IT WHEN I GET HOME!
WOW! YOU'RE ALMOST OUT OF PAGES!
LOOKS LIKE YOU COULDN'T STOP WRITING AFTER YOU STARTED
KAYA YOUR JAPANESE IS SO AMAZING NOW
YOU'VE GOTTEN SO GOOD AT IT!

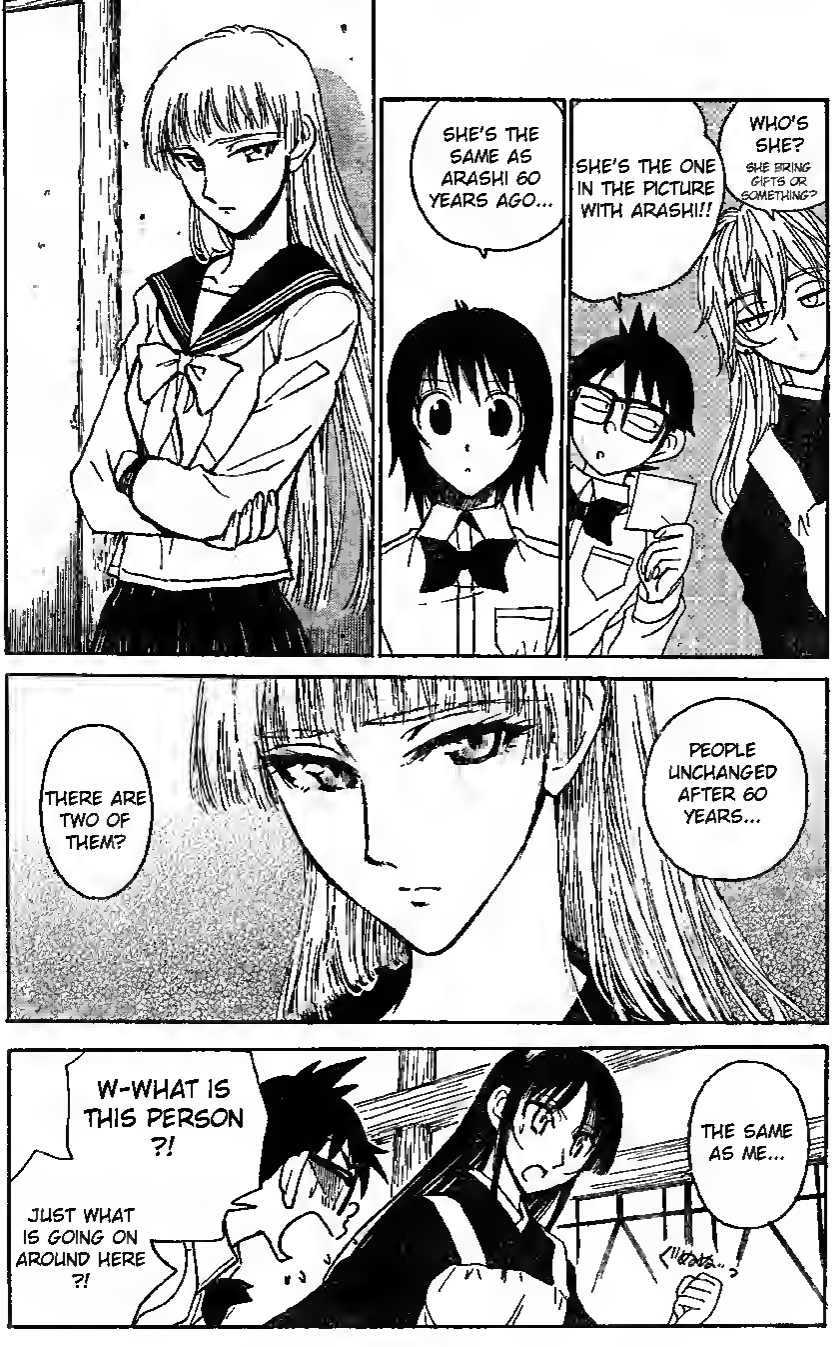

I'M NOT SURE HOW MUCH LONGER I'LL BE ABLE TO STAY IN JAPAN
I DON'T KNOW WHEN OR IF I EVER HAVE TO GO BACK
GUU...
...HAS MADE ME SO HAPPY
STILL!
US BEING TOGETHER ALL THIS TIME...
OHH!
NICE IDEA!
I SEE...
I'M GOING TO PUT THE PICTURE THAT WAS TAKEN OF US
HERE INSIDE THE DIARY

LOOKING AT THIS PICTURE...
WE HAVEN'T REALLY CHANGED
SOON...
...I'LL HAVE TO GO TO THE FACTORY
OH- THAT'S RIGHT!
YOUR WORK ORDERS ARE IMPORTANT AREN'T THEY
I WANT TO STUDY MORE!
YOU DON'T STUDY AT ALL
WHA- I DO SO!
YOU WANT TO GET INTO MUSIC DON'T YOU KAYA?
I WANT TO FIND OUT WHAT MY CALLING IS TOO!!

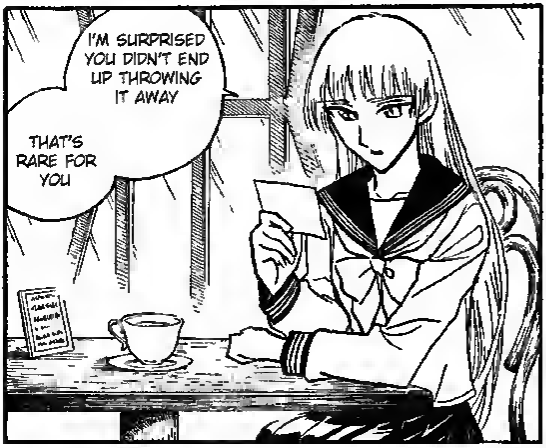
夏のあらし!
I'LL WALK ALL OVER JAPAN!
IT'LL BE GREAT DON'T YOU THINK?
OK!
ONCE THE WAR IS OVER I'LL GO ON A JOURNEY!
COME WITH ME KAYA!
ER... I'D LIKE TO GO BACK TO GERMANY...
OH COME ON! DON'T TALK ABOUT ANYTHING THAT ISN'T DECIDED YET!
NOW SEE HERE...
小林尽

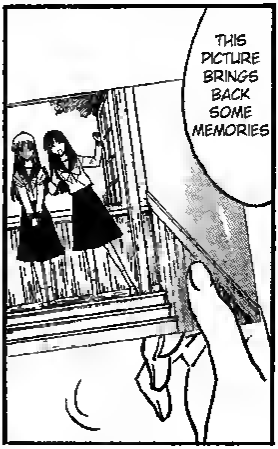


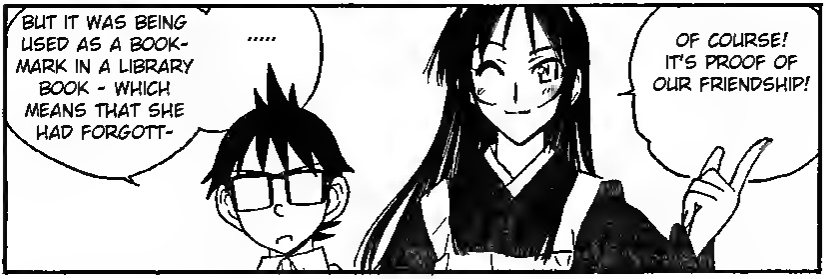
TOWNSOCKS.NET

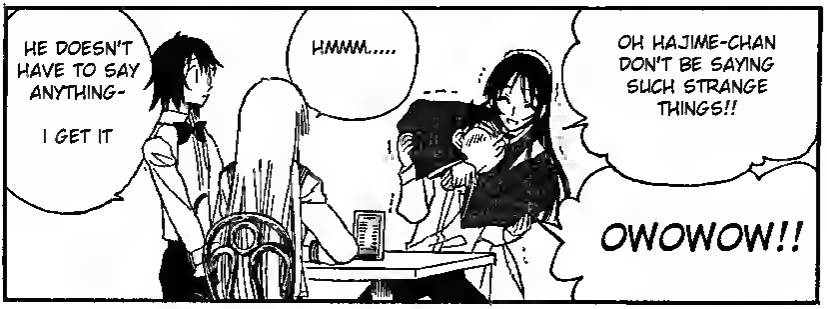

SHE'S THE SAME AS ARASHI 60 YEARS AGO...
SHE'S THE ONE IN THE PICTURE WITH ARASHI!!
WHO'S SHE?
SHE BRING GIFTS OR SOMETHING?
THERE ARE TWO OF THEM?
PEOPLE UNCHANGED AFTER 60 YEARS...
W-WHAT IS THIS PERSON ?!
JUST WHAT IS GOING ON AROUND HERE ?!
THE SAME AS ME...
Hmm...?

EH- OH WELL
WHAAA ??!
YOU CAN'T JUST...
SUCH A LOUD KID...
WELL, I DON'T QUITE GET IT EITHER BUT...
I'LL THINK ABOUT ALL OF THIS AFTER-WARDS
BUT FOR NOW-
I'M HAPPY BEING ABLE TO SEE YOU AGAIN!
LONG TIME NO SEE!
ARASH-SAN ARE YOU REALLY OK WITH THIS ..?
WHY IS THIS HAPPENING ...?
....STILL EASY-GOING AS EVER


I'M SURPRISED YOU DIDN'T END UP THROWING IT AWAY
THAT'S RARE FOR YOU


THIS PICTURE BRINGS BACK SOME MEMORIES

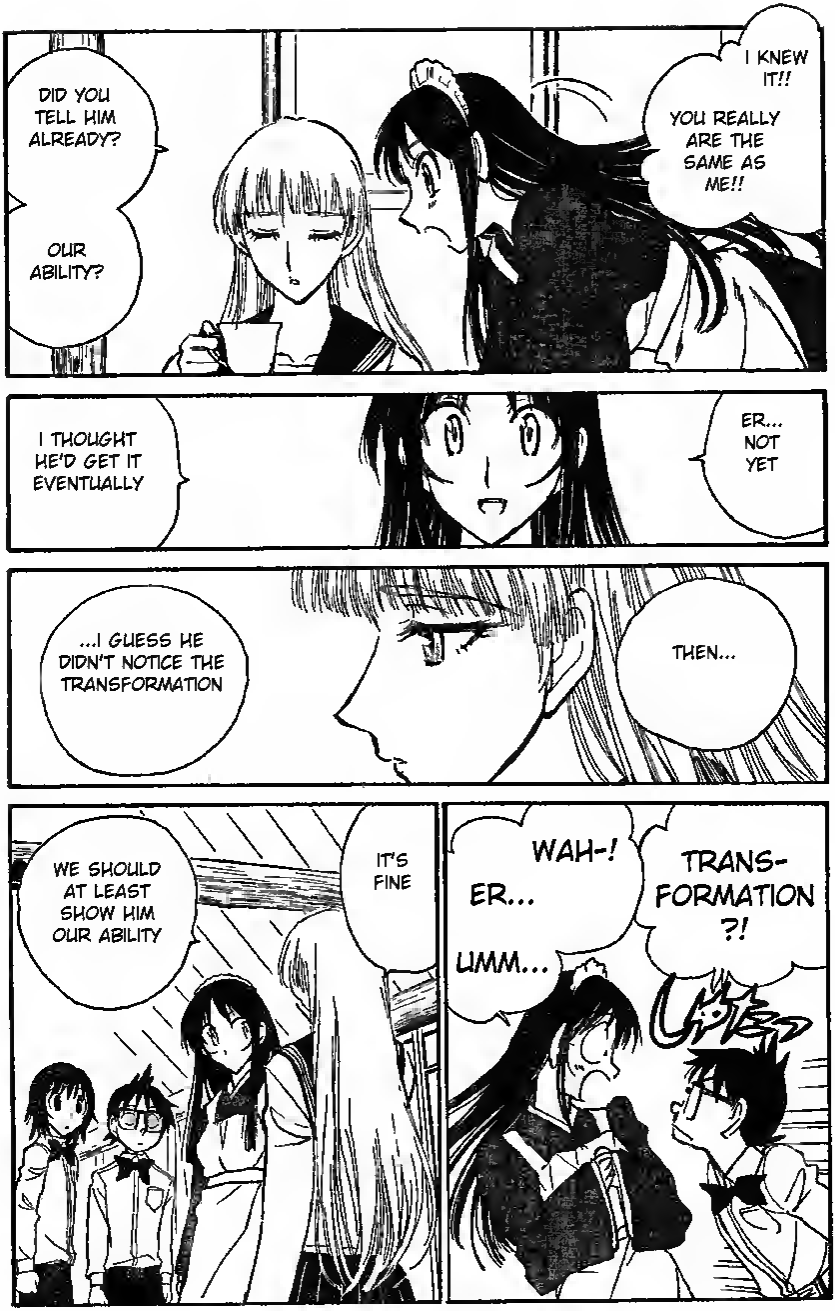

BUT IT WAS BEING USED AS A BOOK-MARK IN A LIBRARY BOOK - WHICH MEANS THAT SHE HAD FORGOTT-
.....
OF COURSE! IT'S PROOF OF OUR FRIENDSHIP!


HE DOESN'T HAVE TO SAY ANYTHING-
I GET IT
HMMM.....
OH HAJIME-CHAN DON'T BE SAYING SUCH STRANGE THINGS!!
OWOWOW!!

SHE LOST MY DIARY TOO
UWAAA- THAT'S SO MEAN
STILL THE SAME...
YOU MISPLACED A LOT OF THINGS 60 YEARS AGO TOO
SORRY!
SURPRISINGLY FORGETFUL...
THERE WERE A LOT OF THINGS THAT WERE LOST BUT IT'S STILL FINE!
NO I DIDN'T!!
I TOTALLY REMEMBER PUTTING IT ON TOP OF THE DESK!!
RIGHT.
WHAT I REMEMBER
IS YOU MAKING SOME CHEAP LIE TO HIDE IT
SUCH AN ADULT YOU ARE
IT REALLY WAS 60 YEARS AGO...
I WROTE SOMETHING IMPORTANT
YOU WEREN'T ABLE TO READ IT BUT...
IN THAT DIARY-

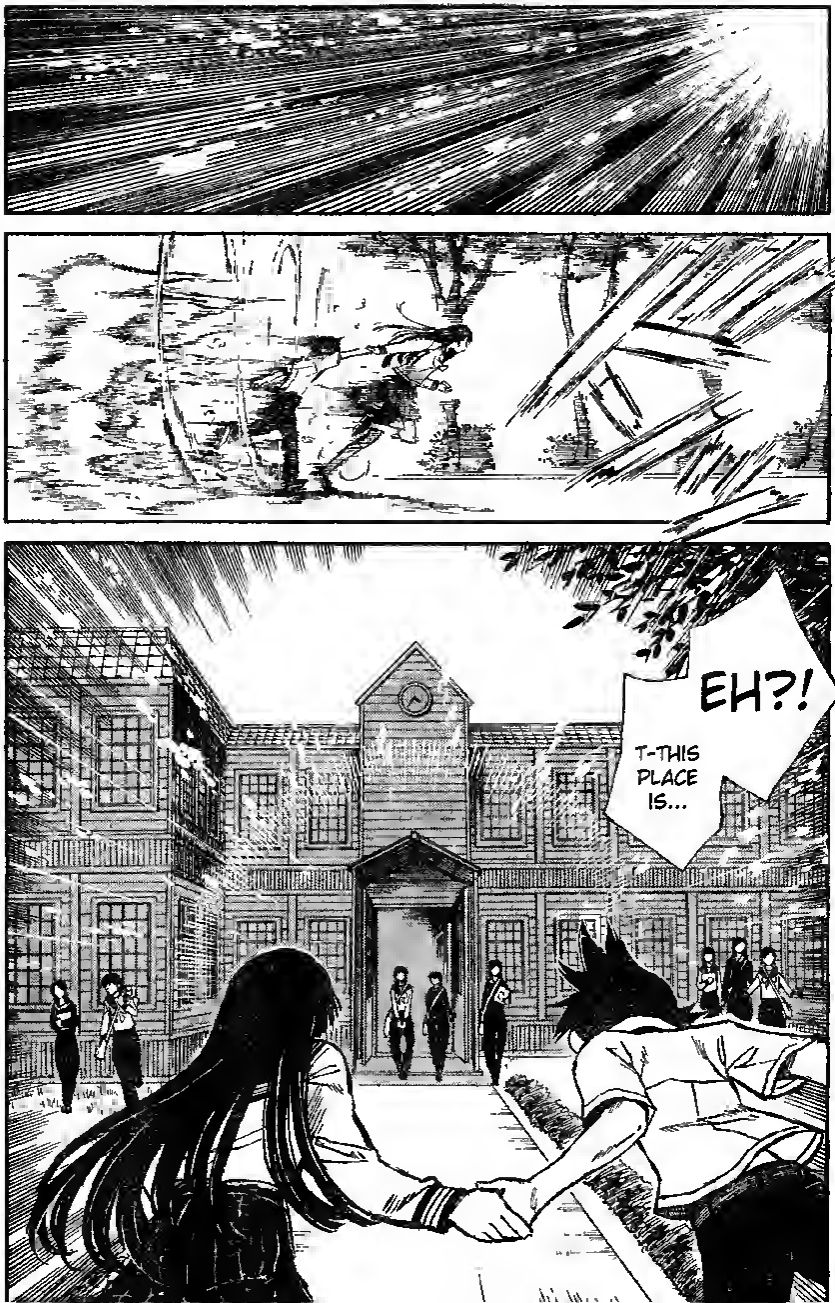
TOWNSOCKS.NET

.....
IT'S NOTHING
WHAT THE HELL ARE YOU DOING YOU PERVERT!?
NO- DUMMY IT'S NOT WHAT YOU THINK!!
I WAS MAKING SURE!!
WHEN I TOUCHED ARASHI,
SOME KIND OF SHOCK RAN THROUGH MY BODY
I WAS JUST WONDERING IF IT WOULD HAPPEN AGAIN
YOU'RE SUCH A LIAR
ARASHI, DID YOU...
CROSS WITH THAT KID?
EH...


I KNEW IT!!
YOU REALLY ARE THE SAME AS ME!!
DID YOU TELL HIM ALREADY?
OUR ABILITY?
ER... NOT YET
I THOUGHT HE'D GET IT EVENTUALLY
THEN...
...I GUESS HE DIDN'T NOTICE THE TRANSFORMATION
WAH-!
TRANS-FORMATION ?!
ER...
UMM...
IT'S FINE
WE SHOULD AT LEAST SHOW HIM OUR ABILITY

JUMP?
WHERE SHOULD WE JUMP TO?
I'D LIKE YOU TO BRING ME MY DIARY
HM....
EH.....
GIVE ME YOUR HAND HAJIME-CHAN
I'LL SHOW YOU
LET'S GO!
O-
OK....

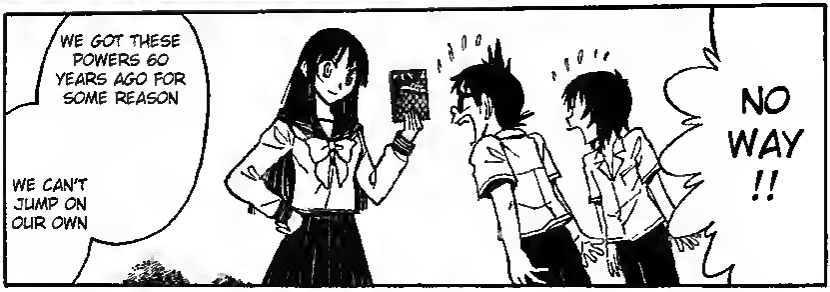
EH?!
ARASHI-SAN WHERE ARE WE-
HAJIME-CHAN
SO YOU'RE THE BOY WHO JUMPS WITH ME...
JUMP !!

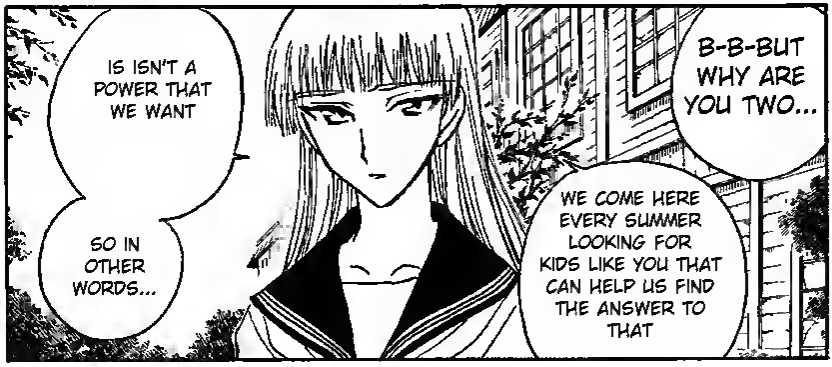

EH?!
T-THIS PLACE IS...

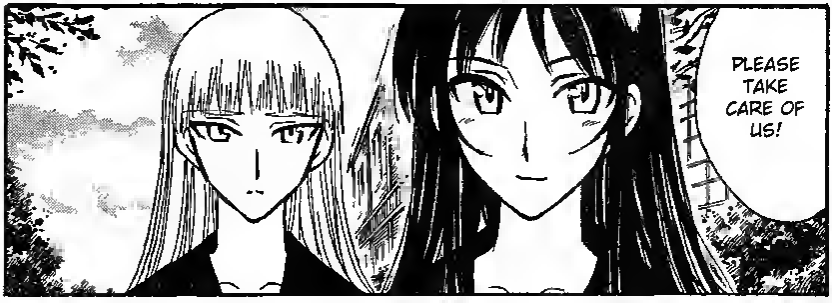
MY LITTLE SISTER SENT ME A LETTER SAYING THAT SHE HAD TO EVACUATE
THE PLACE IS CHARRED BLACK NOW ……
DON'T LET GO OF MY HAND OK?
IF I LOSE YOU, YOU WON'T BE ABLE TO GET BACK!
THIS IS MY CLASSROOM
I'LL JUST BE A MOMENT!
YOUNG LADY! IF YOU'RE WEARING THAT THEN ..
……
AND THIS IS MY DESK
HERE IT IS!
KAYA'S DIARY!

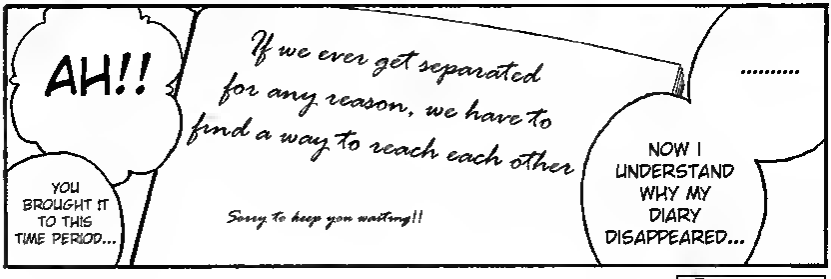
I'LL WRITE A RESPONSE !!
HM .....
I SEE .....
SORRY
IT'S ABOUT TIME FOR US TO GO BACK
A-ARASHI-SAN!!
WHAT IS ALL THIS?!
.....
THEY REALLY DISAPPEARED...
WE'RE HOME!

DO YOU UNDERSTAND HAJIME-CHAN?
IF WE'RE TOGETHER, WE CAN JUMP THROUGH TIME!


WE GOT THESE POWERS 60 YEARS AGO FOR SOME REASON
WE CAN'T JUMP ON OUR OWN
NO WAY !!


IS ISN'T A POWER THAT WE WANT
SO IN OTHER WORDS...
B-B-BUT WHY ARE YOU TWO...
WE COME HERE EVERY SUMMER LOOKING FOR KIDS LIKE YOU THAT CAN HELP US FIND THE ANSWER TO THAT




AH!!
If we ever get separated for any reason, we have to find a way to reach each other
.....
YOU BROUGHT IT TO THIS TIME PERIOD...
Sorry to keep you waiting!!
NOW I UNDERSTAND WHY MY DIARY DISAPPEARED...

TOWNSOCKS.NET